



Bodleian Libraries

UNIVERSITY OF OXFORD

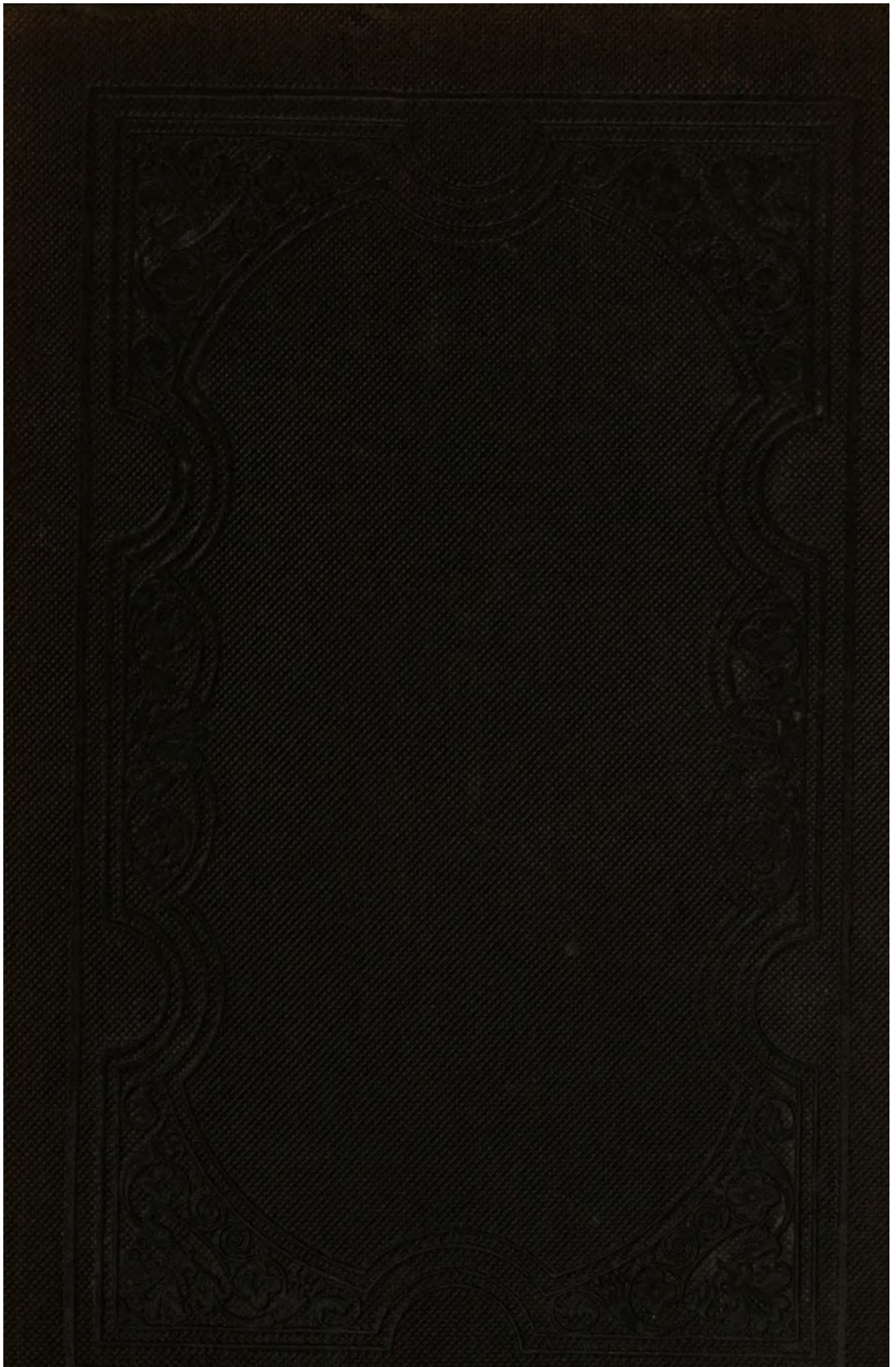
This book is part of the collection held by the Bodleian Libraries and scanned by Google, Inc. for the Google Books Library Project.

For more information see:

<http://www.bodleian.ox.ac.uk/dbooks>

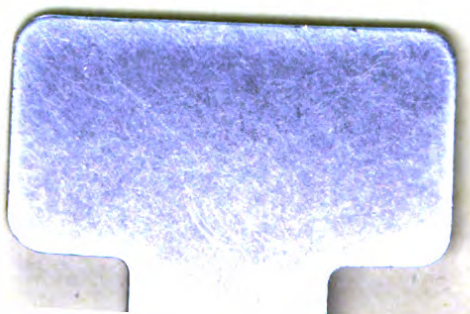


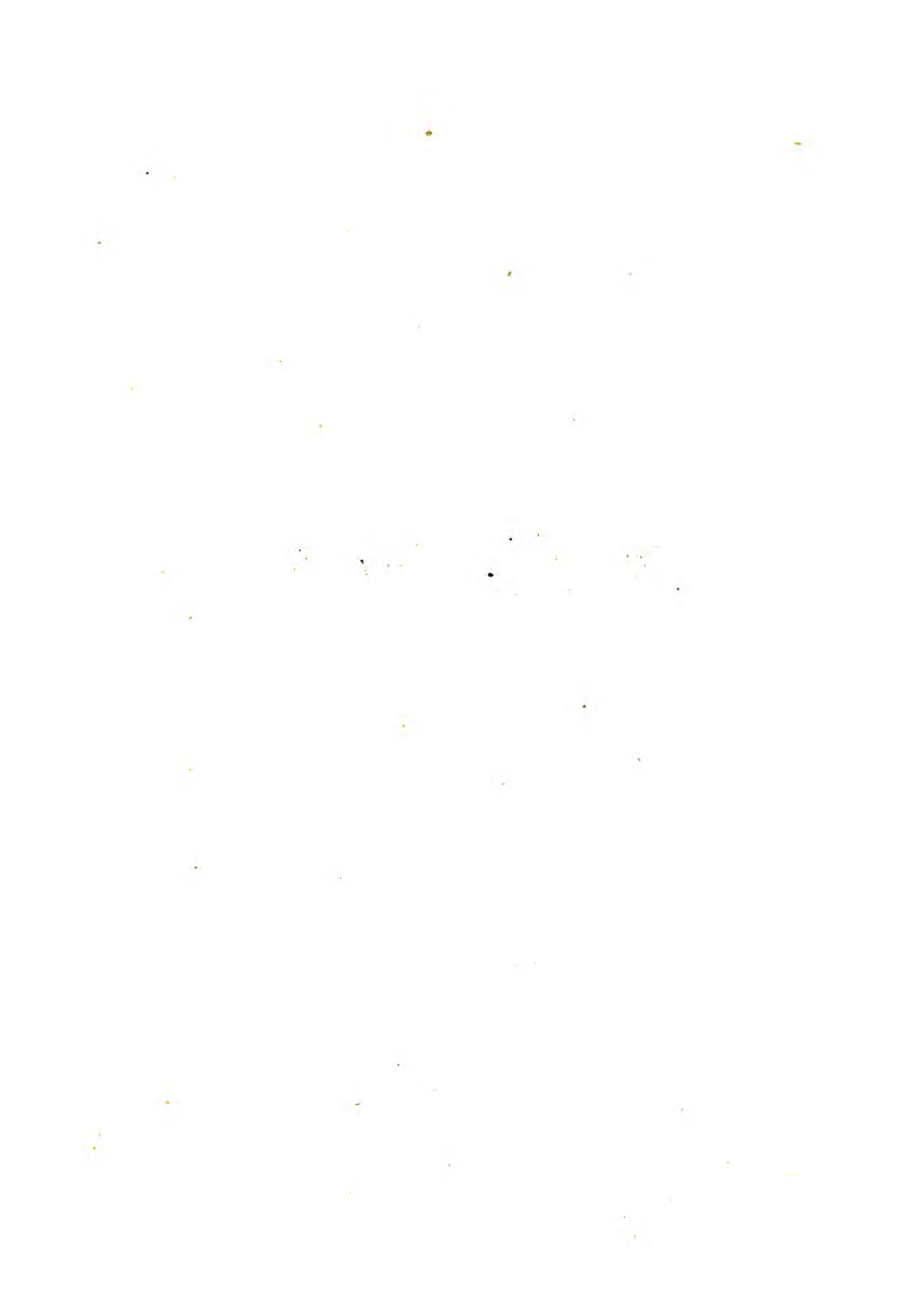
This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 2.0 UK: England & Wales (CC BY-NC-SA 2.0) licence.



SLOMANS
LIBRARY
King Street
BARMOUTH

10. O. 405





THE

ENGLISH SCHOOL

A SERIES OF

THE MOST APPROVED PRODUCTIONS

IN

PAINING AND SCULPTURE,

Executed by British Artists

FROM THE DAYS OF HOGARTH TO THE PRESENT TIME;

SELECTED, ARRANGED, AND ACCOMPANIED WITH DESCRIPTIVE AND
EXPLANATORY NOTICES IN ENGLISH AND FRENCH,

By E. Hamilton.

Engraved in Outline upon Steel.

—•••—
Vol. 2.
—•••—

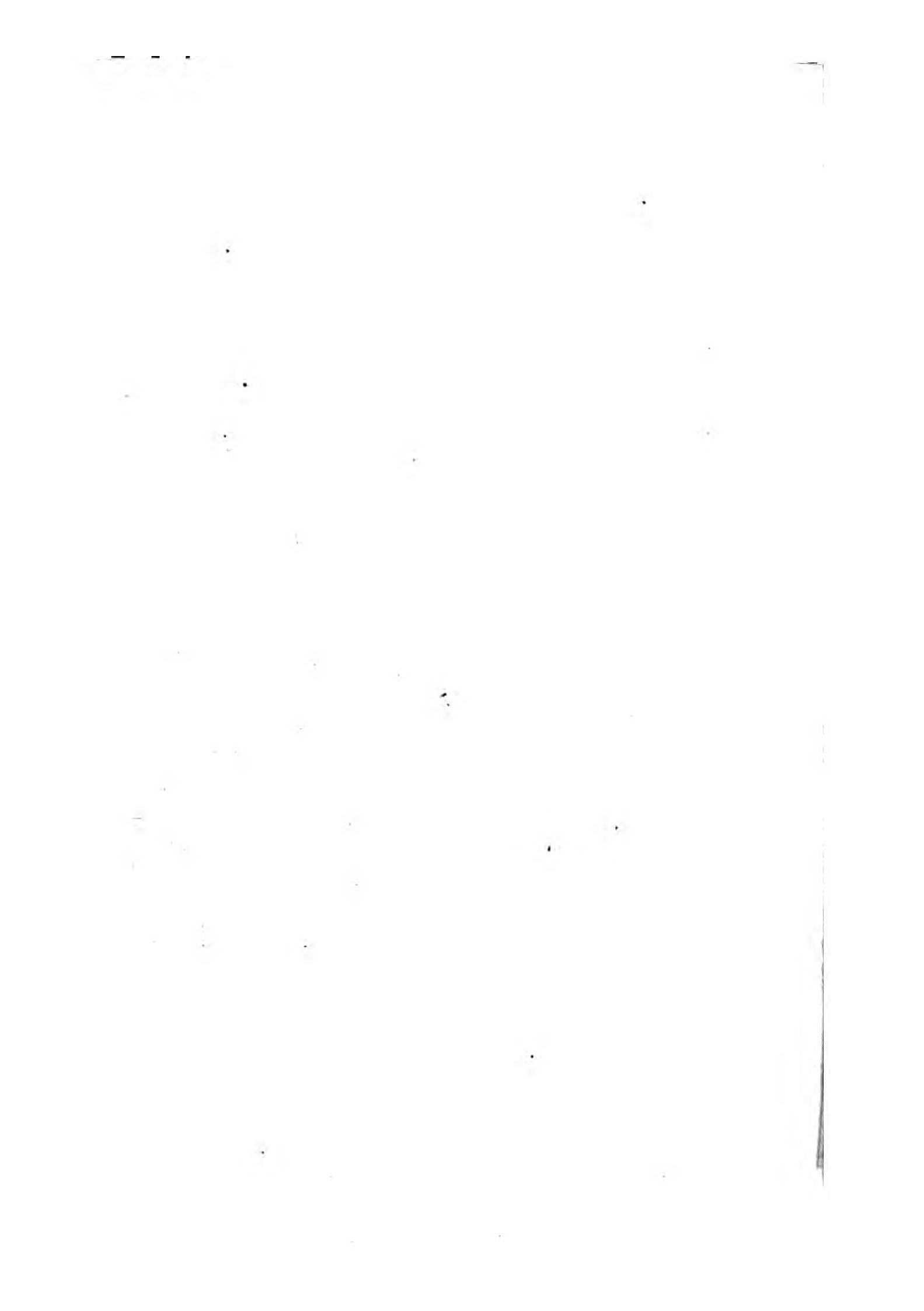
LONDON,

CHARLES TILT, 86, FLEET STREET.

1833.

PARIS. — PRINTED BY FAIN,
RUE RACINE, N^o. 4, PLACE DE L'ODÉON.







Fuseli

Normand fils.

ADAM RESOLVED TO SHARE THE FATE OF EVE

ADAM PROMET A ÈVE DE PARTAGER SON SORT.

FUSELI.

ADAM RESOLVED TO SHARE THE FATE
OF EVE.

ADAM afraid with the imprudence which Eve has just committed in eating the forbidden fruit, tenderly reproaches to her of having forgotten the orders of their creator, and Promises to not separate from her :

..... if death
Consort with thee, death is to me as life;
Our state cannot be sever'd, we are one,
One flesh; to lose thee were to lose myself,
So Adam.

MILTON'S *Paradise lost*, Book 9.

In the foreground, the guardian angels leave the Paradise.

This picture is the companion of the *Despair of Eve* engraved in the 35 number of this work and formed one of the series executed by Fuseli from the poems of Milton. It was exhibited at Somerset house in 1806 and has been engraved in aquatinta by F. C. Lewis.

FUSELI.

ADAM PROMET A ÈVE DE PARTAGER
SON SORT.

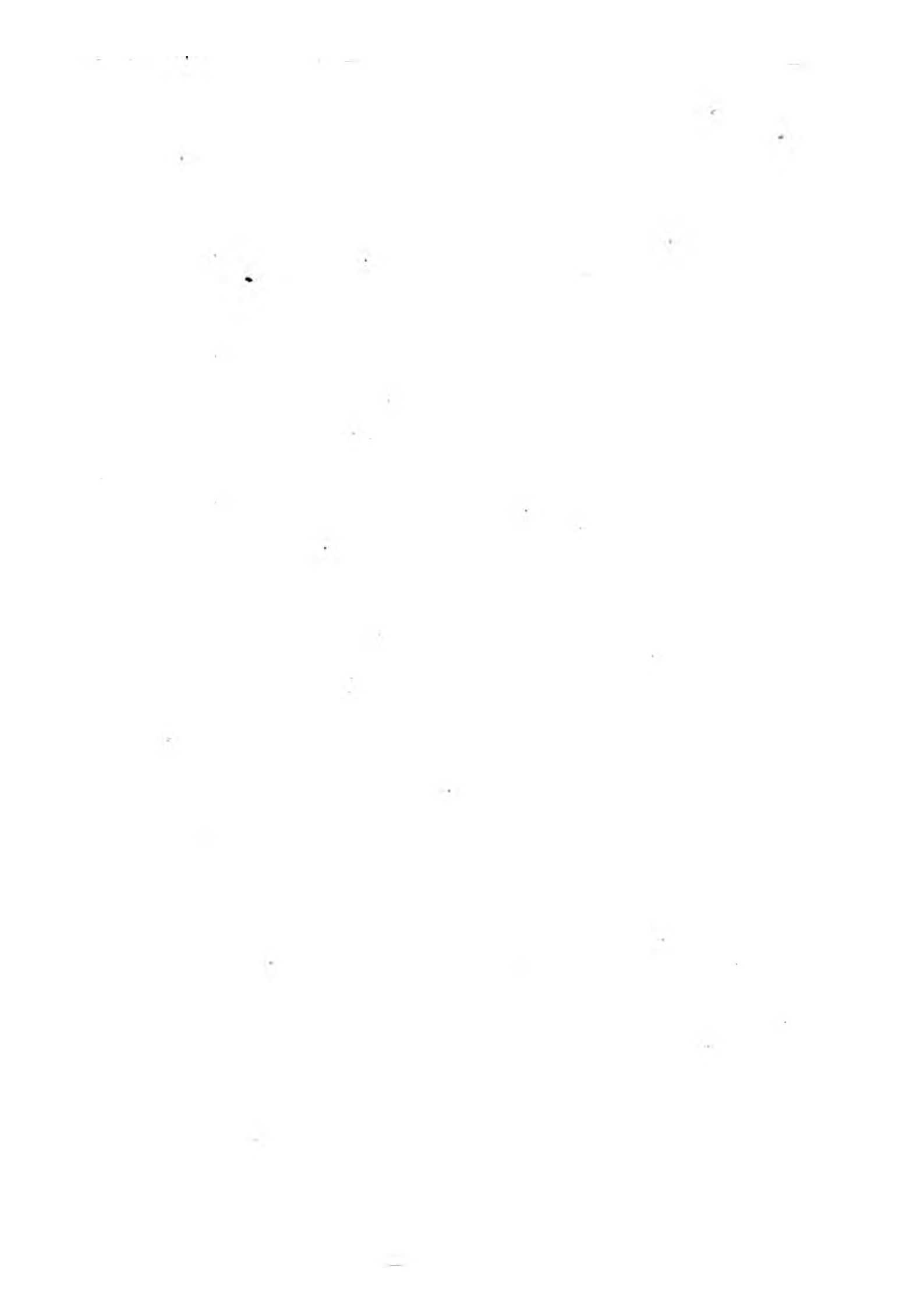
ADAM, effrayé de l'imprudence que vient de commettre Ève, en mangeant le fruit défendu, lui reproche avec tendresse d'avoir désobéi à l'ordre de leur créateur, et jure, quoi qu'il arrive, de ne la pas quitter :

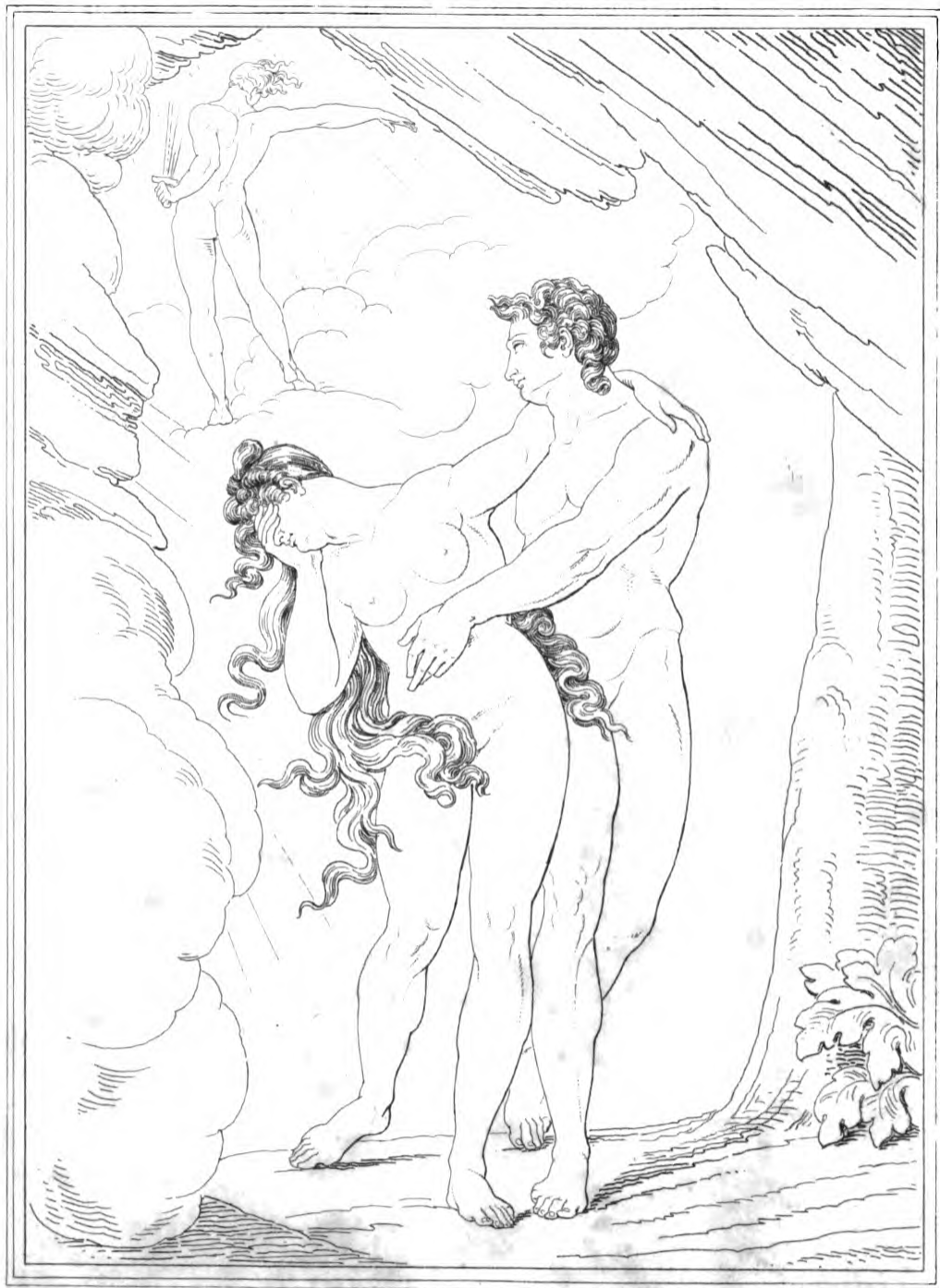
« Si tu dois périr, je mourrai ; car je veux vivre ou mourir avec toi, rien ne peut nous désunir ; ne sommes-nous pas le même sang, la même chair ? Si je te perdais, ô ma bien-aimée, ton époux se perdrait avec toi. »

Dans le fond de la composition, les anges chargés de la garde du Paradis l'abandonnent.

Ce tableau fait pendant au *Désespoir d'Ève*, qui a paru dans la 35^e. livraison, n^o. 208 du présent ouvrage, et fait aussi partie de la suite qu'a peinte Fuseli pour les œuvres de Milton.

Il a été gravé à l'aquatinte, par F. C. Lewis.





Pinde

Normand fils

THE DESPAIR OF EVE.

DÉSÉPOIR D'ÈVE

FUSELI.

THE DESPAIR OF EVE.

THIS subject is found in the tenth book of Paradise Lost ; where Eve , in an agony of despair at the consequences of her disobedience to the divine command , proposes to Adam that they should inflict death on themselves.

She ended here , or vehement despair
Broke off the rest ; so much of death her thought
Had entertain'd , as dy'd her cheeks with pale
But Adam , with such counsel nothing sway'd ,
To better hopes his more attentive mind
Labouring had rais'd ; and thus to Eve reply'd.
Eve , thy contempt of life and pleasure seems
To argue in thee something more sublime
And excellent than what thy mind contemns ;
But self-destruction therefore sought , refutes
That excellence thought in thee ; and implies
Not thy contempt , but anguish and regret
For loss of life and pleasure over lov'd.

This picture formed one of the series executed by Fuseli from the poems of Milton , and may be ranked among the most successful productions in that great work , possessing a dignified grace and simplicity of composition with great correctness of drawing. It was engraved to illustrate Duroveray's handsome edition of Paradise Lost , and also by M. Haughton in the chalk manner.

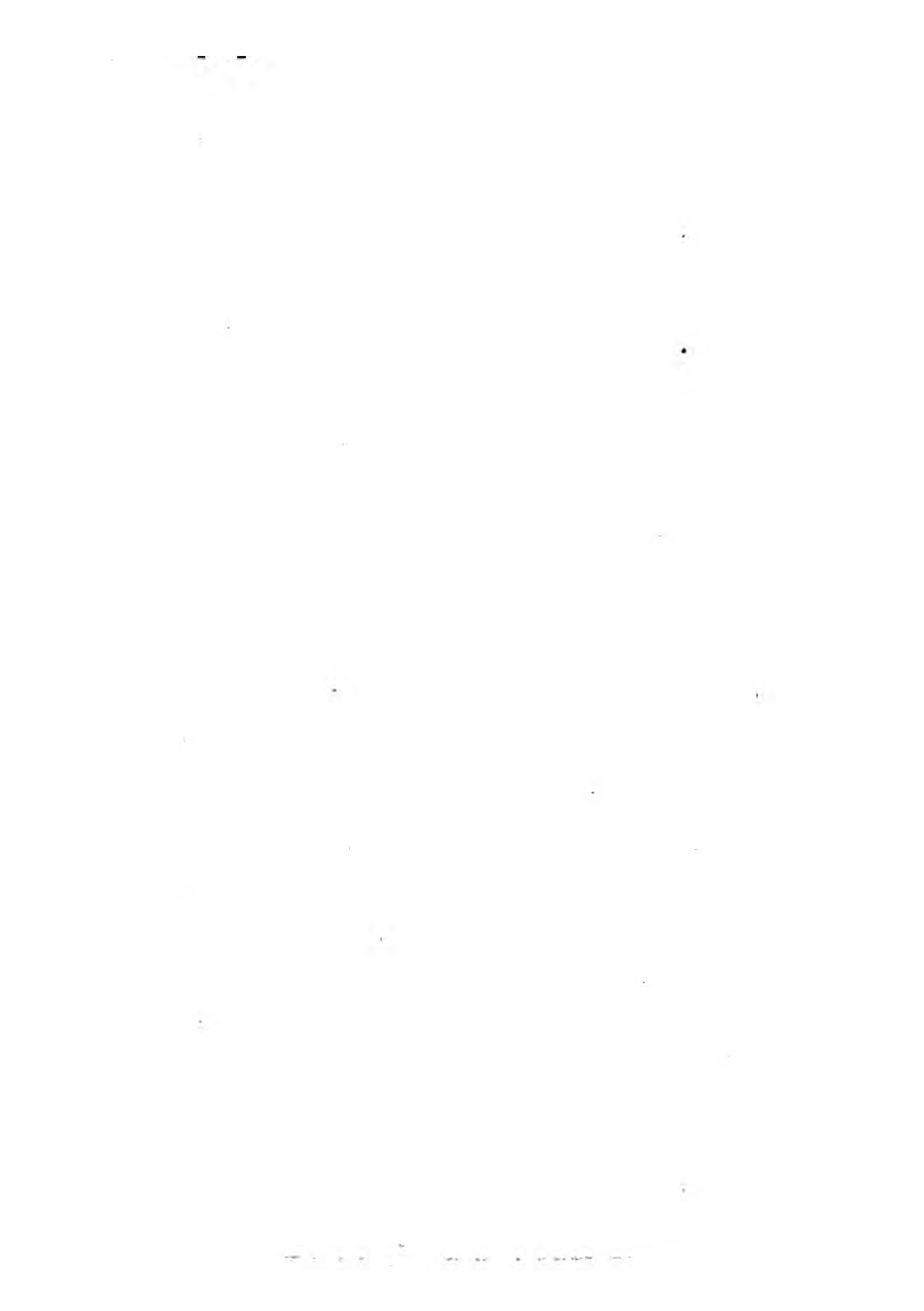
FUSELI.

DÉSESPOIR D'ÈVE.

CE sujet est pris dans le dixième livre du Paradis perdu. Ève, en proie aux remords que lui causent les suites de sa désobéissance aux ordres divins, vient de proposer à Adam de se donner la mort :

En achevant ces mots que sa rage interrompt,
La paleur de la mort se répand sur son front ;
Mais Adam, que soutient un espoir plus sublime,
Rejette ce projet, par ces mots la ranime :
« Chère épouse dit-il, compagne de mon sort,
» Ce mépris du plaisir, ce désir de la mort
» Qui d'un cœur généreux affectent la noblesse,
» Ne sont en vérité qu'un signe de faiblesse.
» Ce n'est pas le mépris de ces biens superflus,
» C'est l'unique regret de les avoir perdus
» Qui produit le désir d'abrèger ta carrière. »

Ce tableau fait partie d'une suite qu'a exécutée Fuseli pour les poèmes de Milton, et peut être placé parmi les plus heureuses productions de ce grand travail; il joint à une simplicité noble et gracieuse l'exactitude du dessin. Il a été gravé pour orner la belle édition du Paradis perdu de Duroveray; M. Haughton en a fait aussi une gravure à la manière noire.





Fuseli.

Hermand fils.

SATAN & ITHURIEL.

FUSELI.

SATAN SURPRISED BY ITHURIEL.

SATAN , resolved to accomplish the destruction of mankind, places himself , under the form of a toad , close to Adam and Eve as they slept. In this disguise he is discerned by Ithuriel , one of the angelic guards to whose vigilance the custody of Paradise , and the safety of its inmates , were intrusted.

« Hem thus intent Ithuriel with his spear
Touch'd lightly ; for no falsehood can endure
Touch of celestial temper , but returns
Of force to its own likeness. Up he starts
Discover'd and surpris'd. »

PARADISE LOST , Book IV.

This is one of the painter's most esteemed productions ; finely conceived , and carefully executed , the extravagance observable in so many of his works appears here only in the figure of Satan , where it seems appropriate and belonging to his situation. It formed one of a series of Forty seven pictures , painted by Fuseli from the poems of Milton , and exhibited in 1799 and 1800 at the Milton Gallery ; it was bought with two others , the meeting of Adam and Eve , and the vision of the Deluge , by J. J. Angerstein esq. When that gentleman's collection was purchased by the government as the commencement of a national gallery these three pictures were unaccountably rejected , and are still in the possession of John Angerstein esq. It has been finely engraved in a small size by Anker Smith for Duroveray's edition of Paradise Lost.

Size 13 feet, by 12 feet.

FUSELI.

SATAN ET ITHURIEL.

SATAN avait résolu de détruire le genre humain ; il s'était introduit auprès d'Adam et Ève , et sous la forme d'un lézard, essayait à fasciner leur esprit par toutes sortes de fantômes, lorsqu'il est aperçu par Ithuriel, un des anges chargés de la garde du Paradis. « Ithuriel s'approche de lui et le frappe légèrement de sa lance ; car aucun mensonge, aucune ruse ne peut résister à l'acier divin, et revient à sa forme première. Satan , surpris, se lève avec fureur. »

La manière outrée qui distingue souvent les ouvrages de Fuseli ne se fait remarquer ici que dans la figure de Satan ; du reste, le tableau exécuté avec soin est estimé. Il fait partie d'une série de 47 sujets du même artiste, tirés du poëme de Milton, et fut exposé en 1799 et 1800. Il a été, ainsi que deux autres, la Rencontre d'Adam et Ève et la Vision du Déluge, acheté par J. J. Angerstien, Esquire. Lorsque la collection de ce *gentleman* fut achetée par le gouvernement pour la Galerie Nationale, on refusa ces trois tableaux qui sont restés entre les mains de John Angerstien Esquire. Cette composition a été bien gravée en petit par Anker Smith, pour le *Paradis Perdu*, édition de Duroveray.



Fuseli

Normand fils.

NURSERY OF SHAKSPEARE.

ÉDUCATION DE SHAKSPEARE.

FUSELI.

NURSERY OF SHAKSPEARE.

THIS poetical conception which brings into one group the most remarkable characters of Shakspeare's creative imagination has been so admirably described by an eminent living author that we quote his words for the gratification of our readers.

« Tragedy is represented, a beautiful and mournful dame, nursing in her bosom the young dramatist; she seems exhausted by her maternal indulgence, and the child — his lips moist with milk and his eyes beaming with inspiration and health — appears anxious to quit her bosom for that of Comedy — a more youthful and gladsome lady, who with loose looks and looser attire — with laughing eyes and feet made to do nothing but dance, has begun to toy, and talk with him. Around this group the painter has summoned the various characters which the poet afterwards created — Lady Constance is there with her settled sorrow — Lady Macbeth exhibits herself in that sleeping scene to which a Siddons has added terrors all her own; the three weird sisters — those black and midnight hags — appear dim but well defined — Falstaff too is there, a hogshead of a man with a tun of wit: and Caliban, a strange creation — a connecting link between man and brute — comes grovelling forward to look at his creator. Over the whole glares Hamlet's Ghost, throwing a sort of supernaturel halo upon all around. The mask of Othello lies in the robe of Tragedy, and Queen Mab and one of her merriest comrades are sporting in Shakspeare's cradle. »

A. CUNNINGHAM'S, *Life of Fuseli.*

Fuseli himself published a print from this picture, engraved by M. Haughton.

FUSELI.

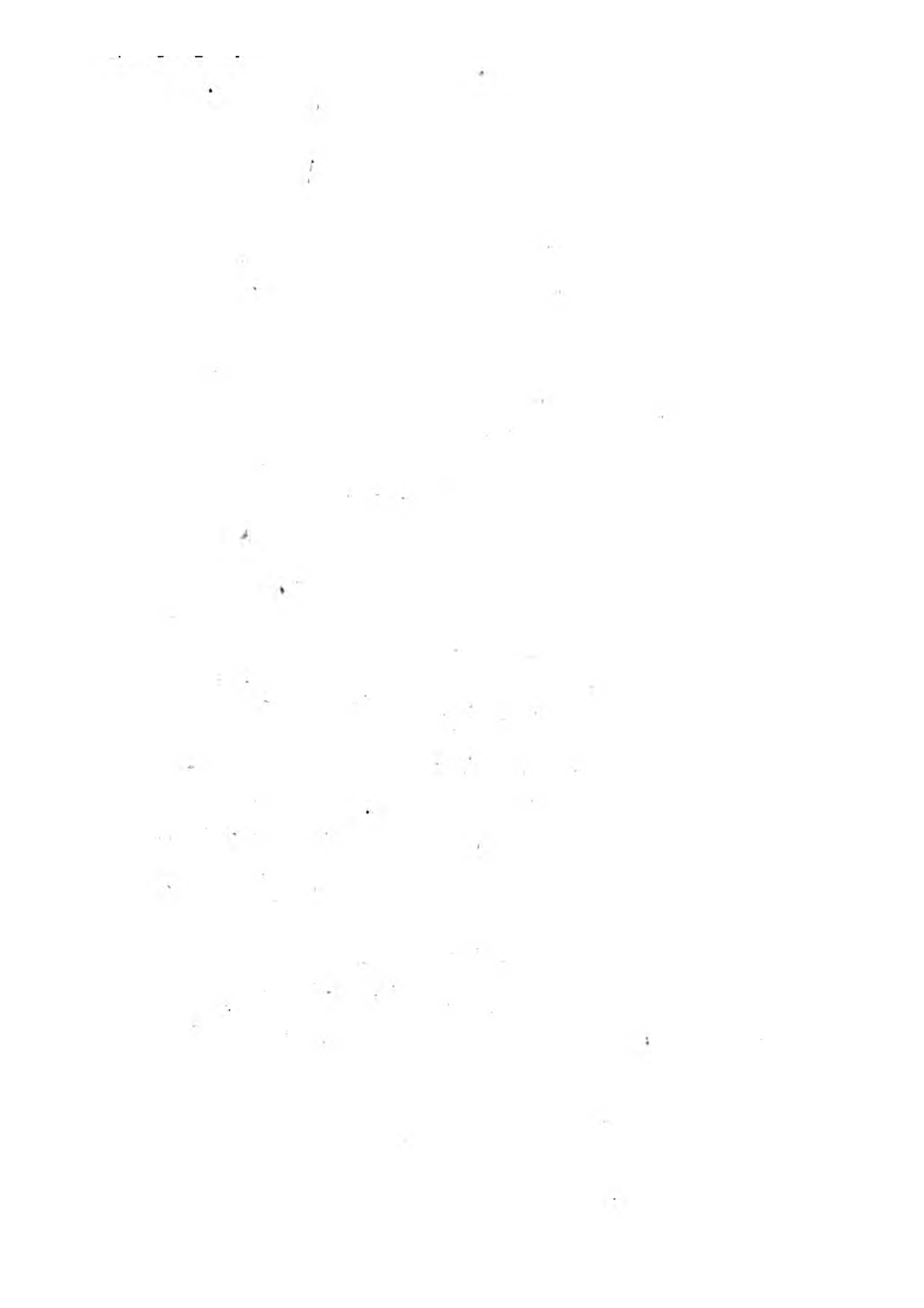
ÉDUCATION DE SHAKSPEARE.

CETTE composition poétique, qui montre en un groupe les caractères les plus remarquables créés par le génie inspirateur de Shakspeare, a été décrite d'une manière si exacte par un auteur anglais vivant, que nous ne pouvons mieux faire que de rapporter ici cette description.

« La Tragédie, représentée par une femme belle et sérieuse, allaite le barde futur; elle semble toute entière occupée de ce soin maternel. L'enfant, les lèvres humides de lait et les yeux brillans d'inspiration et de santé, paraît vouloir quitter son sein pour celui de la Comédie, femme plus jeune et plus gaie; ses regards sont doux, son costume est négligé, sa figure est riante; déjà elle amuse son protégé et cherche à lui faire entendre quelques mots. Autour de ce groupe l'artiste a placé les différens caractères que le poète créa ensuite : Lady Constance est en pleurs; Lady Macbeth, dont « les yeux ouverts sont fermés à toute impression, » est en proie aux plus poignants remords; les Sorcières, ces trois femmes « d'un aspect bizarre et sauvage, » sont dans un brouillard, mais bien dépeintes. On y voit aussi sir Jean Falstaff, « chevalier bouffon, vieilli dans les excès; » puis Caliban, « créature étrange tenant un milieu entre l'homme et la brute, » qui vient en rampant pour jeter un regard sur son Créateur; et par-dessus tout l'ombre du père d'Hamlet, couvrant ce qui l'entoure de quelque chose de surnaturel. On aperçoit dans la robe de la Tragédie le masque d'Othello; la reine Mab et un de ses sujets se jouent dans le berceau de Shakspeare.

Vie de Fuseli, par CUNNINGHAM.

Une gravure de ce tableau, faite par Haughton, a été publiée par Fuseli lui-même.





Fuseli.

SCENE FROM KING LEAR.
LE ROI LEAR.

Normand fils.

FUSELI.

KING LEAR.

THE first scene of King Lear exhibits the infatuated Monarch in the midst of his court, seated on that throne which he is about to quit for ever, having resolved to divide his dominions amongst his three daughters. After much lavish profession of duty and affection, Goneril and Regan receive their allotted portions; he then demands of Cordelia what she can say to draw a third more opulent than her sisters', she replies

“Haply, when I shall wed,
That lord, whose hand must take my plight, shall carry
Half my love with him, half my care, and duty :
Sure, I shall never marry like my sisters,
To love my father all.
LEAR. But goes this with thy heart ?
COR. Ay, good my lord.
LEAR. So young, and so untender?
COR. So young, my lord, and true.
LEAR. Let it be so. — Thy truth then be thy dower :
For by the sacred radiance of the sun;
The mysteries of Hecate, and the night;
By all the operations of the orbs,
From whom we do exist, and cease to be;
Here I disclaim all my paternal care,
Propinquity and property of blood,
And as a stranger to my heart and me
Hold thee, from this, for ever.

SHAKESPEARE'S King Lear, A. I, Sc. 1.

The vigorous pencil of Fuseli has seized the prominent points of this scene; Kent on his knees pleads in vain for the unfortunate Cordelia, the specious calmness and ill concealed exultation of her sisters is successfully indicated, and the old king announces his irrevocable resolution with an appalling energy. The picture was painted for Boydell's Gallery and engraved by Earlom for the larger series.

FUSELI

LE ROI LÉAR

LA première scène du *Roi Léar*, tragédie de Shakspeare, nous montre ce prince infatué au milieu de sa cour, assis sur ce trône qu'il doit bientôt quitter pour toujours, ayant résolu de partager ses états entre ses trois filles. Après de grandes protestations de devoir et d'amour filial de la part de Gonerille et de Régane, celles-ci reçoivent chacune leur partage. Ensuite Léar demande à Cordélie ce qu'elle peut dire pour attirer un troisième lot plus riche encore que celui de ses sœurs; à quoi elle répond :

... « Il peut arriver, quand je me marierai, que l'époux dont la main recevra la mienne en gage de ma foi emporte la moitié de ma tendresse, la moitié de mes soins et de mes devoirs. Sûrement je ne me marierai jamais comme mes sœurs, pour n'aimer au monde que mon père.

LÉAR. Mais ton cœur est-il d'accord avec tes paroles ?

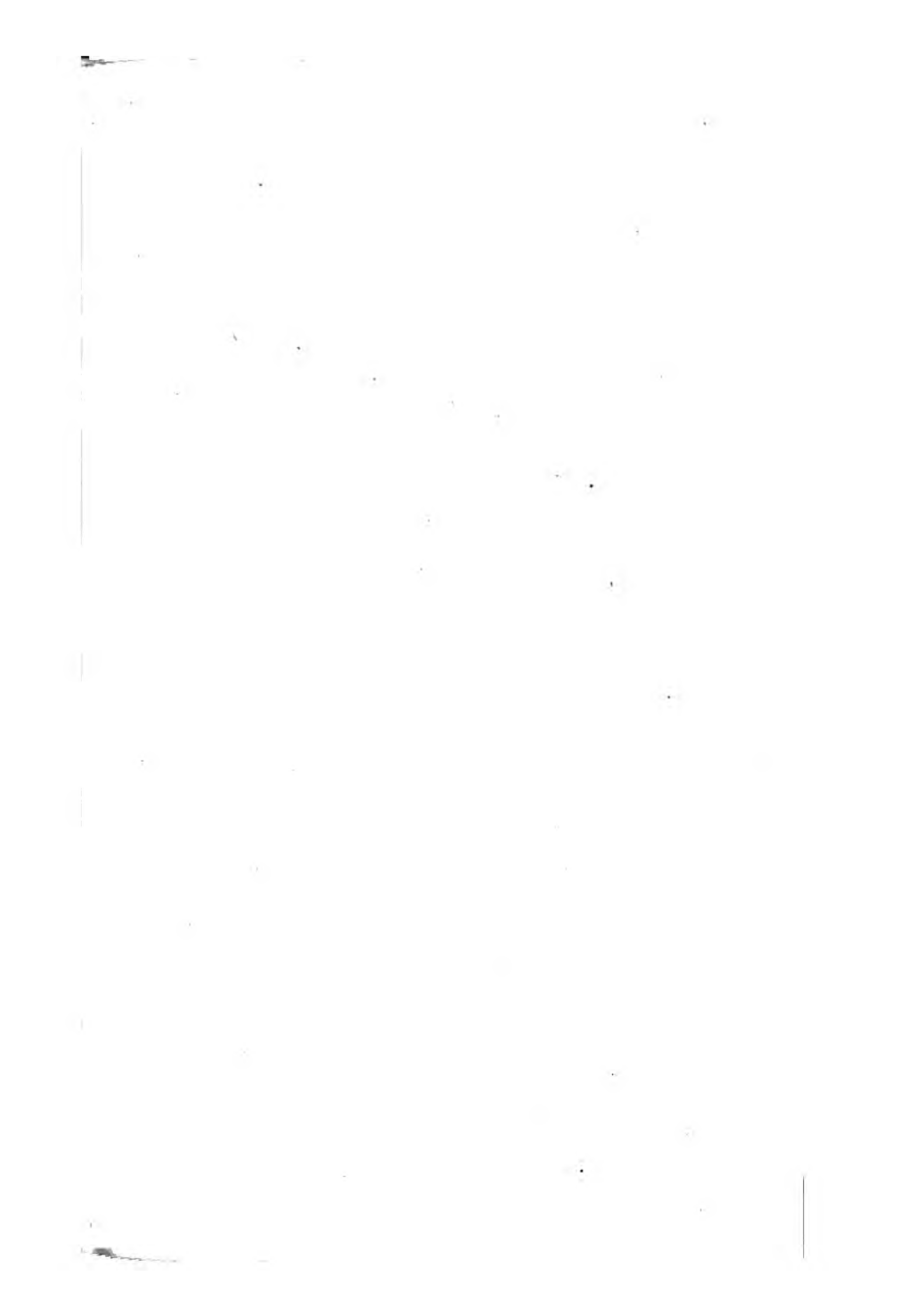
CORDÉLIE. Oui, mon bon seigneur,

LÉAR. Si jeune et si peu tendre ?

CORDÉLIE. Si jeune et vraie, mon seigneur.

LÉAR. A la bonne heure. Que ta véracité soit donc ta dot; car, par les rayons sacrés du soleil, par les mystères d'Hécate et de la Nuit, par les influences de ces globes célestes qui règlent et déterminent notre existence, j'abjure ici tous mes sentiments paternels, tous les liens, tous les droits du sang, et je te tiens de ce moment et à jamais pour étrangère à mon cœur et à moi. » LE ROI LÉAR, acte I, scène 1.

Le pinceau hardi et vigoureux de Fuseli s'est saisi de ce qu'il y a de plus saillant dans cette scène. Kent, à genoux, plaide en vain pour l'infortunée Cordélie; le calme trompeur et la joie mal déguisée des deux sœurs sont habilement rendus, pendant que le vieux roi déclare son irrévocable décision avec une énergie effrayante. Ce tableau fut peint pour la Galerie de Boydell et gravé par Earlom.





Normand, del.

OBERON, TITANIA & BOTTOM.

Fuceli.

FUSELI.

OBERON, TITANIA, AND BOTTOM.

THIS picture, like its companion given in our second number, is taken from the first scene of the fourth act of *A Midsummer Night's Dream*, and represents the moment Titania awakes at the call of Oberon, after the removal of the spell which caused her to lavish her impassioned fondness on the Athenian mechanic.

Titania, reclined on the flowery bank, accosts her lord with renewed affection, as he shows her the object of her late infatuation stretched at her side; Puck has just taken off the ass's head, which is seized by his frolicsome associates, and borne aloft in triumph. The athletic form of Bottom, he « who hath the best wit, and the best person too, of any handicraft man in Athens », with the « exposition of sleep », still heavy upon him, contrasts finely with the graceful figures of the fairy monarch and his queen. The train of these sovereigns fill up the composition; all strongly impelled by caprice or mischief, and amusing themselves in the most fantastic gambols. One elfish crone has succeeded in climbing over a leg of the sleeping weaver, and grins exultingly at the achievement; another, less fortunate, has fallen backward in a similar attempt; while a group of diminutive sprites having accomplished the herculean task of depriving Bottom of a shoe, launch it as a boat upon the water.

This production is in every respect worthy of its companion; ranking with the most splendid emanations of the genius of Fuseli, they are likewise among the best pictures that have been painted from the works of Shakspeare. It was engraved for the larger series of Boydell's illustrations, by Ryder.

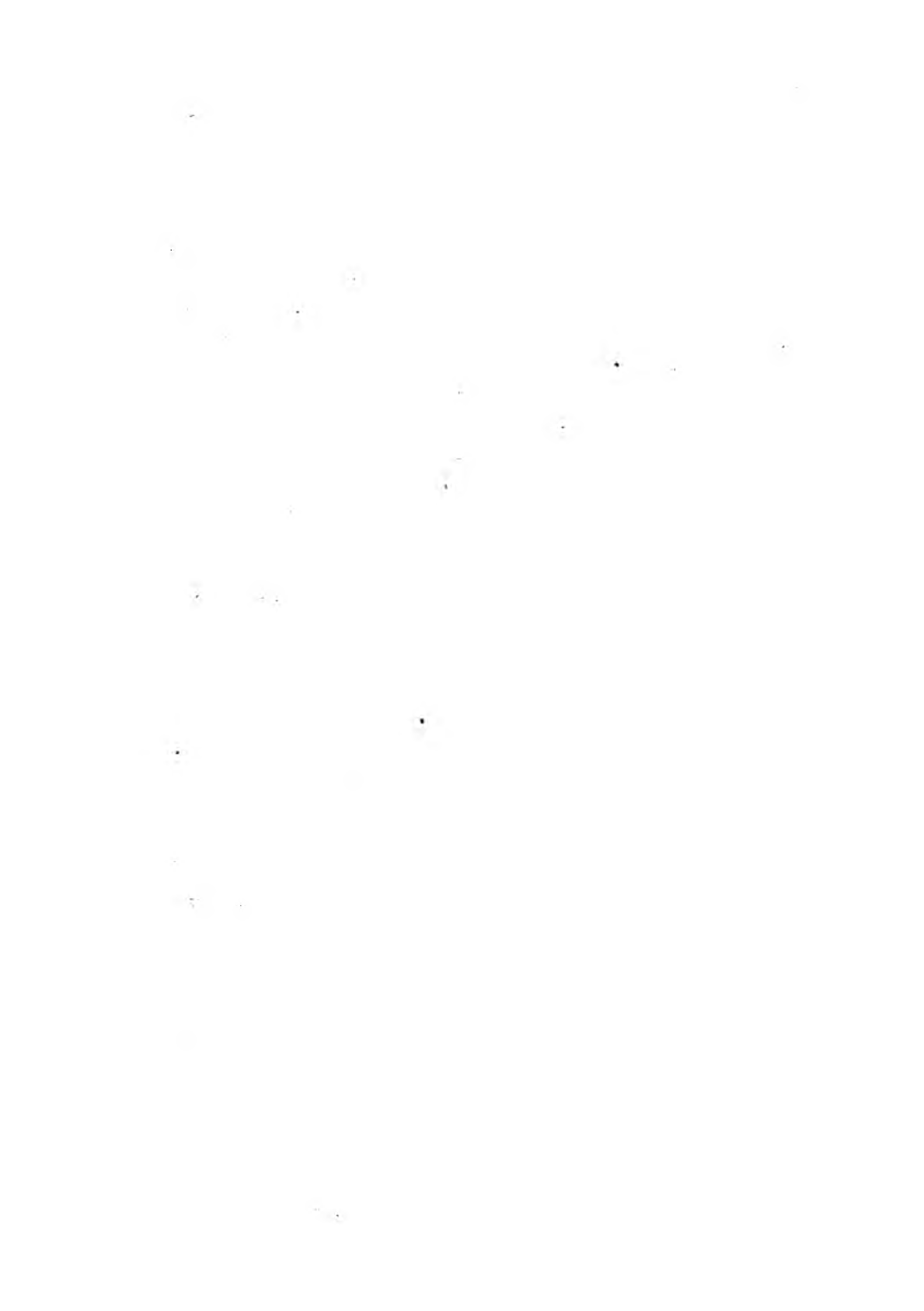
FUSELI.

OBÉRON, TITANIA ET BOTTOM.

LE sujet de ce tableau, ainsi que celui du pendant, donné dans notre 2^e livraison, est pris du *Songe d'une nuit d'été*, acte 4, scène 1. Ici le peintre représente le moment où Titania, appelée par Obéron, se réveille; le prestige qui lui faisait prodiguer ses caresses les plus passionnées à l'artisan athénien est dissipé.

Titania repose sur le *lit de fleurs* et regarde son époux avec la plus vive affection, pendant qu'il lui montre, étendu à côté d'elle, l'objet dont elle a été si éprise. Puck vient d'enlever la tête d'âne; d'autres esprits-follets s'en sont emparés et la portent en triomphe dans les airs. Les mâles formes de Bottom, *le plus beau talent, l'homme le mieux tourné, le plus beau galant de tous les artisans d'Athènes*, qui se sent encore de *l'exposition au sommeil*, contrastent bien avec les personnages si gracieux de la reine et de son époux. Les serviteurs de ces souverains de féerie achèvent la composition; tous, excités par le caprice ou le désir de faire des espiégleries, s'amusent aux jeux les plus fantastiques. Un de ces farfadets ayant réussi à monter sur la jambe du tisserand endormi, se réjouit de ce grand exploit; un autre, moins heureux dans ses efforts, est tombé à la renverse; une troupe de lutins ayant achevé la pénible tâche de dépouiller Bottom d'un de ses souliers, ont encore la hardiesse de le lancer à l'eau en guise de bateau.

Cette composition est, sous tous les rapports, digne du pendant; on les met au rang des plus belles productions du génie de Fuseli, et ces deux tableaux se trouvent parmi les plus estimés de ceux qui ont été peints d'après les ouvrages de Shakspeare. Il a été gravé pour la grande série de la Galerie de Boydell par Ryder.





Normand' id.

TITANIA & BOTTOM.

Picardi

FUSELI.

TITANIA ET BOTTOM.

Le Songe d'une nuit d'été, comédie de Shakspeare, a fourni ce sujet : on y voit, acte 4, scène 1, Titania, qui, agissant sous l'influence du charme qu'Obéron a répandu sur elle, épuise ses plus tendres soins auprès de Bottom ; celui-ci est métamorphosé, et se trouve couché sur un lit de fleurs, pendant que les fées à l'entour se pressent de remplir ses volontés asinesques.

Le génie poétique de Fuseli s'est saisi de cette scène avec un enthousiasme semblable à celui de l'immortel Barde. La reine fée est représentée sous la forme la plus aimable et la plus attrayante ; elle appelle à son secours une troupe d'esprits aériens qui se précipitent joyeusement autour d'elle pour remplir les ordres de leur fantasque maîtresse, et de Bottom le tisserand, la joie de son cœur. Le lutin chevaleresque qui entreprit le combat avec le bourdon aux cuisses rouges sur une fleur de chardon, et la fée déterminée qui osa fouiller dans le magasin de l'écureuil pour en apporter des noix nouvelles, reçoivent chacun leurs différentes commissions ; le très-complaisant Fleur-de-Pois gratte la tête d'âne avec une gâté malicieuse ; Grain-de-Moutarde, sur la pointe des pieds, dans la main de Bottom, se prépare à aider de toutes ses forces le cavalier Toile-d'Araignée à gratter ; un esprit follet apporte le picotin d'avoine, cette bonne avoine sèche dont le tisserand athénien désirait si ardemment se régaler. Ils sont environnés d'une multitude d'êtres fantastiques, chacun occupé selon que le dicte le caprice du moment ; tout respire le plaisir et la joie. La fertile imagination du peintre a produit un tableau qui aurait pu satisfaire Shakspeare même.

Ce tableau formait un des plus beaux ornements dans la Galerie de Shakspeare de Boydell ; il a été gravé pour la grande série par J. P. Simon.

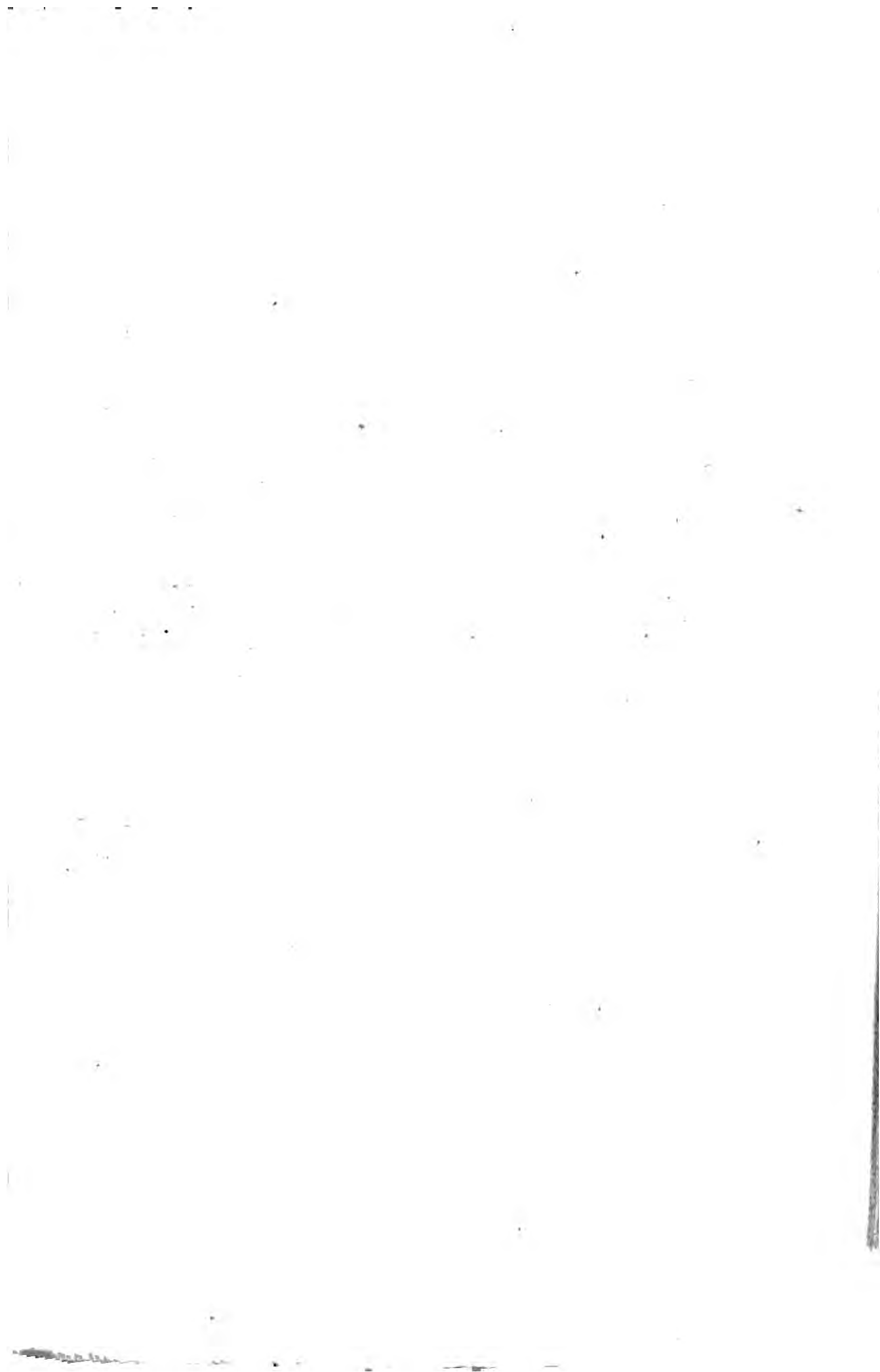
FUSELI.

TITANIA AND BOTTOM.

THIS subject is taken from Act 4, Scene 1, of Shakspeare's *Midsummer's Night's Dream*. Titania, under the influence of the spell Oberon has cast upon her, exhausts her fondest cares on the transformed Bottom, who is seated on the "flowery bed" while the attendant fairies busy themselves in fulfilling his asinine desires.

The poetical mind of Fuseli has seized on this scene with all the enthusiasm of a kindred feeling. He has represented the Fairy Queen, a most lovely enchantress, calling to her aid a train of airy sprites, who crowd with dutiful alacrity around the fanciful Titania, and her "gentle joy" Bottom the weaver. The chivalrous elf who undertook the encounter with "a red hipped humble-bee on the top of a thistle", and the "venturous fairy", who dared invade "the squirrel's hoard to fetch new nuts", are set forth on their several enterprises; the obsequious Peas-blossom scratches the ass's head with mischievous glee; Mustard-seed, standing on tip-toe in Bottom's hand, is preparing with all his energies "to help cavalero Cobweb to scratch"; a laughing sprite is bringing the "peck of provender, the good dry oats", which the Athenian weaver was desirous to munch. — They are surrounded by a tribe of fantastic beings, each engaged as the unrestrained whim of the moment dictates: all is mirth, revelry, and enjoyment; and the fertile imagination of the painter has produced a picture which might satisfy Shakspeare himself.

This painting formed one of the most striking ornaments of Boydell's Shakspeare Gallery, and was engraved for the larger series by J. P. Simon.





Normand, del.

THEODORE & HONORIA.

Fuseli.

FUSELI.

THEODORE AND HONORIA.

THE incident which forms the subject of the annexed picture is related in the eighth Novel of the Fifth Day of Boccaccio's Decameron, and is thus paraphrased by Dryden;

„He rais'd his head, and saw a beautiful maid
With hair dishevell'd, issuing from the shade;
Two mastiffs, gaunt and grim, her flight pursu'd
And oft their fasten'd fangs in blood imbru'd.
Not far behind, a knight, of swarthy face,
High on a coal-black steed pursued the chase:
With flashing flames his ardent eyes were fill'd,
And in his hand a naked sword he held;
He cheer'd the dogs to follow her who fled,
And vow'd revenge on her devoted head.
As Theodore was born of noble kind,
The brutal action roused his manly mind;
Mov'd with th' unworthy usage of the maid,
He, though unarm'd, resolv'd to give her aid,
A sapling pine he wrench'd from out the ground,
The readiest weapon that his fury found.”

This picture was exhibited at the Royal Academy in 1817, and was purchased by Sir John Leicester for his Gallery of English Paintings. It is among the most efficient cabinet pictures of Fuseli; the action of Theodore, (the Anastasio of Boccaccio) partakes of the extravagance the Painter sometimes fell into, but on the whole it is a finely conceived and carefully executed work. « The spectre-huntsman of Onesti's line » in particular is forcibly and terrifically expressed.

Size 3 feet 2 inches, by 3 feet 9 inches.

FUSELI.

THÉODORE ET HONORIA.

LE sujet de cette gravure est pris dans la huitième nouvelle du cinquième jour du Décaméron de Boccace , ainsi décrit :

• Il lève la tête et voit une jeune et belle femme échevelée , sortant des broussailles et venant vers lui ; elle était poursuivie par deux énormes chiens qui la mordaient et lui faisaient jeter des cris lamentables à chaque instant. Bientôt il vit paraître un cavalier au teint basané , monté sur un cheval noir , le visage enflammé de colère , qui la poursuivait , une lance à la main , en l'accablant d'injures et menaçant de la tuer. Ce spectacle saisit Théodore d'étonnement et remplit son cœur d'horreur et de pitié. Emu de compassion , son premier mouvement fut de secourir Honoria ; mais , se trouvant sans arme , il coupe une branche d'arbre et se met au-devant des chiens.

Ce tableau parut à l'exposition de l'Académie royale de Londres , en 1817 , et fut acheté par sir John Leicester , pour sa galerie des peintres Anglais : c'est une des plus belles productions de Fuseli ; l'action de Théodore tient de l'extravagance dans laquelle le peintre s'est quelquefois laissé entraîner , mais le tout en est bien conçu et exécuté avec soin. Le cavalier surtout porte bien avec lui la force et l'épouvante.

3 pieds sur 3 pieds 6 pouces $\frac{1}{2}$.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.



Fusca.

UGOLINO.

Normand fils.

FUSELI.

UGOLINO.

HAVING given the story of Ugolino in describing Reynolds's picture of the same subject in Volume I. its repetition here becomes unnecessary. The annexed picture was exhibited at the Royal Academy in 1806, and, as it provokes a comparison with Sir Joshua's well-known performance, it may be observed that it is distinguished by a severity of style, and purity of drawing, which the president's work has not, and that its energetic expression fails not to fix the attention of the spectator: as a composition it is artificial, and has slender pretensions to originality; in colouring, and the management of light and shade, Fuseli seldom excelled. It has been engraved in chalk by Moses Haughton.

FUSELI.

UGOLINO.

COMME nous avons déjà donné l'histoire d'Ugolino, dans notre premier volume, en parlant du tableau de Reynolds, qui a peint le même sujet, il est inutile que nous la répétions ici. Le tableau de Fuseli fut exposé à l'Académie Royale, en 1806, et puisqu'il excite une comparaison avec celui de sir Josué Reynolds, on peut remarquer qu'il se distingue par un style sévère et une pureté de dessin qui ne se trouvent pas dans l'ouvrage du président: son expression vigoureuse ne manque point d'attirer l'attention de l'observateur; quant à la composition elle est artificielle et ne peut guère prétendre à de l'originalité. On sait que, dans le coloris et l'entente du clair-obscur, Fuseli s'élevait rarement au-dessus du médiocre. Il a été gravé au pointillé par Moses Haughton.

Tab. de G. 136 *var.*



Fuseli pinx.

VISION D'UN HOPITAL.

THE VISION OF "HIF" ALAK HOU, E.

FUSELI.

THE VISION OF THE LAZAR HOUSE.

AFTER the fall of man, the Archangel Michael is sent to our first parents, to make known their punishment, and instruct them for their future conduct. In pursuance of his mission he sets before Adam, in a vision, the various diseases that would afflict his descendans.

. Immediately a place
Before his eyes appear'd, sad, noisome, dark;
A Lazar house it seem'd; wherein were laid
Numbers of all diseas'd;
Demoniac phrenzy, moping melancholy,
And moon-struck madness, pining atrophy,
Marasmus and wide-wasting pestilence.
Dropsies, and asthmas, and joint-racking rheums.
Dire was the tossing, deep the groans; Despair
Tended the sick busiest from couch to couch;
And over them triumphant death his dart
Shook but delay'd to strike. »

Paradise Lost, Book XI.

This picture is usually cited as the best of Fuseli's works, being marked with grandeur, and originality of conception, fine drawing, forcible expression, and effective light and shade. It formed part of his vast undertaking, the Milton Gallery, and it also appeared in the first exhibition of the British Institution but not until after three meetings of the leading members of that establishment had been held upon the propriety of exposing so « terrible » a subject to the public eye. It was then valued at 300 Guineas, and at that price became the property of Thomas Coutts Esq. It now belongs to the countess of Guildford, and has been engraved by Moses Haughton.

Size, 10 feet; by 11 feet.

FUSELI.

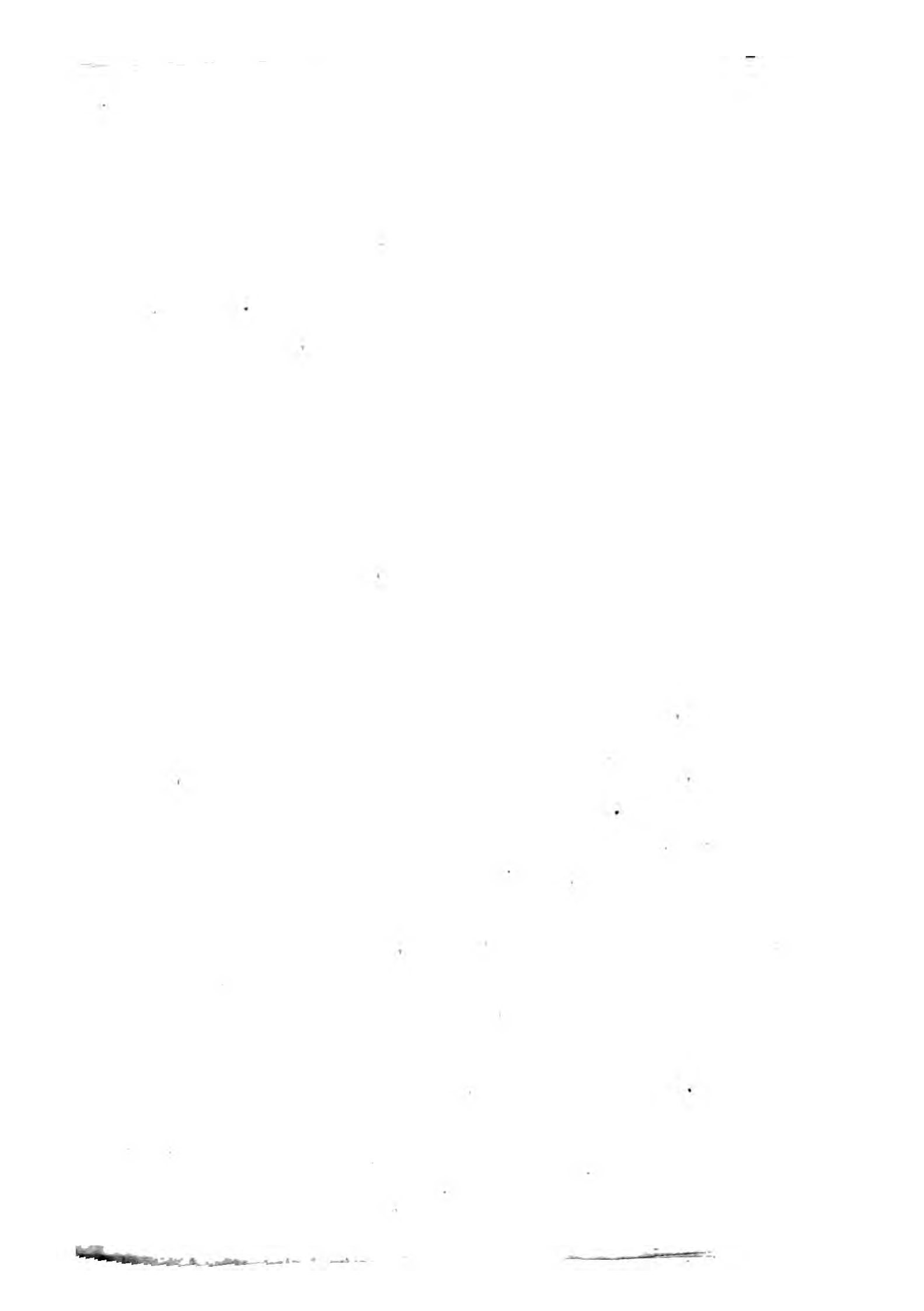
VISION D'UN HOPITAL.

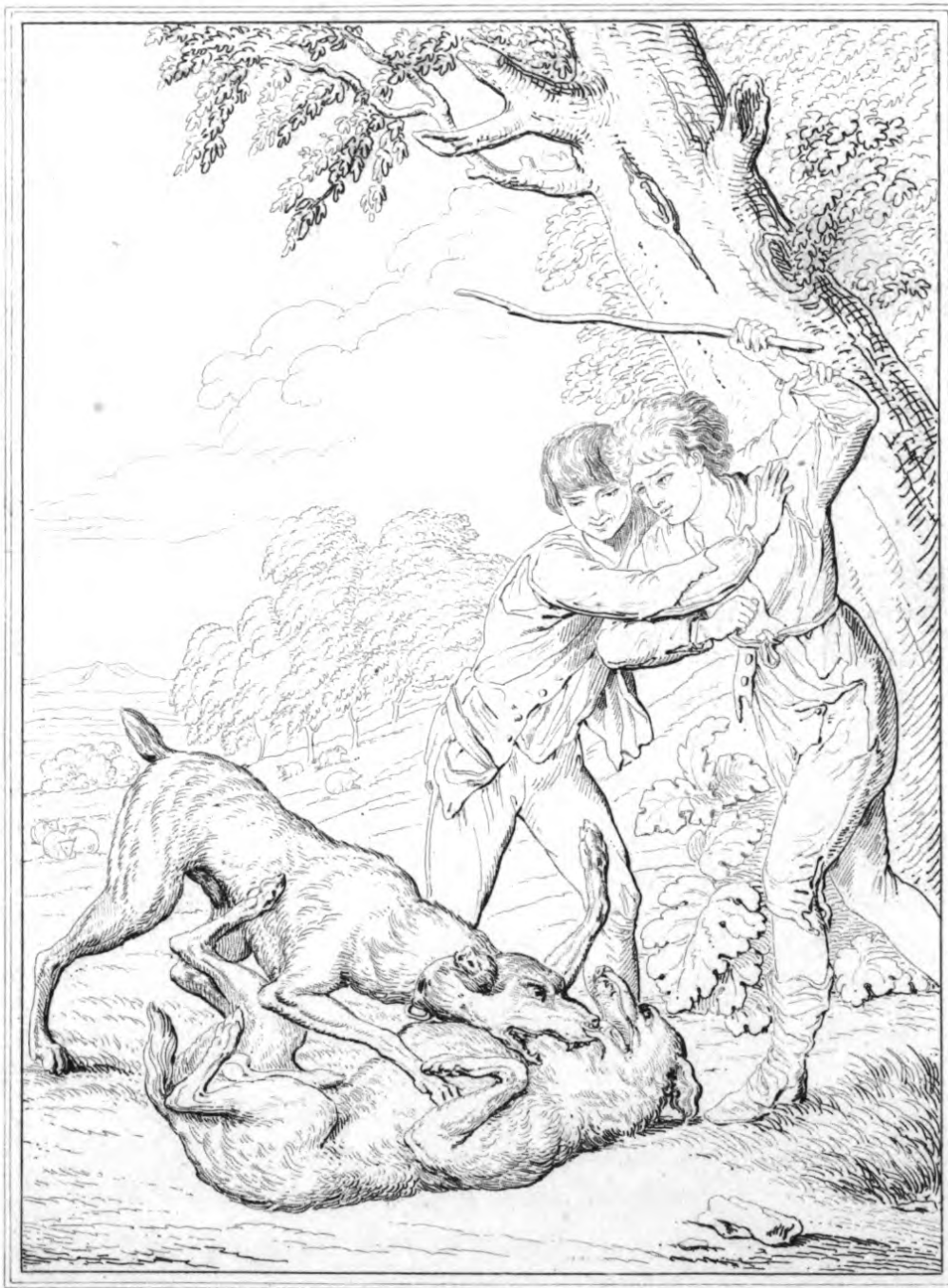
MILTON, dans son poème du *Paradis Perdu*, nous montre l'archange Michel envoyé près de nos premiers parens, pour leur annoncer la punition que méritait leur faute et leur faire connaître leur destinée. L'ange, ayant accompli sa mission, une vision offrit aux yeux d'Adam le triste tableau des maux sans nombre qui devaient affliger l'humanité. « Un lieu de désolation, infect, sombre, une espèce d'hôpital lui apparut; il vit une multitude de malheureux en proie à toutes sortes de maladies : syncopes affreuses, douleurs aiguës, défaillances, convulsions, épilepsie, phrénésie démoniaque, noire mélancolie, folie lunatique, phthisie languissante, peste cruelle et consommation; enfin, l'asthme et l'hydropisie faisant d'affreux ravages. L'agitation était cruelle, on entendait des soupirs lamentables, le désespoir se trouvait à chaque lit, près de tous les malades; la mort triomphante brandissait son dard sur eux, mais elle tardait à frapper. »

Ce tableau est regardé comme un des meilleurs de Fuseli. La conception est élevée, le dessin correct, les têtes sont remplies d'expression, le clair-obscur d'un bon effet. Il a été fait pour la galerie de Milton, et parut à la première exposition du salon Britannique. Ce ne fut toutefois qu'après trois délibérations des directeurs de l'établissement, qu'il fut décidé que l'on pouvait sans inconvénient offrir aux yeux du public un si terrible sujet.

Évalué alors 7,500 francs, il devint la propriété de Sir Thomas Coutts; il appartient maintenant à la comtesse de Guildford, et a été gravé par Moïse Haughton.

Larg., 10 pieds ? haut., 8 pieds ?





Gainsborough.

Normand fils.

BOYS AND DOGS.

DEUX ENFANS ET LEURS CHIENS.

GAINSBOROUGH.

BOYS AND DOGS.

The subject of this picture is extremely simple ; two dogs fighting are regarded by two youths, their owners, with very different feelings ; one seeks to put an end to the conflict, but is restrained by his companion, who looks on with the more pleasure as his dog has the best of the contest.

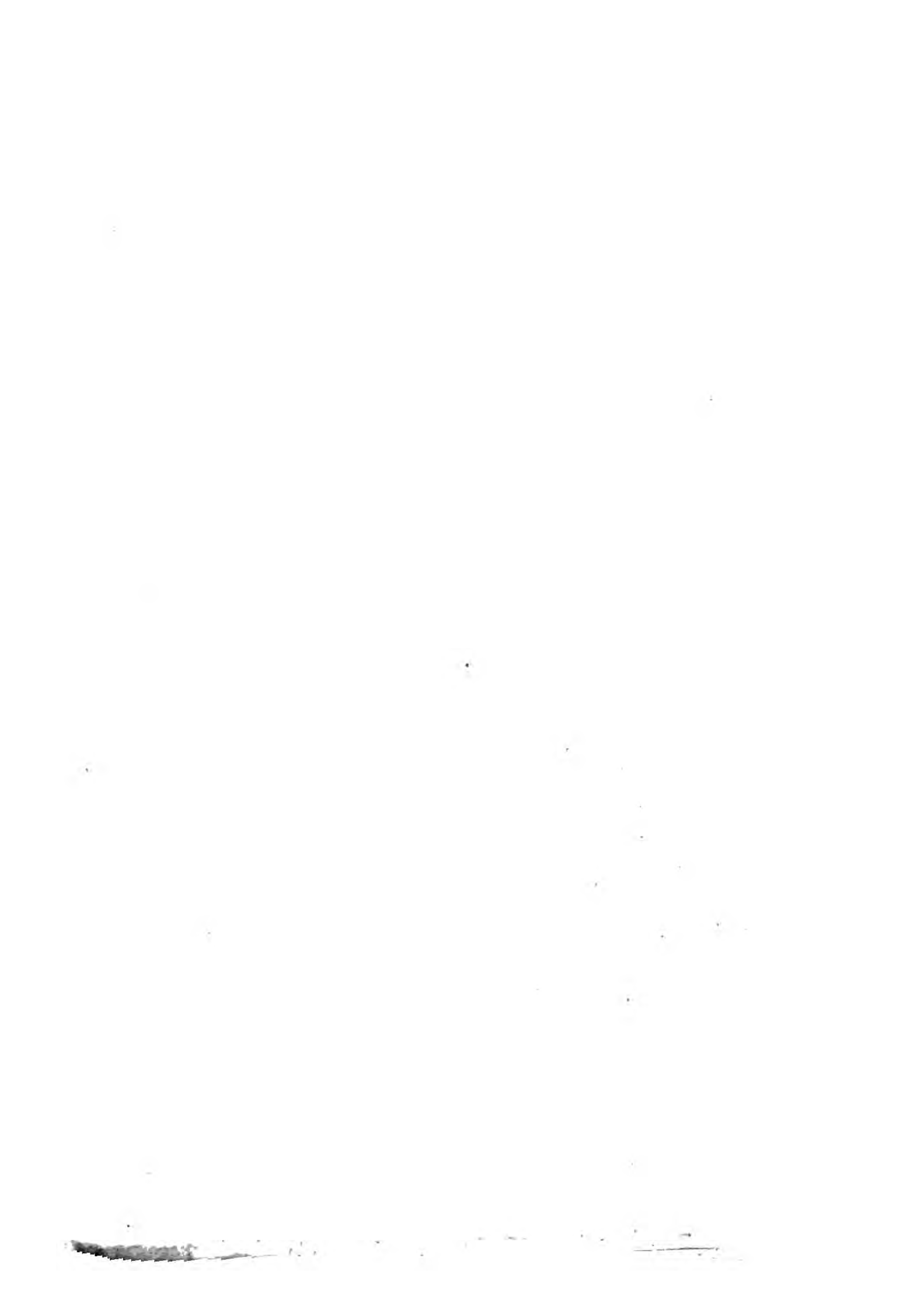
The talents of Gainsborough lay pre-eminently in subjects of this class, which he treated in a manner that has seldom been surpassed. His pictures are remarkable for truth of colour ; simple, yet forcible light and shade ; freedom of touch, and natural expression : the performance before us partakes largely of all these qualities, and is generally esteemed as among the best of his works. It is the property of the Honourable Mr. Tollemache, and has been well engraved in mezzotinto by Henry Birche.

GAINSBOROUGH.

DEUX ENFANTS ET LEURS CHIENS.

LE sujet de ce tableau est très-simple ; deux chiens se battent pendant que les deux enfants à qui ils appartiennent les regardent avec des sentiments bien différents. L'un d'eux cherche à mettre fin à ce combat ; mais il en est empêché par son compagnon , qui voit cette lutte avec d'autant plus de plaisir, que son chien se trouve être le plus fort.

Le talent de Gainsborough brillait dans les sujets de ce genre , qu'il traitait de manière à être rarement surpassé. Ses ouvrages sont remarquables par la fidélité du coloris, un clair-obscur simple, mais vigoureux, une légèreté de touche et une expression naturelle ; celui-ci renferme à un haut degré toutes ces qualités, et on le regarde comme une des meilleures productions du peintre : il appartient à l'honorable M. Tollemache, et a été fort bien gravé à la manière noire par Henri Birche.





Gainsborough.

Normand fil.

COTTAGE CHILDREN.
LES PETITS CAMPAGNARDS.

GAINSBOROUGH.

COTTAGE CHILDREN.

THE charm and interest of Gainsborough's pictures consist in their fidelity to nature, their unsurpassed truth of colour, and freedom of execution; which leave imitation at a hopeless distance. The glades and thickets, the wild woods and the simple cottagers, of his native Suffolk, possessed the heart of this admirable painter; and, in transferring them to the canvas, he passed the happiest hours of his life, and wove the brightest wreath of his fame. Two juvenile inhabitants of his favorite haunts, sporting with an ass, form the subject of this performance; its drawing and colouring, its light and shade, and pencilling, rank it among the happiest efforts of the Painter. It is the property of the earl of Gainsborough, and has been twice engraved in mezzo-tinto by Henry Birche and Dawe.

GAINSBOROUGH.

LES PETITS CAMPAGNARDS.

LE charme et l'intérêt excités par les tableaux de Gainsborough proviennent de leur ressemblance fidèle à la nature, de leur vérité de couleur qui n'a jamais été surpassée, et de leur franchise d'exécution, avantages faisant le désespoir des imitateurs. Les affections de ce peintre admirable se portaient entièrement sur son cher pays, le comté de Suffolk, et ce fut en en reproduisant sur la toile les clairières et les taillis, les bois sauvages et les simples habitants, qu'il passa les plus heureux moments de sa vie et qu'il se forma de beaux titres à une réputation distinguée.

Ici deux jeunes habitants de ces promenades chéries jouent avec un âne : tel est le sujet de cet ouvrage, que le dessin et le coloris, le clair-obscur et le travail mettent au nombre des meilleures productions de l'artiste. Il appartient au comte de Gainsborough et a été gravé deux fois en mezzotinte par Henry Birche et par Dawe.





Gainsborough.

Normand fils.

THE COTTAGE DOOR.

LA CHAUMIÈRE.

GAINSBOROUGH.

THE COTTAGE DOOR.

THIS rustic scene is composed and painted with Gainsborough's customary felicity; it is perhaps one of his most carefully finished pictures, and is distinguished by great richness and brilliancy of tone, and delicacy of pencilling. It was purchased of the painter, in 1786, by T. Harvey, Esq. of Catton, in Norfolk, became the property of M^r. Coppin of Norwich, in 1807, and was soon after acquired by sir John Leicester, Lord De Tabley, for his Gallery of Pictures by British Artists. It has been engraved by J. Scott.

Size : 4 feet 9 inches by 3 feet 10 inches.

GAINSBOROUGH.

LA CHAUMIÈRE.

CETTE scène champêtre est composée et peinte avec le talent accoutumé de Gainsborough : peut-être ce tableau est-il un de ceux qu'il a le plus soignés. Il se distingue par des tons riches, brillants, et un pinceau fort délicat. Le peintre le céda en 1786 à F. Harvey Esq^r de Catton, dans le comté de Norfolk; en 1807, il appartint à M^r. Coppin de Norwich, et fut bientôt après acquis par sir John Leicester, lord de Tabley, pour sa galerie de tableaux peints par des artistes anglais : il a été bien gravé par J. Scott.

Haut. : 4 pieds 6 pouces ; larg. : 3 pieds 7 pouces.



Gainsborough.

Normand, fils.

A COTTAGE GIRL.

JEUNE PAYSANNE

GAINSBOROUGH.

A COTTAGE GIRL.

- This picture has ever ranked among the best productions of the pencil of Gainsborough simple, yet striking in its composition, faithful in expression, and harmonious in colour; it has been wrought, in all its details, with an unusual care by its versatile painter, and possesses an accurate, and spirited style of drawing, not very often found even in his most pleasing and valuable works.

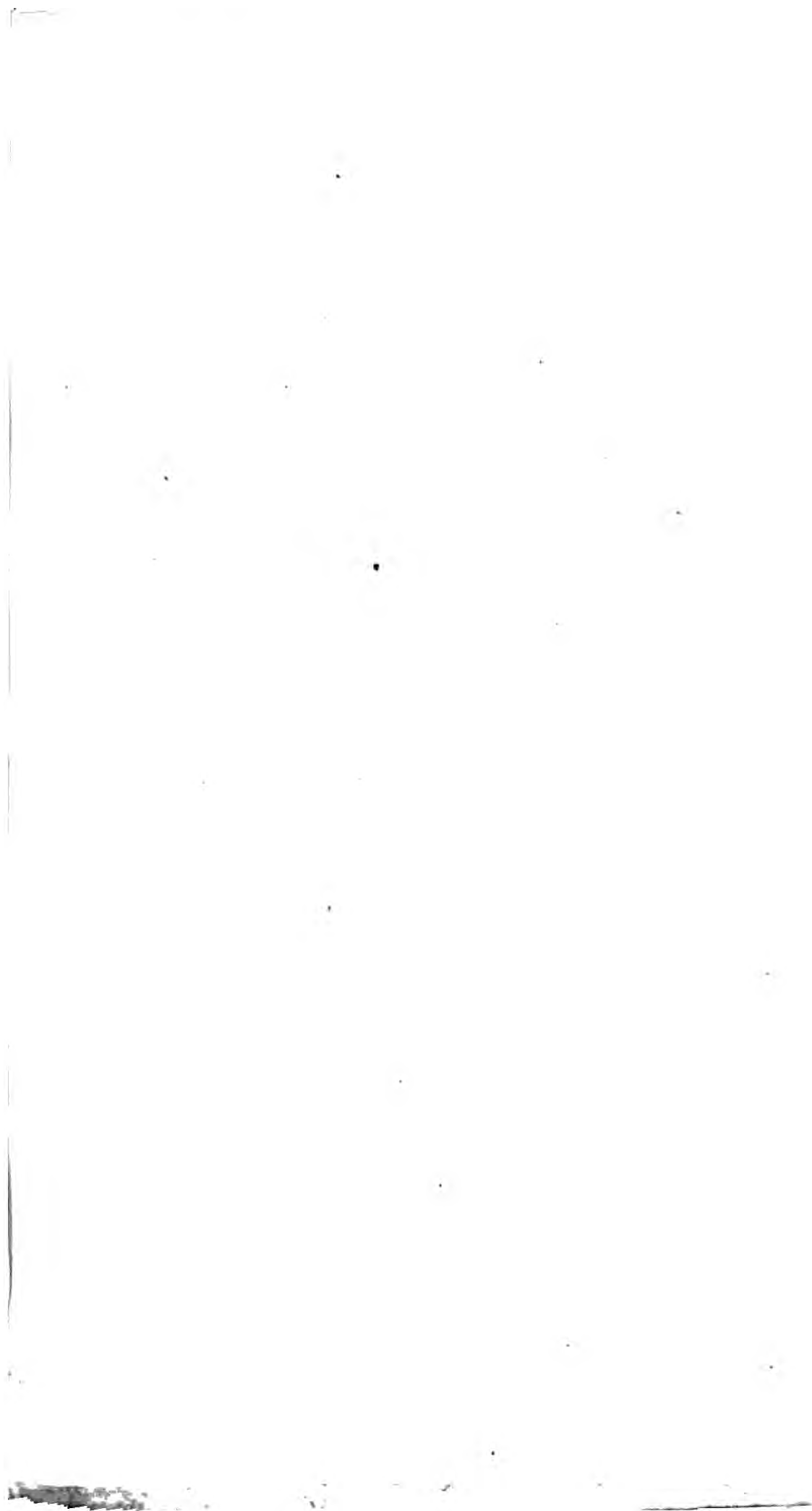
The picture of a Cottage Girl was executed about 1770, and shortly after became the property of Lord De Dunstanville, it has been several times engraved.

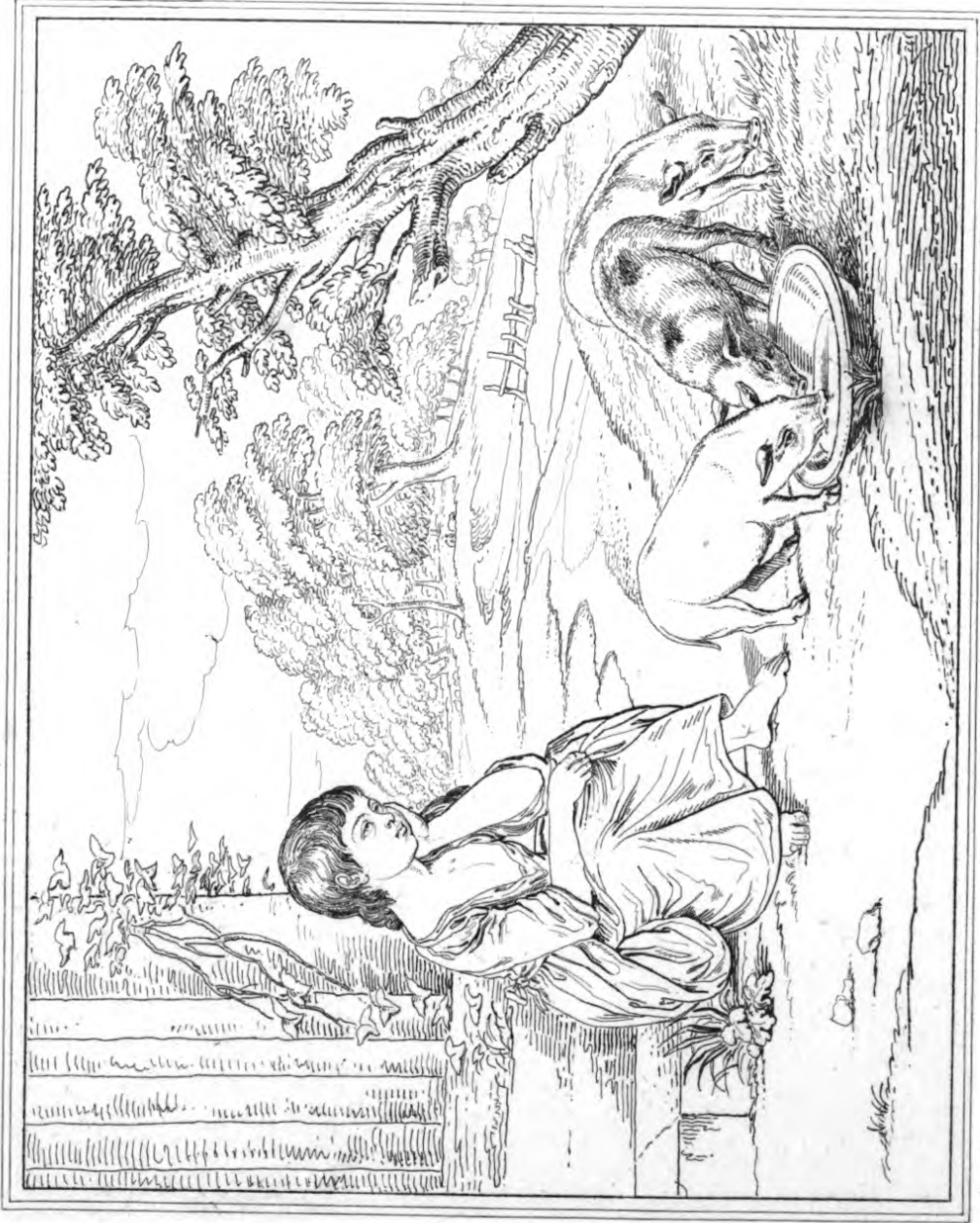
GAINSBOROUGH.

JEUNE PAYSANNE.

Ce tableau simple et vrai d'expression , d'une couleur harmonieuse est regardé comme un des meilleurs de Gainsborough. Il a été travaillé avec un grand soin et le dessin en est bien fait ; on y remarque un style d'exécution que l'on rencontre rarement dans les meilleurs ouvrages de ce peintre agréable.

Cette jeune paysanne a été peinte en 1770 environ, et devint bientôt la propriété de lord de Dunstanville, elle a été gravée plusieurs fois.





Sanstorough.

Normand. vie.

GIRL AND PIGS.

JEUVE FILLE GARDANT DES COCTONS.

GAINSBOROUGH.

GIRL AND PIGS.

A young girl, seated on the step of a cottage door, who watches the actions of three young pigs to whom she has given some milk, with a glimpse of park scenery for a background, are all the materials which the painter has thought necessary for this picture; but these are grouped so naturally, are drawn with such care and spirit, and the colour and handling partake so largely of the peculiar charm of his inimitable style, that he has wrought from these slight and unpromising matters one of the most attractive productions of his pencil.

This picture was purchased of its painter by Sir Joshua Reynolds; Gainsborough had fixed the price at 60 Guineas, but the President liberally insisted on paying 100 Guineas, as a price more adequate to its merits: it has been finely engraved in mezzo-tinto by R. Earlom.

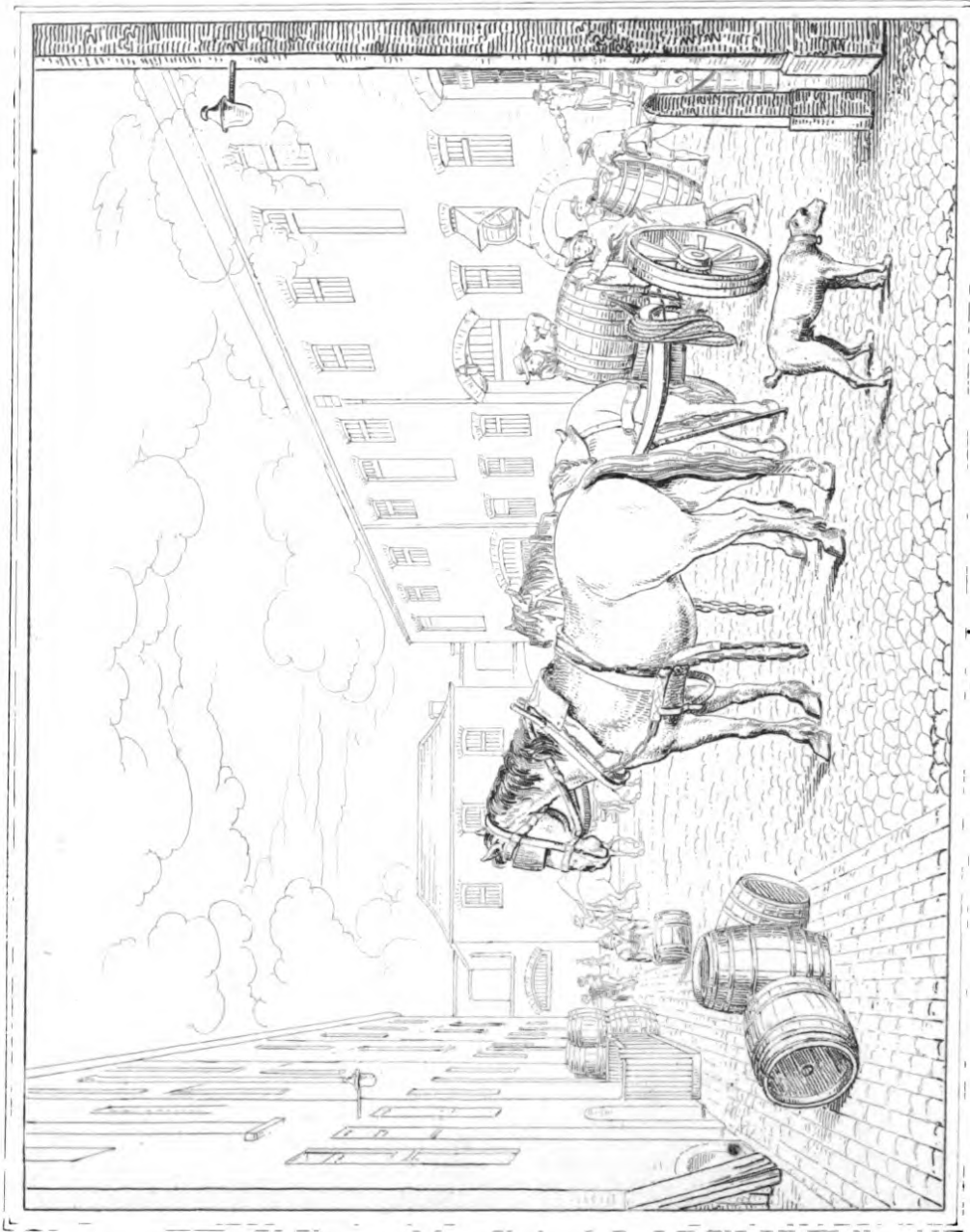
GAINSBOROUGH.

JEUNE FILLE GARDANT DES COCHONS,

UNE jeune fille assise sur le pas de la porte d'une chaumière, veillant sur trois animaux auxquels elle vient de donner du lait; dans le fond une partie de bois: tels sont les seuls objets qui forment ce tableau. Mais le peintre a rendu le tout si naturel, son dessin est fait avec tant de soin et d'esprit, et l'exécution participe tellement de son style inimitable qu'il en a fait un de ses meilleurs tableaux.

Sir Josué Reynolds acheta ce tableau; Gainsborough en avait fixé le prix à 60 guinées (1575 fr.), mais Reynolds voulut absolument lui en donner 100 (2625 fr.) comme un prix égal à son mérite. Il a été gravé en mezzotinte par R. Earlom.





Normand. fil.

A BREWERY

BRASSERIE ANGLAISE

Garrard.

GARRARD.

A BREWERY.

THE annexed composition represents the Court yard of an extensive Porter Brewery in London, with some of the persons, animals carriage, and buildings, used and employed in the preparation, etc., of that national beverage; and may be regarded as a subject highly characteristic and peculiar.

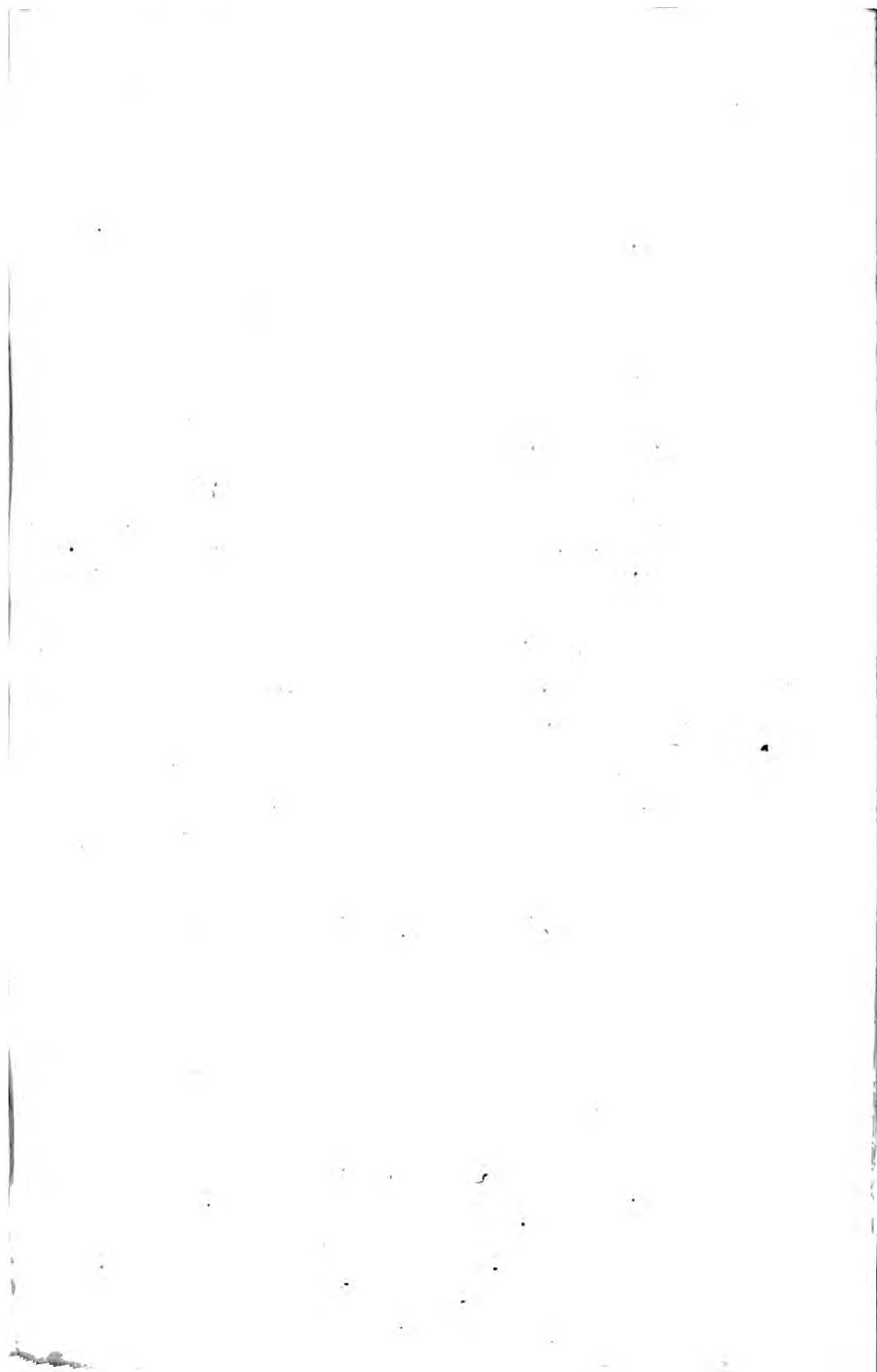
This picture was painted by Garrard in the commencement of his professional career, and called forth the warm approbation of Sir Joshua Reynolds, and other competent judges, for the able manner in which the subject was handled; the drawing being correct and spirited, the light and shade, broad and forcible, and the colouring, chaste and true. But the talent of the artist for modelling and sculpture, particularly of animals, and subjects after common nature, appeared to promise a greater certainty of success in a branch of Art where he would encounter few rivals; and he was tempted to abandon the pencil for the modelling tool and chisel: specimens of his skill in the former department are consequently rare. This picture has been well engraved in mezzo-tinto by Earlom.

GARRARD.

BRASSERIE ANGLAISE.

L'ARTISTE a peint ici la cour d'une vaste brasserie à Londres : quelques hommes sont en train de charger des tonneaux du breuvage si parfait dans ce pays.

Garrard a fait ce tableau dans les premiers temps de sa carrière d'artiste. Sir Josué Reynolds et d'autres juges en ont loué à juste titre l'exécution ; il est d'une bonne couleur et le dessin en est fait avec esprit. Le talent que possédait cet artiste dans la sculpture , surtout des animaux d'après nature , lui fit préférer cet art où il devait compter sur un plus grand succès ayant peu de rivaux , et il résolut d'abandonner la palette pour le ciseau ; aussi rencontre-t-on très-peu de ses tableaux ; celui-ci a été gravé en mezzo-tinte par Earlom.





Normand, del.

DEATH OF THE FOX

MORT DU RENARD

Gipin

GILPIN.

DEATH OF THE FOX.

THIS subject, forming a companion to **Breaking Cover**, given in N°. 10, represents the successful termination of an arduous field day, at the instant when Reynard, fairly run down, is about to fall under the attack of his canine pursuers; few of the sons of Nimrod, however, have a chance of witnessing the catastrophe, or being in at the death. Like its companion, this picture was painted for and under the inspection of colonel Thornton; many of the dogs and horses introduced being portraits of individuals in the Kennel and Stud of Thornville Royal. There is an excellent engraving of the **Death of the Fox**, by J. Scott.

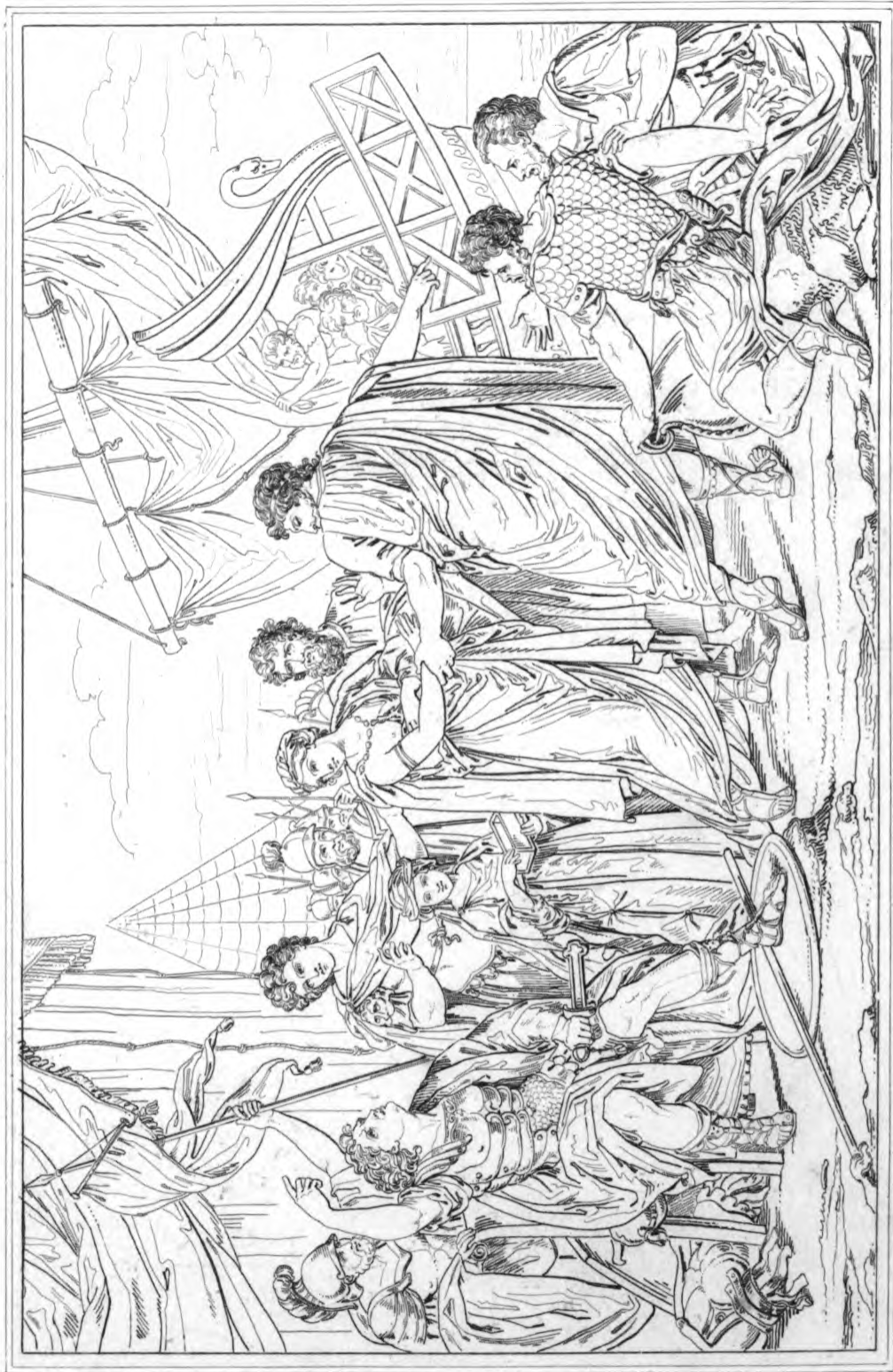
GILPIN.

MORT DU RENARD.

Ce sujet, pendant du Renard débusqué, donné dans notre dixième livraison, représente l'heureuse fin d'une longue poursuite, au moment que maître Renard se trouve aux abois et va succomber à l'attaque de ses ennemis. Il n'y aura cependant que peu de chasseurs qui arriveront à temps pour être témoins de la mort. Ce tableau, ainsi que le pendant, fut peint pour le colonel Thornton et sous sa direction : la plupart des chevaux et des chiens sont des portraits pris dans les haras et les chenils de Thornville Royal.

Il existe une excellente gravure de la Mort du Renard par J. Scott.





Gavin Hamilton.

ACHILLES & BRISEIS

Normand file

GAVIN HAMILTON.

THE PARTING OF ACHILLES AND BRISEIS.

Patroclus now th' unwilling beauty brought ;
She in soft sorrows, and in pensive thought ,
Pass'd silent as the heralds held her hand ,
And oft look'd back , slow moving o'er the strand.
Not so his loss the fierce Achilles bore.

Pope's Homer's Iliad , v. 1.

THIS composition, from the pencil of an artist whose works are not very numerous, was executed previously to 1770 when it appeared at the exhibition of the Royal Academy. It is one of a series of pictures from the Iliad which were mostly painted at Rome where the painter resided many years. The talents of Gavin Hamilton have been enlogized by many English writers, his knowledge of the antique, his careful drawing, and skill in composition, constituted his chief strength; in colouring, and the management of light and shade, his powers were less effective. The figure of Briseis in this picture is said by Fuseli to be the most attractive of his females, while the extravagant action of Achilles is justly censured: he might have remarked farther that the want of any characteristic to distinguish the heralds, and the equivocal action of one of them who appears to point to the ship, suggests a doubt whether the artist has not confounded the episode of Chryseis with that of Briseis. This picture has been engraved by D. Cunego.

GAVIN HAMILTON.

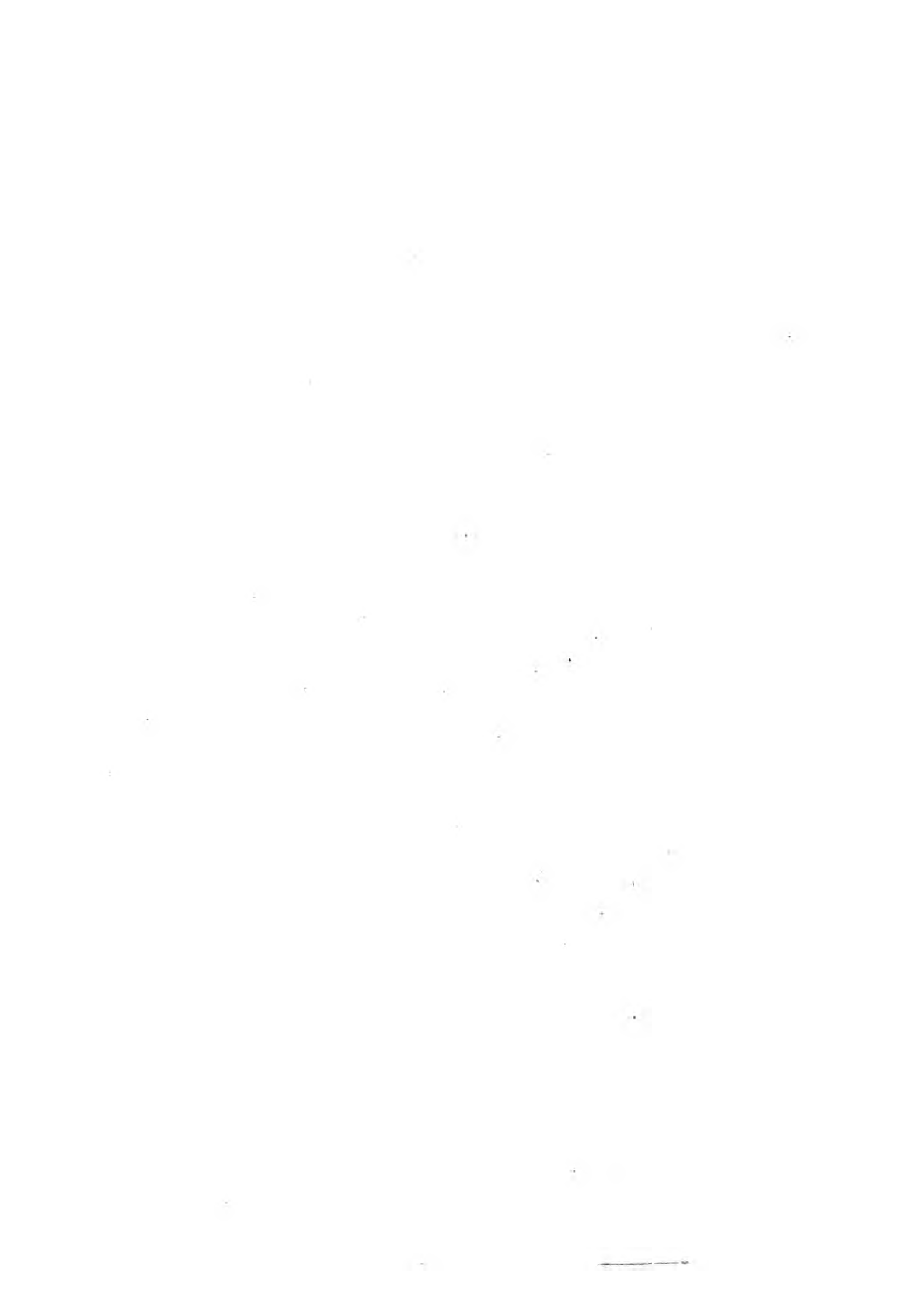
ACHILLE ET BRISEÏS.

« Patrocle obéit à l'ordre de son ami (Achille) ; il conduit hors de la tente la belle Briséis, et la remet aux hérauts qui l'emmenent. Ils reprennent leur route le long des vaisseaux des Grecs. La jeune captive les suivait à regret. Mais Achille, versant des larmes, s'assied à l'écart sur le rivage de la mer écumeuse ; et, tendant les bras, il invoque à haute voix sa mère chérie. »

HOMÈRE, par Bitaubé, *Iliade*, chant I.

Cette composition d'un artiste dont les ouvrages ne sont pas nombreux fut peinte avant 1770, année où elle fut exposée à l'Académie royale de Londres. Elle fait partie d'une série de tableaux tirée de l'Iliade et dont presque tous furent peints à Rome, où G. Hamilton résida plusieurs années. Quelques écrivains anglais ont vanté ce peintre : il connaissait bien l'antiquité, était bon dessinateur et savait bien composer son sujet ; mais, quant au coloris et à la distribution du clair-obscur, il était moins adroit. En parlant de Briséis, Fuseli a dit que c'était la plus belle des femmes que G. Hamilton ait faite, mais il a censuré justement les gestes outrés d'Achille. Il aurait pu remarquer aussi que les héros n'avaient aucun caractère qui les fit distinguer, et que l'action équivoque de celui qui montre le vaisseau, met en doute si l'artiste n'aurait pas confondu l'épisode de Chryséïs avec celui de Briséis.

Ce tableau a été gravé par D. Cunégo.





W. Hamilton.

Normand Ris

SCENE FROM WINTER'S TALE.

SCÈNE DU CONTE D'HIVER

W. HAMILTON.

SCENE FROM THE WINTER'S TALE.

THIS composition, taken from the last scene in Shakspeare's play of the Winter's Tale, represents the restoration of Hermione to her husband, Leontes, King of Sicilia, and her daughter, Perdita, who believing her dead, had been brought by Paulina to see her Statue. After gazing intently upon the figure of her mother, Perdita kneels and implores a blessing, and Leontes exclaims

. Methinks
There is an air comes from he : what fine chisel
Could ever yet cut breath? Le no man mock me,
For I will kiss her.

His eagerness is checked by Paulina, who, after holding him sometime longer in suspense, at length invites the Queen to descend from the pedestal where she had personated a statue, and restores her to her family and dignity.

This picture is usually cited as the best production of its painter, being well composed and painted, and less disfigured by the vice of manner than the generality of his works. It was painted for Boydell's Gallery, and engraved for the larger series of the Shakspeare Prints by R. Thew.

W. HAMILTON.

SCÈNE TIRÉE D'UN CONTE D'HIVER.

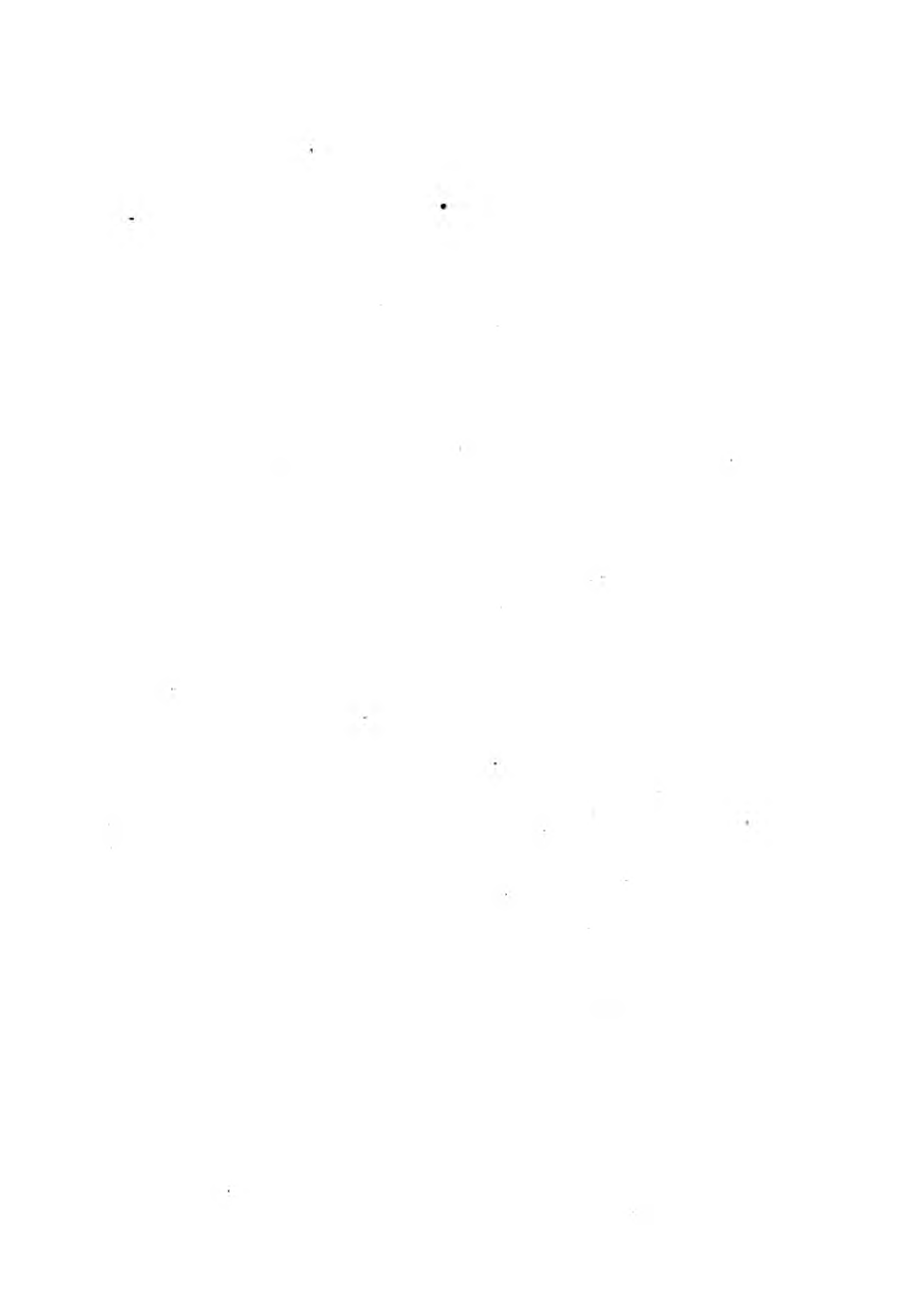
LA dernière scène du conte d'hiver de Shakspeare a fourni le sujet de cette composition, c'est la réconciliation d'Hermione avec son époux Léontes, roi de Sicile, et sa fille Perdita.

Léontes, croyant sa femme infidèle, avait voulu la faire condamner après qu'elle eut mis au monde Perdita; mais elle s'échappa. Ce ne fut qu'après plusieurs années que Pauline, amie d'Hermione, voulut la rapprocher de son époux; elle engage Léontes et Perdita à venir voir sa statue chez elle. Après avoir attentivement considéré la figure de sa mère, Perdita s'agenouille et demande sa bénédiction, Léontes s'écrie :

« Eh quoi ! il me semble qu'il sort de sa bouche une espèce de souffle : quel habile ciseau a donc pu sculpter l'haleine ! Que personne ne rie, mais je veux l'embrasser. »

Pauline réprime un instant son ardeur; et, après l'avoir tenu quelque temps en suspens, elle invite la reine à descendre du piédestal où elle jouait la statue, et la rend ainsi à sa famille et à sa dignité.

Ce tableau est cité comme le meilleur du peintre, il est bien composé et peint avec soin; le vice de la manière s'y fait moins sentir que dans ses autres ouvrages. Il a été peint pour la galerie de Boydell, et gravé pour la grande collection, par R. Thew.





Norman file

TRIAL OF QUEEN CATHERINE.

JUGEMENT DE LA REINE CATHERINE.

Harlow.

HARLOW.

TRIAL OF QUEEN CATHERINE.

THE subject of this picture is the Court assembled to consider the divorce between Henry VIII and his first Queen, Catherine of Arragon, taken from the Second Act of Shakspeare's historical play of *Henry VIII*, and painted with a reference to its actual representation. The principal figure is the injured Catherine; she is calling on Cardinal Wolsey, who is rising from his chair, and thus replies to his exhortation of "Be patient yet".

I will, when you are humble; nay, before,
Or God will punish me. I do believe,
Induc'd by potent circumstances, that
You are mine enemy; and make my challenge,
You shall not be my judge: for it is you
Have blown this coal betwixt my lord and me, —
Which God's dew quench! — Therefore, I say again
I utterly abhor, yea, from my soul,
Refuse you for my judge; whom, yet once more,
I hold my most malicious faul think not
At all a friend to truth.

Behind the Queen is Cardinal Campeius; at the table are seated the lords and bishops appointed by the commission from Rome, and Henry is seen under the canopy.

The admirers of the drama need not be informed that this composition includes portraits of a family eminently distinguished on the English stage: Mrs Siddons, personating the Queen; Stephen Kemble, the King; John Kemble, Cardinal Wolsey; and Charles Kemble, the Secretary.

Although this picture is not faultless, its beauties make ample atonement for its few defects, and gave the highest promise of future excellence, when a fatal malady hurried Harlow to an early grave. It has been finely engraved in mezzo-tinto by G. Clint: there is also another print inferior in execution as well as dimensions.

HARLOW.

JUGEMENT DE LA REINE CATHERINE.

CE tableau représente le moment où la cour est assemblée pour décider du divorce entre Henri VIII, roi d'Angleterre, et Catherine d'Aragon, sa première femme. Le sujet est tiré de la tragédie historique de Shakspeare, intitulée *Henri VIII*, et a été peint tel que la pièce se joue maintenant. Le principal personnage est l'infortunée Catherine; elle adresse la parole au cardinal Wolsey, et, à l'instant où il se lève en exhortant la reine de *vouloir bien être patiente*, elle réplique : « Je le serai quand vous serez humble; mais non auparavant, ou Dieu me punirait. Je crois, et j'ai de fortes raisons de le croire, que vous êtes mon ennemi, et je réclame ici la loi pour vous récuser; vous ne serez point mon juge, car c'est vous qui avez allumé ces charbons entre mon seigneur et moi. Dieu veuille les éteindre par sa grace ! Je le répète de toute la force de mon ame, je vous déteste et récuse pour mon juge, vous qu'encore une fois je regarde comme mon plus cruel ennemi, et que je ne crois nullement ami de la vérité. » Derrière la reine est le cardinal Campeggio; autour de la table sont assis les seigneurs et les évêques nommés par la commission de Rome : on voit Henri VIII sous le dais.

Les amateurs du théâtre anglais sauront déjà que cette composition renferme les portraits d'une famille qui a produit des acteurs fort célèbres en Angleterre : madame Siddons, qui représente la reine; Stephen Kemble, le roi; John Kemble, le cardinal Wolsey, et Charles Kemble, le secrétaire.

Quoique ce tableau ne soit pas sans des imperfections, les beautés en surpassent de beaucoup les légers défauts, et elles donnaient de grandes espérances d'une supériorité pour l'avenir, lorsque malheureusement l'artiste, Harlow, fut enlevé à la fleur de son âge. G. Clint a bien gravé ce tableau à la manière noire : il en existe une autre gravure plus petite et inférieure quant au travail.





Haydon.

Normand fils.

ASSASSINATION OF DENTATUS.

MEURTRE DE DENTATUS.

HAYDON.

ASSASSINATION OF DENTATUS.

THE assassination of L. Siccus Dentatus was perpetrated by the Decemviri, A. U. C. 305. This old soldier, whose courage had procured him the name of the Roman Achilles, had fought his country's battles for more than forty years, and had been present in one hundred and twenty engagements, had received forty-five wounds, all in front, particularly twelve in the recovery of the Capitol when surprised by Mermodius, and in these various actions had signalized himself in every possible way, yet had never received any portion of the conquered lands, but was suffered to exist in poverty and want while others were enriched by the spoils of his valour. A case of such extreme hardship at length aroused the public indignation, and the Decemvirs, secretly resolving to make away with the veteran rather than grant his claims, sent him to the army with the rank and authority of Legate, where it was contrived that he should be assailed in the hollow of a mountain by a band of assassins. In this emergency he placed his back against a rock and withstood all their assaults for a long time, killing fifteen and wounding thirty, terrified by his amazing strength and intrepidity the murderers then showered their darts against him from a distance, these he successfully caught on his shield, and the result of this unequal contest was still undecided when some of his opponents, having climbed the rock, hurled down stones upon him from above, and thus overwhelmed the hero whose determined spirit had so long kept them at bay.

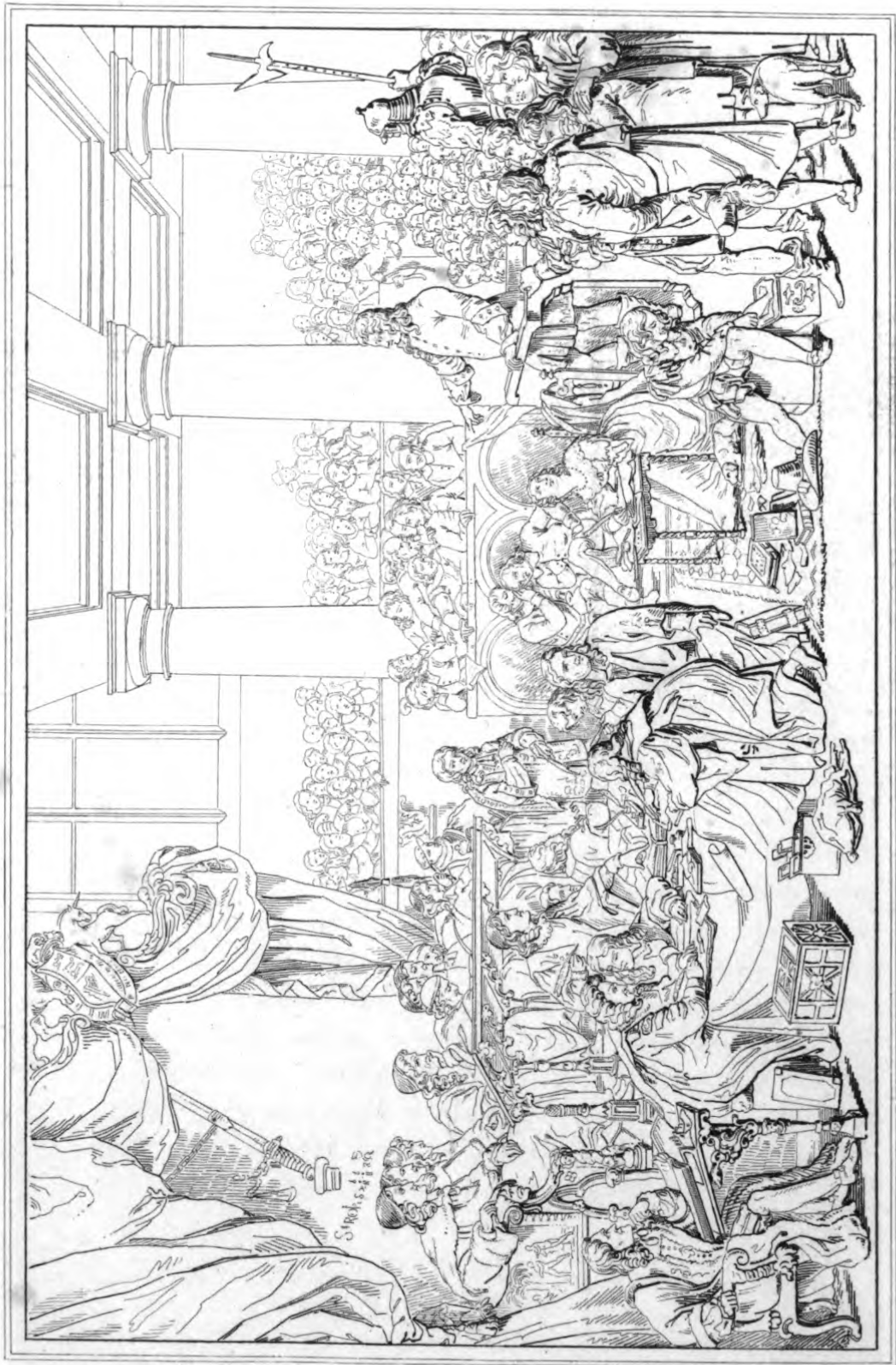
The exhibition of this fine picture at Somerset-House in 1809, established the reputation of its painter; it is drawn and painted with an admirable freedom, correctness, energy and harmony : it was bought by the Earl of Mulgrave, and has been engraved on wood in a superior manner, and of an unusual size, by W. Harvey.

MEURTRE DE DENTATUS.

Le meurtre de L. Siccus Dentatus fut consommé par l'ordre des Décemvirs, A. U. R. 305. Ce vieux soldat, dont le courage lui avait valu le surnom d'Achille romain, resta sous les armes pendant plus de quarante ans, fut présent à cent vingt engagements, et reçut quarante-cinq blessures, toutes par devant, dont douze à la défense du Capitole, lorsqu'il fut surpris par Hermodius. Dans ces différentes actions, il se signala par toutes sortes de moyens, et cependant, loin de recevoir jamais aucune portion des terres qu'il avait conquises, il eut encore à souffrir la pauvreté et le besoin, tandis que d'autres s'enrichirent des dépouilles dues à sa valeur. Une telle injustice souleva à la fin l'indignation publique; mais les Décemvirs résolurent la perte de ce vieux guerrier plutôt que de souscrire à ces justes réclamations; ils imaginèrent de le faire partir pour l'armée avec le titre et l'autorité d'un ambassadeur, puis de le faire attaquer en route par une bande d'assassins dans une gorge de montagnes. A cette attaque imprevue, Dentatus s'adossa contre un roc, et soutint leurs attaques pendant long-temps avec une telle vigueur, qu'il en tua quinze et en blessa trente. Étonnés d'une force et d'une intrépidité aussi extraordinaires, ils lui lancèrent alors leurs javelots, qu'il sut parer avec son bouclier. Le résultat de ce combat inégal était encore incertain, lorsque plusieurs des meurtriers, escaladant le rocher, détachèrent des quartiers de roches, et accablèrent ainsi ce héros qui, par son courage déterminé, les avait tenus si long-temps en haleine.

Ce tableau, exposé à Somerset-House en 1809, établit la réputation de l'artiste; le dessin en est correct la touche facile est d'une énergie et d'une harmonie admirables. Il a été acheté par le comte Mulgrave, et fut bien gravé sur bois, d'une dimension rare, par W. Harvey.





Normand file

TRIAL OF LORD RUSSELL

JUGEMENT DE LORD RUSSELL.

Hayter

HAYTER.

TRIAL OF LORD W. RUSSELL.

LORD William Russell became a member of the House of Commons at an early age, and was one of the privy counsellors appointed by Charles II., in 1679. Both at the Council table and in Parliament, he distinguished himself by his opposition to the court, and was among the most active supporters of the Bill for excluding the Duke of York from the succession. The Rye-House Plot, discovered in 1683, brought to light a plan for resisting the arbitrary measures of Charles, and nothing was neglected to include this amiable nobleman in the number of its most dangerous partisans. He was arrested, tried, and condemned, upon the testimony of infamous witnesses, and in defiance of fixed rules of law. In vain his afflicted consort threw herself at the King's feet, and pleaded for mercy, equally in vain was 100,000*l.* offered to the Duchess of Portsmouth, by his venerable father for a pardon: he was beheaded in Lincoln's Inn Fields, July 21, 1683.

« Bring every sweetest flower and let me strew
The grave where Russel lies; whose temper'd blood,
With calmest cheerfulness for the resign'd,
Stain'd the sad annals of a giddy reign. » THOMPSON.

The annexed picture represents the trial of this illustrious individual, he is standing at the bar and appears to be remarking on the evidence of Lord Howard, who stands beyond the judges; the Attorney General, the execrable Jefferies, interrupts him and points to a bundle of papers; near Lord Howard are seated Colonel Rumsey and Shephard, who appear to be whispering together. Close by the prisoner stands Lord Cavendish his heroic friend, who offered to effect his escape by exchanging clothes; and at a small table near him is seen the accomplished and amiable Rachel, Lady Russell, who acted as secretary to her husband on this painful occasion.

This fine composition was painted for the Duke of Bedford, and exhibited at the Royal Academy in 1825.

HAYTER.

JUGEMENT DE LORD W. RUSSELL.

Lord William Russell, jeune encore, fut élu membre de la Chambre des communes, et fut un des conseillers privés nommés par Charles II, en 1679. Au conseil comme dans le parlement, il se fit remarquer par son opposition avec la cour, et fut un de ceux qui appuya davantage le bill tendant à exclure le duc d'York de la succession à la couronne. Une conspiration fut découverte en 1683, dont le plan était de résister aux mesures arbitraires de Charles II, et rien ne fut négligé pour comprendre cet homme intègre au nombre des plus zélés partisans de ce complot. Il fut arrêté, jugé et condamné sur le témoignage d'infâmes faux témoins, et contre toutes les formes de la loi. En vain son épouse affligée alla-t-elle se jeter aux pieds du roi, et demander sa grâce; en vain son vénérable père offrit-il 100,000 livres sterl. (2,500,000 fr.) à la duchesse de Portsmouth pour obtenir son pardon, il fut décapité à Lincoln-Inn-Fields, le 21 juillet 1683.

On voit dans ce tableau le moment du jugement de cet homme illustre; il est à la barre, et paraît vouloir convaincre à l'évidence lord Howard qui est au-dessus des juges. L'avocat-général, l'exécrable Jefferies, l'interrompt et lui montre une liasse de papiers. Près de lord Howard sont assis le colonel Rumsey et Shephard, ils paraissent se parler bas l'un à l'autre. A gauche du prisonnier est lord Cavendish, son héroïque ami, qui lui offrit de s'échapper en échangeant leurs habits. A une petite table est la belle et aimable Rachel, lady Russell, qui, dans une aussi pénible position, fit les fonctions de secrétaire pour son mari.

Cette composition noble a été peinte pour le duc de Bedford, et exposée à l'Académie royale de Londres, en 1825.





Normand. fil.

EUROPA.

Hilton.

HILTON.

EUROPA.

THE Poets relate that Jupiter, being enamoured of Europa the beautiful daughter of Agenor, king of Phenicia, assumed the form of a Bull, and thus metamorphosed, carried her away from her father's dominions across the sea into Crete :

When now amid the wave with vigorous leap
He plung'd, and as a dolphin skim'd the deep!
Sudden uprose the Nereids round the God,
And on the backs of whales in triumph rode :
The loud-voic'd Neptune hail'd the long array,
And smooth'd, his brother's guide, the watery way ;
While, rising from old Ocean's deepest caves,
Crowded upon the surface of the waves
The Triton band, (as pass'd the pomp along)
And on their wreath'd conchs rung the nuptial song !
Each effort all too feeble to withstand
The god still rushing, with her better hand
She grasp'd his curled horn—her left updrew
Her purple robe, whose wetted foldings flew
Wild o'er the surge : around her, as she held,
Soft like a sail the breezy vesture swell'd.

POLWHELE'S Moschus, Idyll. II.

This poetical incident has been transferred to the canvas in a highly poetical manner by one of the most distinguished living ornaments of the English School, in a picture that need not shun comparison with any of the numerous pictorial versions of Europa's adventure. Original in conception, skilfully composed, and correctly drawn, its fine colour and impressive light and shade, forcibly support its claims to honourable distinction. It was painted in 1818 for Lord De Tabley's Gallery.

Size : 4 feet 9 inches, by 6 feet 10 inches.

HILTON.

EUROPE.

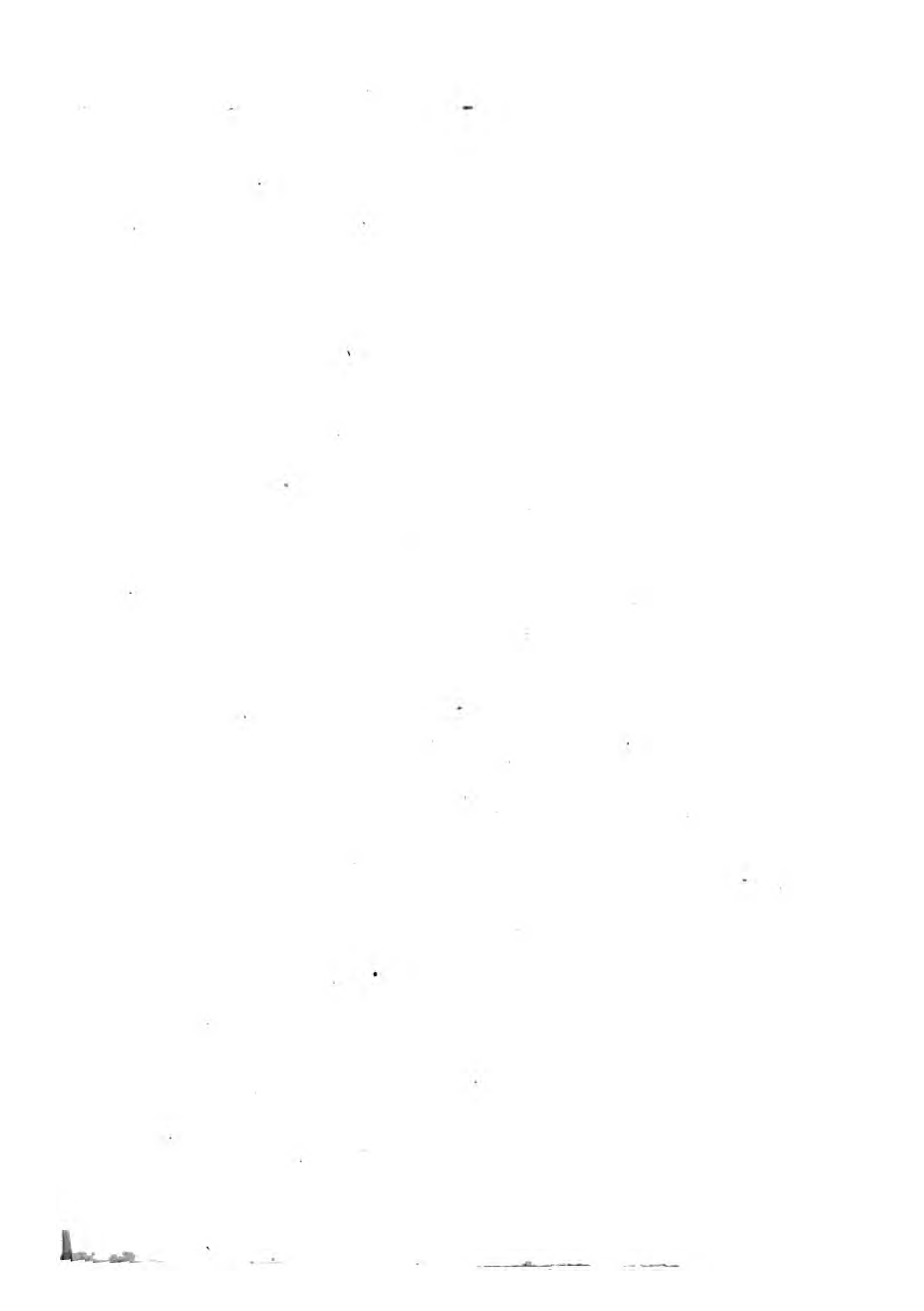
LES poètes racontent que Jupiter, épris de la belle Europe, fille d'Agénor, roi de Phénicie, se changea en taureau : ainsi métamorphosé, il l'enleva des états de son père et gagna à la nage l'île de Crète :

“Le ravisseur alors fait éclater sa joie,
Et fier de son fardeau, s'échappe sous sa proie ;
Europe, mais en vain, appelle à son secours.
Nymphes qui la perdez, pleurez-la pour toujours,
Europe va vous perdre, et l'amant qui l'entraîne,
Nouveau monstre marin franchit l'humide plaine.
La conque des Tritons fait retentir les airs,
Mille divinités sortent du sein des mers,
Et Neptune lui-même empressé de lui plaire,
Vient sur son nouveau choix féliciter son frère.
Europe d'une main presse encor le Taureau,
Tient sa robe de l'autre, et craint de toucher l'eau.
Mille zéphirs légers réunis sous son voile,
De leurs souffles rivaux en soutiennent la toile.”

POINSINET DE SIVRY. Idylles de Moschus.

Cet incident a été rendu sur la toile d'une manière fort poétique, par un artiste contemporain, un de ceux qui font le plus d'honneur à l'École Anglaise. Ce tableau peut entrer en comparaison avec les nombreuses représentations graphiques de l'aventure d'Europe. La conception en est originale, la composition savante, le dessin pur ; le beau coloris et le clair-obscur vigoureux méritent les plus grandes louanges. Il a été peint en 1818 pour la Galerie de Lord de Tabley.

Larg. : 6 pieds 5 pouces ; haut. : 4 pieds 5 pouces.





Hüten

Normand fils

THE MERMAID OF GALLOWAY.

LA SIRÈNE DE GALLOWAY

HILTON.

THE MERMAID OF GALLOWAY.

WE owe to the taste and industry of Cromek the romantic ballad whence the painter has taken this subject. A Mermaid of matchless beauty once haunted the shores of the Nith and the Solway; and tradition has recorded many acts of her beneficence or enmity to mankind, according to the treatment she received from them. One of her most celebrated exploits was the exercise of her bewitching influence on the young Maxwell of Cowehill, who, on the eve of his marriage, was attracted by the melodious voice of the siren, and becoming violently enamoured of the charms of this unearthly fair one, she cast her spells about him, and secured him for ever.

She tyed ae link o'her wat yellow hair
Aboon his burning bree;
Amang his curling haffet locks
She knotted knurles three.

She weaved owre his brow the white lillie,
Wi' witch-knots mae than nine;
« Gif ye were seven times bride-groom owre,
This night ye shall be mine. »

O twice he turned his sinking head,
An' twice he lifted his ee;
O twice he sought to lift the links
Were knotted owre his bree.

CROMEK'S Remains of Nithsdale and Galloway Song.

This picture graced Lord De Tabley's fine collection of paintings by British Artists.

Size : 4 feet, by 3 feet, 4 inches.

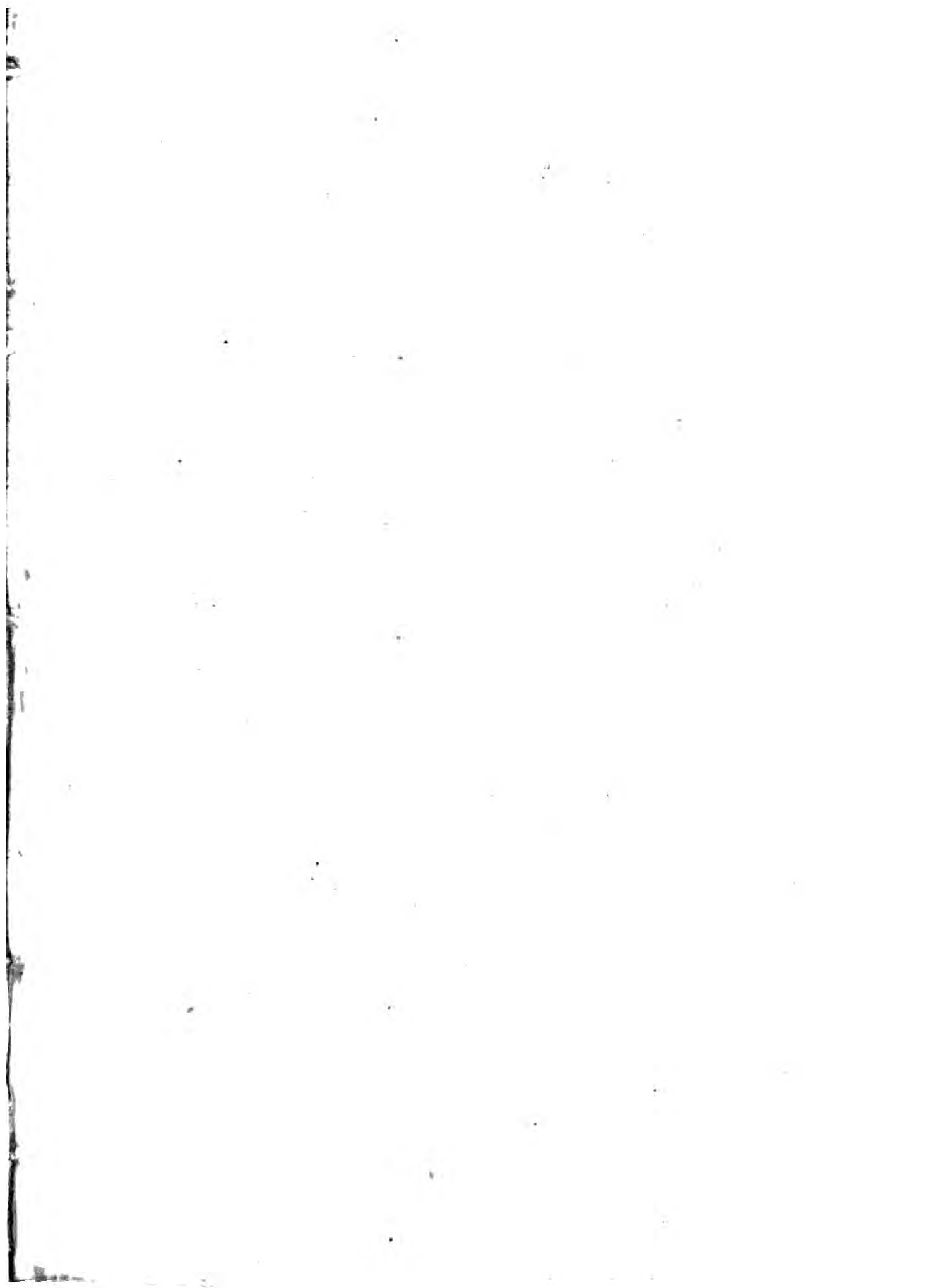
HILTON.

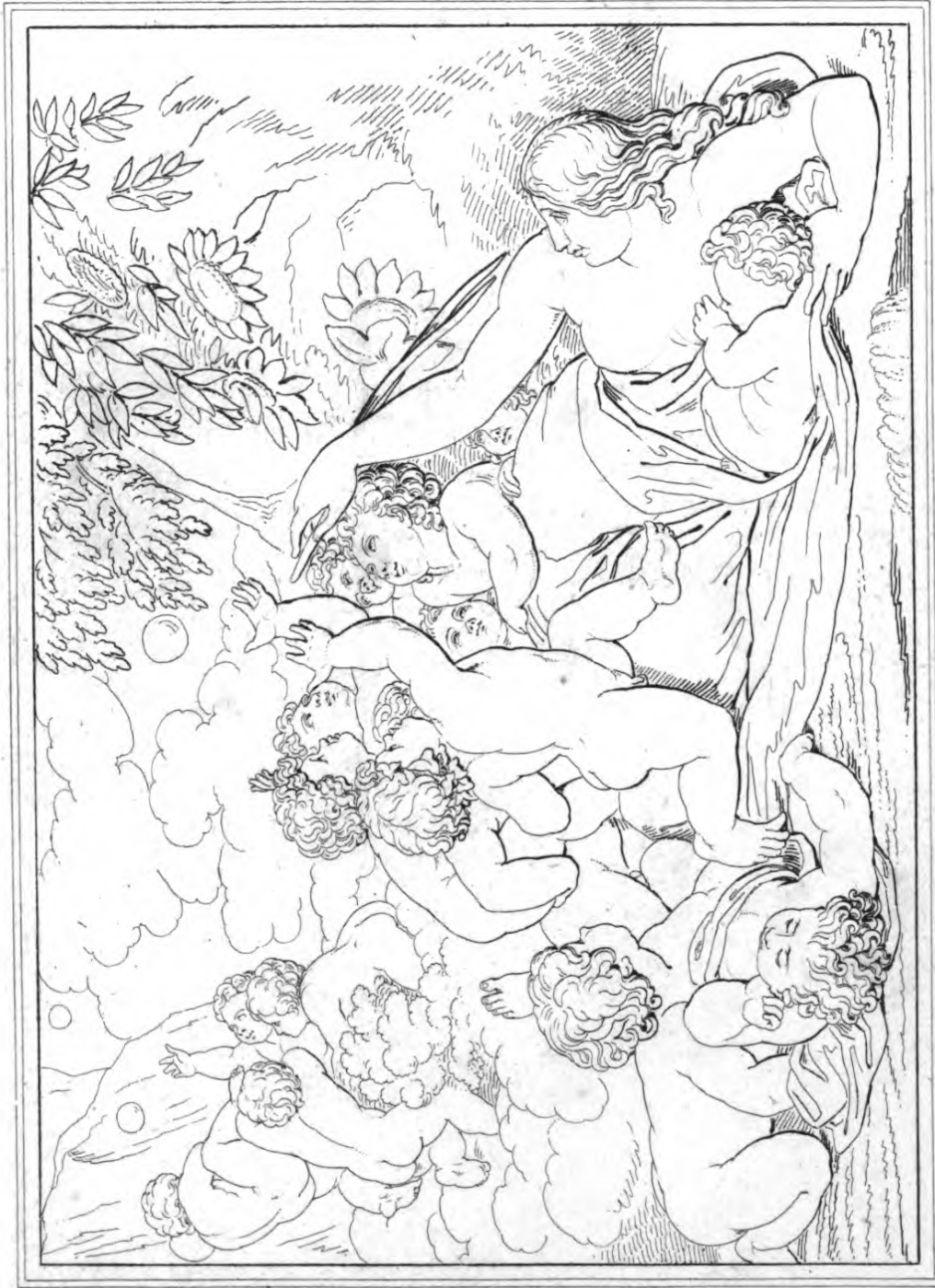
LA SIRÈNE DE GALLOWAY.

C'EST au goût et aux recherches de Cromek, que l'on est redevable de la ballade romantique d'où le peintre a pris ce sujet. Une Sirène, ou femme-poisson, d'une extrême beauté, fréquentait autrefois les rives du Nith et du Solway; et la tradition a conservé plusieurs de ses traits de bienfaisance ou d'inimitié envers l'espèce humaine, selon le bon ou le mauvais traitement qu'elle en éprouvait. Un de ses plus célèbres exploits est le prestige qu'elle exerça sur le jeune Maxwell de Cowehill qui, à la veille de son mariage, fut attiré par la voix mélodieuse de la Sirène et qui devint éperdument amoureux de cette habitante de l'Océan; au moyen de ses enchantements elle se l'assura à jamais: « Elle prend une tresse de ses blonds et humides cheveux et les attache autour de la tête de sa victime; elle forme trois nœuds dans les boucles de ses tempes brûlantes. — Sur son front elle entrelace le lis blanc de plus de neuf nœuds enchantés; « Fusses-tu marié sept fois à une autre, tu n'en serais pas moins à moi cette nuit. » — Deux fois il cherche à lever sa tête penchée, et deux fois il ouvre les yeux; deux fois il cherche à ôter les liens ourdis autour de son front. » CROMEK. Chants de Nithsdale et de Galloway.

Ce tableau a orné la belle collection anglaise de lord de Tabley.

Haut. : 3 pieds 10 pouces; larg. : 3 pieds 2 pouces.





Normand fils.

NATURE BLOWING BLADDERS.

LA NATURE SOUFFLANT DES BULLES DE SAVON.

Hiton.

HILTON.

NATURE BLOWING BLADDERS FOR HER
CHILDREN.

« Blow sportive bladders in the beamy sun
And call them worlds! and bid the greatest show
More radiant colours in their worlds below :
Then , as they break , the slaves of care reprove.
And tell them , such are all the toys they love. »

The Library , by CRABBE.

THE above quotation elucidates the painter's intention, which, like the poet's, has been to show the utter worthlessness of the objects which engage the attention of the greater part of mankind, and to moralize on the vanity and emptiness of all human pursuits. But the artist has greatly the advantage of the author in the present instance, and, in contemplating the respective images which they severally present to our mental and corporeal visions, few persons will be induced to prefer the ideal, to the palpable picture; the slaves of care of the one, to the lovely playful children of nature of the other; or in this instance to exclaim with Byron in favour of the bard, " Though nature's sternest painter, yet the best. "

This ably drawn, and richly coloured picture, was exhibited at the Royal Academy in 1821.

HILTON.

**LA NATURE SOUFFLANT DES BULLES DE
SAVON A SES ENFANTS.**

L'intention du peintre a été de faire remarquer ici la petitesse des objets qui souvent attire l'attention des hommes, et de moraliser sur la vanité et la fragilité de leurs entreprises. Crabbe a bien décrit dans un poème cet orgueil du genre humain ; mais l'artiste a ici l'avantage sur l'auteur, et, en comparant les deux images qui s'offrent à l'esprit ou aux yeux, peu de personnes préféreront la description de l'une à la peinture pour ainsi dire palpable de l'autre, et diront avec Byron : « La nature est non-seulement le peintre le plus savant, mais aussi le meilleur. »

Ce tableau, habilement dessiné et d'une riche couleur, parut à l'exposition de l'Académie royale de Londres, en 1821.

GENERAL NOTICE

OF

HOGARTH'S PICTURES OF MARRIAGE A LA MODE.

The six pictures entitled *Marriage à la Mode* were painted by Hogarth about 1744. They represent the progress and catastrophe of an unprincipled match, got up by designing parents, influenced by ambition and avarice, without reference to the inclinations, temper, or dispositions, of the parties thus unhappily contracted. The incidents of this eventful story will best appear in the pictures themselves. They contributed to spread the well-earned fame of their painter far and wide; a fame, which like Shakspeare's and Milton's, has gradually and progressively increased. At the present day writers on Art are not content with echoing Walpole, and limiting their admiration of Hogarth to his invention and expression; his composition, his drawing, his light and shade, and his colour, are now appreciated: and tardy justice has at length been rendered to this truly original artist.

Hogarth disposed of these pictures at a kind of uncontested auction by which they became the property of a Mr. Lane who paid one hundred and ten guineas for the six pictures and their frames, the worth of the latter being estimated at four guineas each. After his decease they were inherited by Colonel Cawthorne, who, in 1797, sold them to John Julius Angerstein Esq. for one thousand three hundred and eighty one pounds. They formed part of the collection purchased by Government of the executors of the latter gentle-

man, and now occupy an important space in the nucleus of our National Gallery.

This admirable series has been repeatedly engraved; the best prints are those published by the painter wherein the faces were executed by himself, and the rest of the plates by Barron, Ravenet, and Scotin; but unfortunately they have the disadvantage of being reversed. We have availed ourselves of the superior practice of the present time to give our engravings in perfect harmony with the original pictures, preserving therewith as much as possible of the spirit of Hogarth's own publications.

NOTICE GÉNÉRALE

SUR

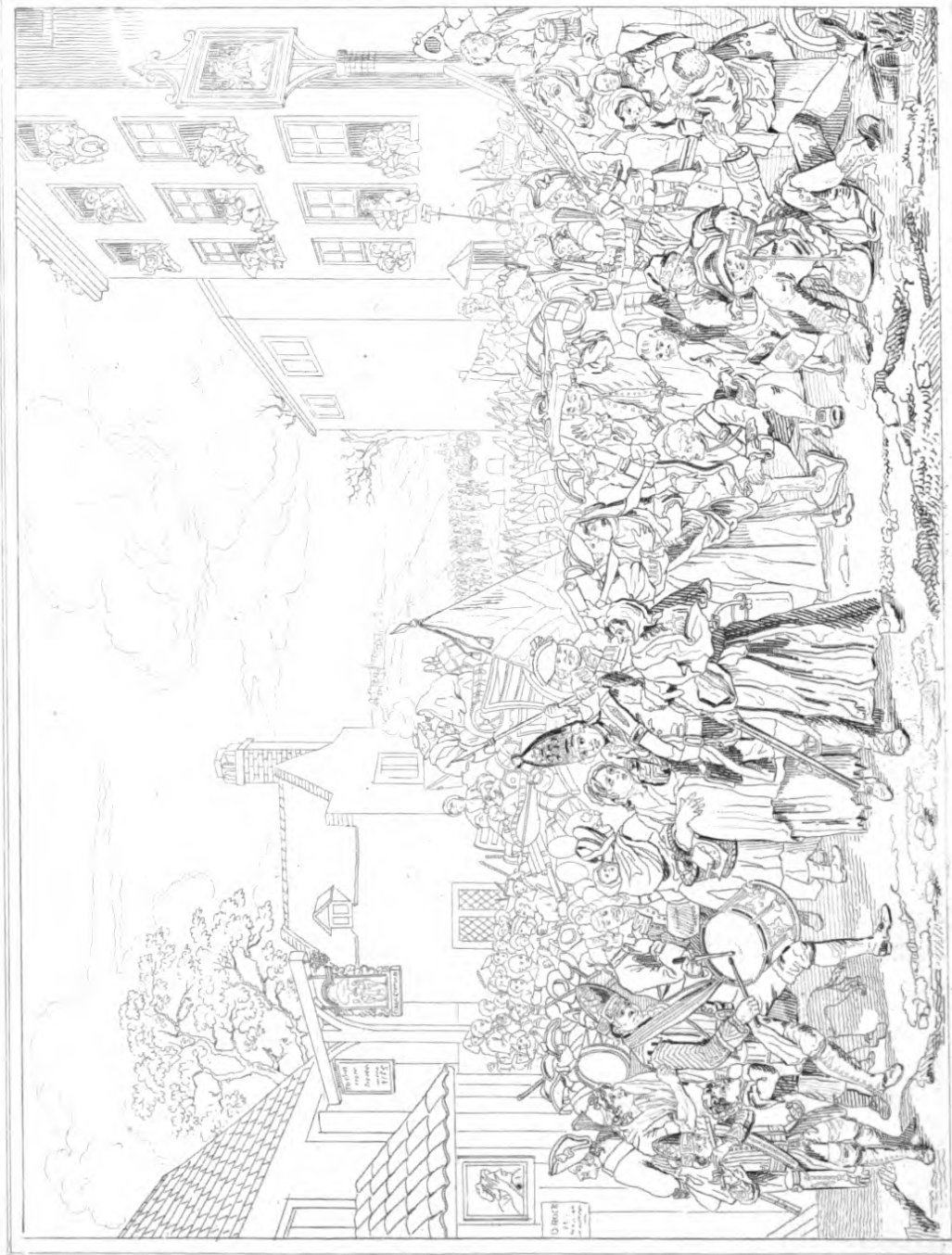
LE MARIAGE A LA MODE D'HOGARTH.

Ces six tableaux furent peints vers l'année 1744 : ils représentent les funestes suites d'un mariage combiné sans égard aux principes de l'honneur, par des parents entièrement guidés par l'ambition et l'avarice, et sans égard aux affections, au caractère ou aux habitudes des jeunes gens ainsi liés ensemble. Les incidents de cette histoire tragique se comprendront mieux en examinant les tableaux. Ils contribuèrent à répandre au loin la renommée que le peintre avait déjà acquise à juste titre, renommée qui, semblable à celle de Shakspeare ou de Milton, s'est accrue tous les jours davantage. Aujourd'hui ceux qui traitent de l'Art ne se contentent point de répéter ce qu'a dit Walpole et de borner leur admiration pour Hogarth à l'invention et à l'expression que l'on remarque dans ses tableaux, ils savent aussi apprécier son dessin, son clair-obscur et son coloris; et enfin, quoiqu'un peu tard, on rend justice à cet artiste vraiment original.

Hogarth mit ces tableaux en vente publique, mais comme il ne se trouva presque point d'enchérisseurs, ils échurent à un certain M^r. Lane, qui ne paya les six tableaux que 110 guinées (environ 2750 fr.), y compris les cadres estimés à 4 guinées chacun (environ 100 fr.). Après la mort de ce particulier, ils échurent en héritage au colonel Cawthorne, qui, en 1797, les vendit L. 1381 (environ 34,525 fr.), à J.-J. Angerstein Esq. Ils faisaient partie de la collection de cet amateur lorsqu'elle fut cédée par ses exécuteurs testa-

mentaires au gouvernement anglais. Maintenant ils se trouvent placés dans la Galerie Nationale à Londres.

Cette admirable série a été gravée plusieurs fois ; les meilleures estampes sont celles que le peintre a publiées et dont il a lui-même gravé les têtes ; le reste des planches a été gravé par Barron , Raveninet Scotin ; mais malheureusement elles ont le désavantage d'être en sens inverse des tableaux. Nous nous sommes prévalus des progrès que la gravure a faits de nos jours , pour mettre nos planches en parfaite harmonie avec les tableaux originaux , conservant autant que possible , l'esprit de celles d'Hogarth.



Hogarth

THE MARCH TO FINCHLEY.

DEPART DE LA GARDE ROYALE POUR FINCHLEY

Br. S.

HOGARTH.

MARCH OF THE GUARDS TO FINCHLEY.

THE year 1745 is remarkable for the daring attempt of a handful of desperadoes to replace the exiled Stuarts on the throne of Great Britain. Upon that occasion, a strong body of troops was encamped on Finchley common for the protection of the Metropolis.

In painting the march of the Guards to Finchley, Hogarth has given full scope to his satirical humour. The scene passes at Tottenham Court Road Turnpike. In the centre, a grenadier is the object of a fierce contest between two rivals of the softer sex; on the left, a drummer is equally encumbered with feminine attention; towards the right, an intoxicated soldier, seated on the ground, refuses the water offered by a comrade; his wife, better understanding his taste, is handing him some gin. An officer salutes a milkmaid, who tears his ruffles in return; a soldier helps himself to the milk in her pails, and a pye-man's attention is directed to this military joke, that he may be the more easily plundered of his pies. Another warrior observing a man heavily laden with a cask of liquor, is charitably lightening the burden, and the whole composition is strikingly characteristic of drunken loyalty, unrestrained licentiousness, and neglect of discipline.

Hogarth engraved this picture in 1750, and wished to dedicate the plate to George II.; but the monarch took offence at the unceremonious treatment of his favourite guards, and regretted the artist was not a soldier that he might be punished for his insolence. Twelve years afterwards, Wilkes, having quarrelled with the painter, suddenly discovered disaffection and treason in a production whose tendency was to encourage the rebels to continue their march on London: but the dates confuted the demagogue.

For the disposal of the painting, the artist instituted a lottery among the subscribers to the print, and, having presented some unsold shares to the Foundling Hospital, one of them obtained the prize: L. 300 was afterwards offered for the picture, and necessarily refused.

HOGARTH.

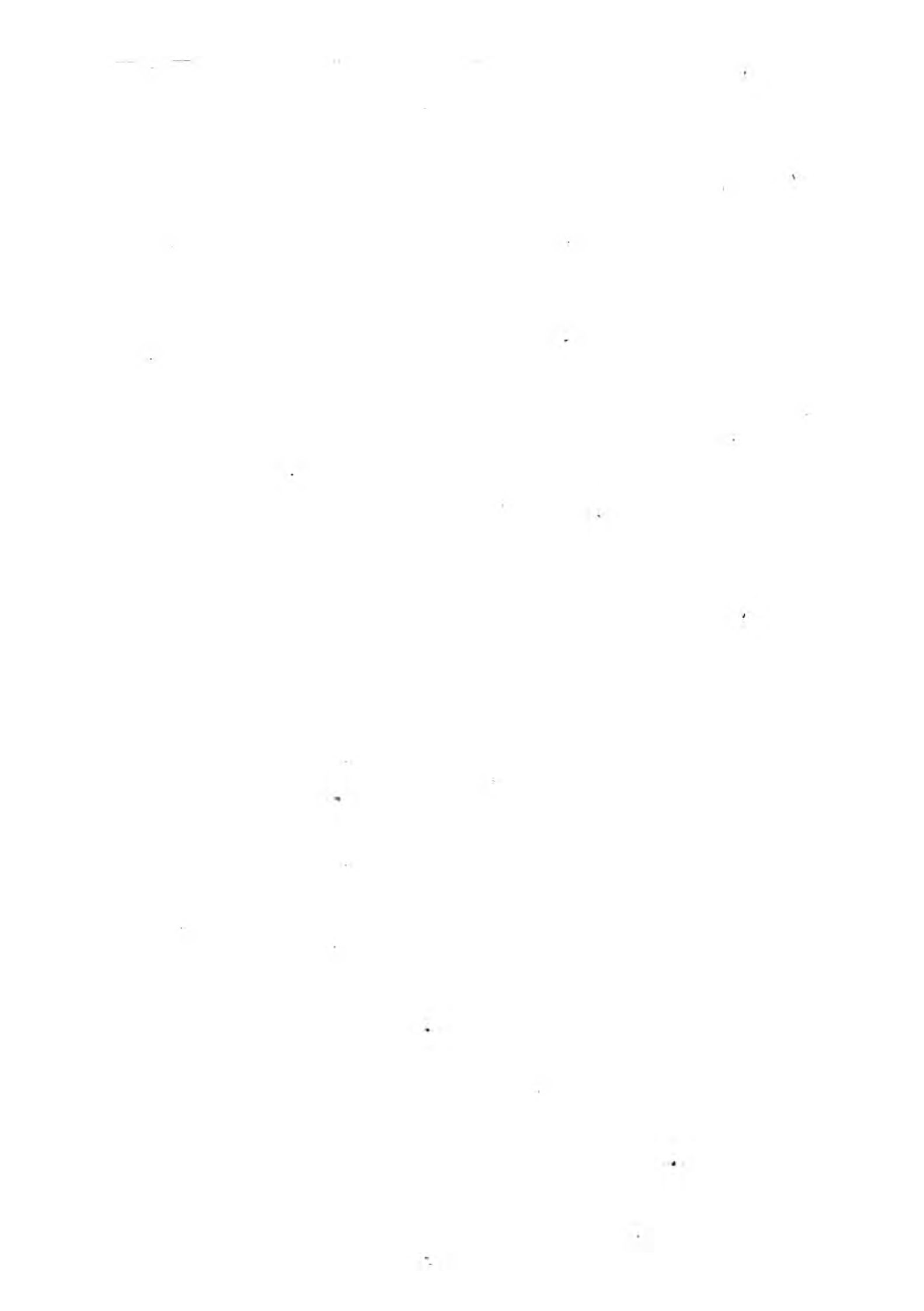
DÉPART DE LA GARDE POUR FINCHLEY.

L'ANNÉE 1745 fut remarquable par la téméraire entreprise de quelques aventuriers qui cherchèrent à remettre sur le trône de la Grande-Bretagne la famille des Stuarts. Dans cette occasion, un fort détachement de troupes fut campé près de Finchley pour aider à la défense de la métropole.

En représentant la garde royale en marche pour Finchley, Hogarth a donné un plein essor à son humeur satirique. La scène se passe près de la barrière de Tottenham Court Road : au milieu se trouve un grenadier, objet d'une grande querelle entre deux rivales ; à gauche, est un tambour également obsédé par les caresses d'une belle ; vers la droite, un soldat ivre, assis à terre, refuse l'eau que lui présente un de ses camarades ; mais sa femme, qui connaît mieux son goût, lui offre du genièvre. Un officier embrasse une laitière, qui en échange lui déchire ses manchettes, pendant qu'un soldat prend sans cérémonie du lait dans un des seaux ; l'attention d'un pâtissier est attirée par ces plaisanteries militaires, et il se laisse dérober ses petits pâtés. — Un autre guerrier, voyant un homme accablé sous le poids d'un baril de liqueur, a la charité de l'en débarrasser. Enfin, toute la composition caractérise fortement cette prétendue loyauté, fruit de l'ivrognerie, d'une licence sans bornes, et de l'oubli de toute discipline.

Hogarth grava ce tableau en 1750, et chercha à en dédier la planche à George II ; mais ce prince se trouva offensé de la manière peu respectueuse dont l'artiste traitait sa garde favorite, et témoigna du regret de ce que le peintre n'était pas soldat, pour le faire punir de son insolence. Douze ans plus tard, Wilkes, se querellant avec Hogarth, trouva tout à coup des indices de mécontentement dans un ouvrage dont le but, disait-il, était d'encourager les rebelles à continuer leur marche sur Londres ; mais les dates réfutent le démagogue.

L'artiste, voulant disposer de cet ouvrage, forma une loterie, dont les actionnaires devaient être les souscripteurs de la gravure : il présenta à l'Hospice des Enfants-Trouvés quelques billets qui lui restaient, et cet établissement gagna le tableau : on en offrit ensuite 7,000 francs qui furent refusés.





Normand. fls.

MARIAGE A LA MODE, N° 1

Hogarth.

HOGARTH.

MARRIAGE A LA MODE. N° I.

THE first picture of the series of Marriage à la mode represents the youthful bride and bridegroom, their respective fathers, and the lawyers of each party busied in the arrangements consequent on the match. The lady's father, a wealthy and cautious citizen, pays little regard to the pedigree of his son-in-law, so ostentatiously displayed by the gouty descendant of William of Normandy; but he examines the marriage settlement with scrupulous attention. The young lord turns from his bride for the superior gratification of admiring his own person. The lady returns his coldness with sullen contempt, she plays with her wedding ring, and lends a willing ear to the whispered suggestions of counsellor Silvertongue, a young and insidious lawyer, while the advocate on the other side is engaged in admiring the new building of his noble client. The marriage portion is seen on the table, a part of it appears destined to the grasp of an usurer who returns a mortgage to the Earl. The two dogs, chained together against their inclinations, is emblematical of the ill-sorted union. The furniture of the apartment, strictly in keeping with the scene, farther illustrates the story. A Medusa's head ornaments a chandelier, pictures of Prometheus, St. Sebastian, and other sufferers, hang around, and in the portrait, Hogarth has satirized the bad taste discernible in many productions of that class.

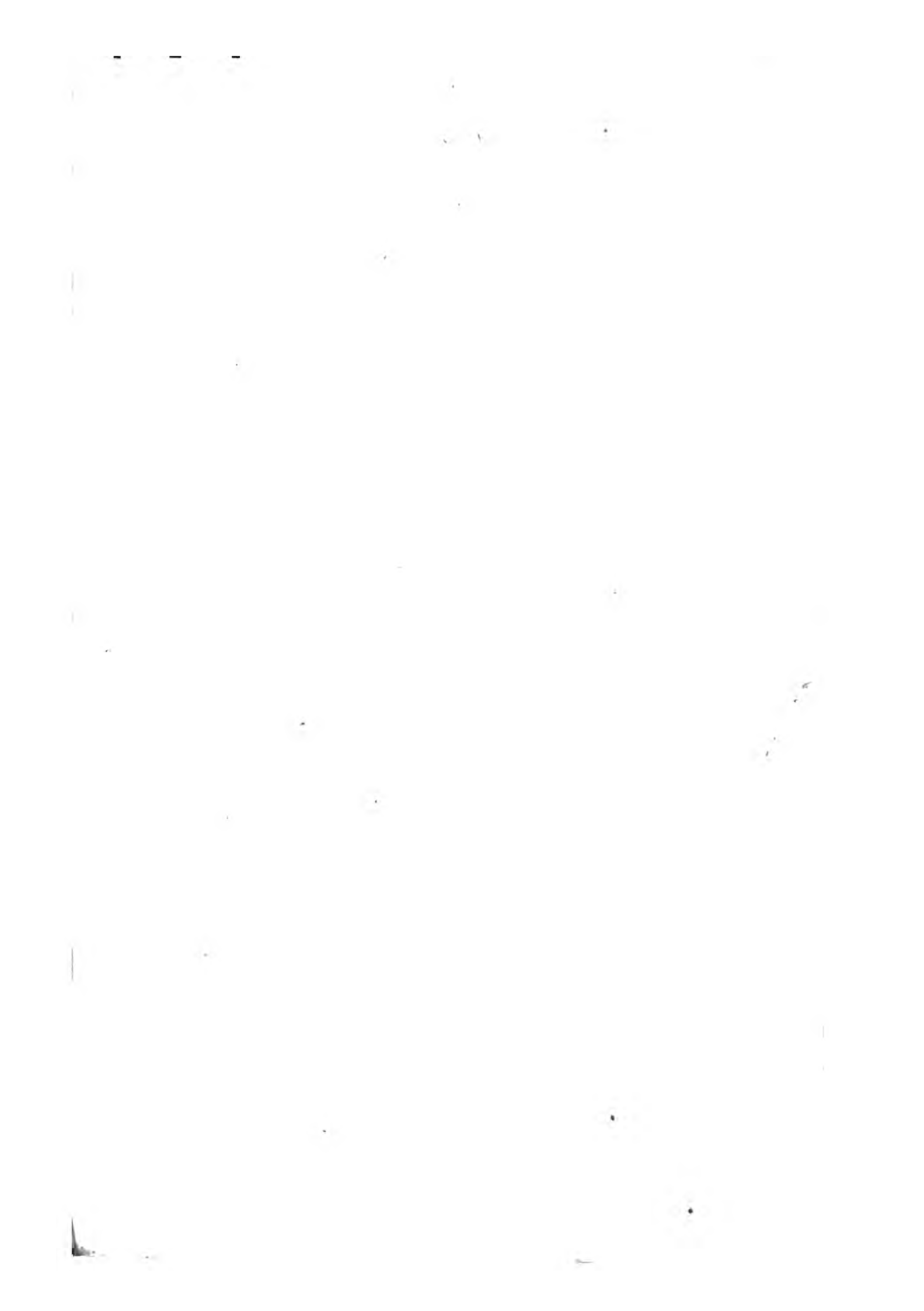
Size : 2 feet 3 inches, by 2 feet 11 inches.

HOGARTH.

MARIAGE A LA MODE.

LE premier tableau de la série du Mariage à la mode représente les jeunes mariés, leurs pères et les différents avocats fort occupés des arrangements qu'entraîne une grande alliance. Le père de la jeune dame, bourgeois riche et cauteleux, ne fait guères attention à la généalogie de son gendre, déployée avec tant d'ostentation par le vieux goutteux, descendant de Guillaume-le-Conquérant, mais il examine fort minutieusement le contrat. Le jeune seigneur se détourne de son épouse pour jouir d'un plus grand plaisir, celui de s'admirer lui-même. La dame répond à cette froideur par un mépris dédaigneux; elle joue avec son anneau, et écoute volontiers les propos galants que le conseiller Silvertongue, jeune et insinuant avocat, lui chuchote à l'oreille; l'autre avocat s'occupe à contempler les nouveaux bâtiments de son noble client. On voit la dot sur la table; il y en a une portion qui paraît destinée à l'usurier, qui remet au comte le titre d'une hypothèque. Les deux chiens qui se trouvent liés ensemble, contre leur gré, sont l'emblème d'une union mal assortie. Les meubles, en accord avec la scène, servent aussi à en expliquer l'histoire. Une tête de Méduse fait l'ornement d'un lustre, les tableaux de Prométhée, de saint Sébastien et d'autres martyrs, se trouvent à l'entour : au moyen du portrait, Hogarth critique le mauvais goût que l'on voit souvent dans les ouvrages en ce genre.

Larg. : 2 pieds 9 pouces; haut. : 2 pieds 2 pouces.





Hogarth

MARRIAGE A LA MODE, N° II.

Normand fils

HOGARTH.

MARRIAGE A LA MODE. N° II.

THE title sought by one sordid parent and the wealth coveted by the other being obtained, and the death of the old peer having admitted the young couple to the full enjoyment of rank and affluence, the second picture informs us of the uses they make of those advantages. The scene is laid in a gaudy saloon, the lady, en deshabelle, is seated at her breakfast table, she has been contemplating her face in a pocket-mirror, and is suffering from the lassitude of a rout; which from the cards, musical books, and instruments, on the floor, and the disorder of the whole apartment, evidently formed the preceding evening's amusement. Her husband has just returned home after passing the night abroad, in what manner may be inferred from his broken sword, and the portion of female head attire which peeps from his pocket. The old family Steward has in vain presented a handful of unpaid bills to his master's notice; in the distance, a servant appears imbued with the reckless spirit of his superiors. The bust with a wig and a damaged nose to mark it a genuine antique, the picture of Cupid with the bag-pipes, and the time piece enveloped in foliage in which are seen a cat, two fishes, and a squab Chinese, exemplify the taste and judgment of the hero and heroine.

Size : 2 feet 3 inches, by 2 feet 11 inches.

HOGARTH.

MARIAGE A LA MODE, N° II.

LES titres qu'un père avare avait recherchés pour sa fille, et les richesses que celui du jeune homme avait désirées, étant obtenus de part et d'autre, la mort du vieux noble a mis le jeune couple à même de jouir pleinement de leur rang et de leur fortune : ce second tableau nous fait connaître l'usage qu'ils font de ces avantages. La scène est dans un salon fastueux ; la dame en deshabillé est assise à déjeuner, elle vient de se regarder dans un miroir de poche, et l'on voit qu'elle souffre encore de la fatigue qu'a dû lui occasionner un *rout* qui évidemment a formé l'amusement de la veille ; on aperçoit encore les cartes, les instrumens et les livres de musique en désordre. Son mari vient de rentrer, après avoir passé la nuit hors de chez lui, et l'on devine de quelle manière, par son épée rompue et une coiffure de femme qui pend de sa poche. C'est en vain que le vieil intendant a présenté une poignée de mémoires à payer ; plus loin, on voit un domestique qui paraît pleinement imbu de toute l'insouciance de ses maîtres. Le buste avec la perruque et le nez endommagé, pour indiquer que c'est un vrai antique, le tableau de Cupidon avec une musette, et la pendule entourée d'un feuillage dans lequel se trouvent un chat, deux poissons et un gros mandarin chinois, marquent le goût et le jugement des maîtres du logis.

Larg. : 2 pieds 9 pouces ; haut. : 2 pieds 2 pouces.



Hogarth.

MARIAGE, A LA MOÏDE, N° III.

Normand fils.

HOGARTH.

MARRIAGE A LA MODE. N^o III.

THE third scene of this domestic history farther develops the dissipation of the husband. He is here exhibited in the house of a needy empiric, whom the enraged nobleman menaces with his uplifted cane as he complains of the deception put upon him by the "doctor," and his accomplice, a masculine virago of a procuress; the quack is stammering at an excuse, the woman furiously unclasps a knife to revenge the attack on her probity : the cause of this altercation, his lordship's protégée, is seen standing demurely at his side. In the background a dried body in a glass case is placed between a skeleton and the sage's wig-block, and the assemblage forms the symbol of a consultation of physicians; and two machines in the foreground, constructed upon most complicated principles, and which are accompanied by a ponderous folio elucidating their respective uses in setting the collar bone, and in drawing a cork, farther testify the multifarious acquisitions of the son of Galen.

Size: 2 feet 3 inches, by 3 feet 11 inches.

HOGARTH.

MARIAGE A LA MODE, N° III.

CETTE troisième scène de l'histoire d'un intérieur développe plus particulièrement le caractère dissipé du mari. On le voit dans la maison d'un malheureux charlatan que le jeune noble menace de sa canne en se plaignant de la déception dont le *docteur* s'est servi à son égard, aidé d'une complice; on devine facilement le vile métier de celle-ci : l'empirique cherche à s'excuser le mieux qu'il peut; mais la femme, vraie furie, prend un couteau qu'elle ouvre, voulant venger cette imputation à sa *probité*. La cause première de ce fracas, une jeune protégée du noble, se tient debout à côté de lui avec beaucoup de réserve. Au second plan on aperçoit, sous une montre, un corps desséché entre un squelette et la tête-à-perruque de notre sage; l'ensemble figure une consultation de médecins : les deux machines, sur le devant, construites d'après les principes les plus compliqués, et qui sont accompagnées d'un gros in-folio, pour en expliquer l'usage, savoir la manière de remettre l'os du cou et celle de tirer un bouchon, annoncent les profondes connaissances du disciple de Galien.

Larg. : 2 pieds 9 pouces; haut. : 2 pieds 2 pouces.



Normand, fils.

MARIAGE A LA MODE, N° IV.

Hogarth.

HOGARTH.

MARRIAGE A LA MODE, N^o. IV.

By the Fourth Picture we are introduced to the morning levee of the Lady. Young and without experience, neglected by her Husband, and beset by knaves and coxcombs of every shade, she launches into all the fashionable extravagances of the time : her hair is dressed by a foreign *Artiste*, and Carestini, the Italian singer, accompanied on the Flute by another pampered exotic, is enchanting a listening tribe of Amateurs. But the young Countess, content with subsidizing the Professors, does not deem it necessary to affect an admiration of what she neither feels nor understands ; she is engaged in earnest conversation with the gallant Counsellor, Silvertongue, who appears not to have lost sight of her from the time of her unhappy marriage : he points to the painting of a Masquerade, and shows a ticket for a similiar entertainment, thus evidently making an assignation for an approaching evening. In the foreground a black boy, who is examining a collection of articles of *virtù*, points significantly to a figure of Acteon. Pictures of Io, Lot and his daughters, and a Portrait of the Counsellor, with one hand in his waistcoat in the style of Hudson, decorate the Lady's apartment.

Size : 2 feet 3 inches, by 2 feet 11 inches.

HOGARTH.

MARIAGE A LA MODE, N° IV.

Ce quatrième tableau nous introduit à la toilette du matin de la dame. Jeune et sans expérience, négligée de son mari, entourée de fats et de fripons de toute espèce, elle donne sans hésitation dans les folies du siècle. Elle se fait coiffer par un *artiste étranger*. Carestini, le chanteur italien, accompagné d'un autre célèbre *virtuose*, qui joue de la flûte, ravit une foule de *dilettanti* : mais la jeune comtesse se contentant de soudoyer *des talents extraordinaires*, ne croit pas qu'il soit nécessaire de simuler de l'admiration pour ce qu'elle ne peut sentir ni comprendre. Elle est en conversation avec l'avocat Silvertongue, qui ne l'a pas perdue de vue un instant depuis son malheureux mariage : il attire son attention sur un tableau qui représente un bal masqué, lui montrant en même temps un billet d'entrée pour une semblable réunion. On voit par-là qu'ils se donnent un rendez-vous qui, sans doute, doit avoir lieu sous peu de jours. Sur le devant du tableau est un petit nègre qui examine une collection d'objets de *virtù*, et qui montre d'une manière significative une figure d'Actéon. Le cabinet de la dame est orné des tableaux d'Io, de Loth et ses filles, et du portrait de l'avocat galant, la main dans son gilet comme Hudson, peintre célèbre de son temps, posait ses modèles.

Larg. : 2 pieds 9 pouces ; haut : 2 pieds 2 pouces.

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•



Hogarth.

MARIAGE A LA MODE, N° V.

Normand fils.

HOGARTH.

MARRIAGE A LA MODE , N^o. V.

THE catastrophe of our ill-sorted couple approaches. Circumstances having awakened the suspicions of the Husband he has traced his Lady and her gallant to the house where the fifth scene is laid. Here, after forcing the lock of the door, he discovers the overwhelming evidence of his own dishonour, and losing all self possession and command of his weapon, is stabbed by the miscreant who escapes for the time by the window. The wretched woman in an agony of remorse, has thown herself at the feet of her dying Lord and supplicates forgiveness. The landlord of the house, alarmed by the noise, has called the assistance of the Watchmen, and they are seen entering the room together. The floor is strewed with the masks, dominos, and apparel, of the guilty pair.

The principal group in this composition, as well as all the fore-ground of the picture, is strongly illuminated by the red glare of fire-light, which is finely disposed to support the interest of the tragical event.

Size : 2 feet 3 inches, by 2 feet 11 inches.

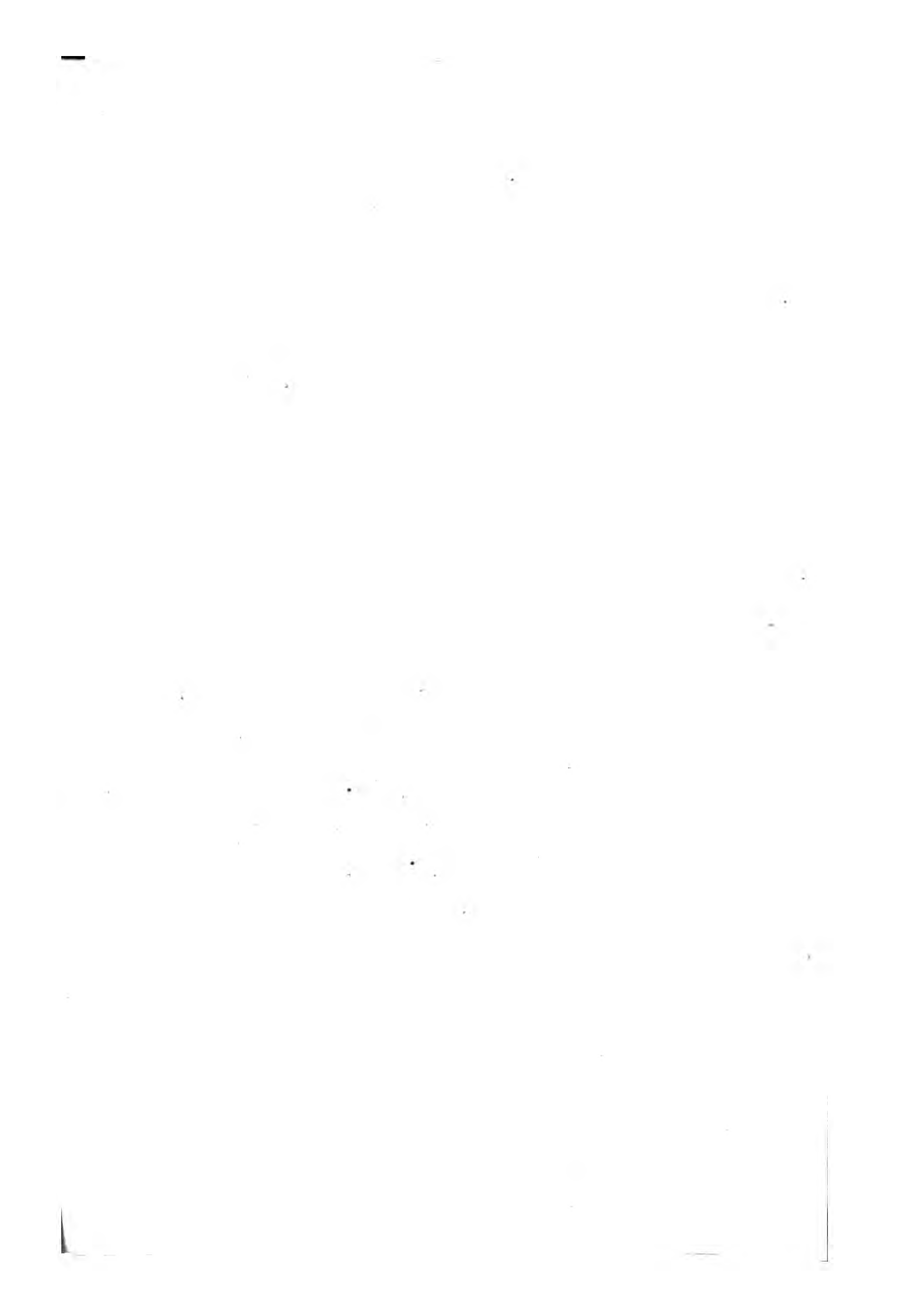
HOGARTH.

MARIAGE A LA MODE, N^o. V.

LE sort des malheureux époux se décide : le comte , ayant quelques soupçons , suit sa femme dans une maison où elle s'est rendue avec son perfide séducteur ; le mari enfonce la porte de l'appartement et voit la preuve accablante de son déshonneur ; il veut se venger , mais , ne se possédant plus de colère , son épée lui devient inutile ; il est mortellement blessé par l'infâme Silvertongue qui , en sautant par la fenêtre , échappe pour quelques instants à la juste punition que mérite son double crime. La malheureuse femme au comble du remords se jette aux genoux de son mari , le suppliant de lui pardonner. Epouvanté du bruit , l'hôte a appelé la garde de nuit ; on les voit entrer ensemble dans l'appartement. Les masques , les dominos et les vêtements du conseiller et de la dame sont épars de côté et d'autre.

Le principal groupe et tout le premier plan se trouvent fortement éclairés par la lueur rougeâtre provenant du foyer ; cette lumière habilement ménagée ajoute encore à l'effet d'une scène aussi tragique.

Larg. : 2 pieds 9 pouces ; haut. : 2 pieds 2 pouces.





Normand, fil.

MARIAGE A LA MODE, N° VI.

Hogarth.

HOGARTH.

MARRIAGE A LA MODE, N^o. VI.

THE closing scene is laid in the paternal mansion of the unfortunate countess, who has just breathed her last. At her feet is a small phial, labelled Laudanum, and by its side Counsellor Silvertongue's last dying speech; these incidents inform us, that, unable to bear the accumulated misery of her husband's murder, her gallant's execution, and her own disgrace, she has sought a refuge in death. Her father betrays little sympathy for her fate, and is chiefly anxious to secure a valuable ring which he removes from the finger of his expiring daughter. The old nurse, and her rickety charge, evince more concern; she child caressing its lifeless parent is a fine contrast to the citizen's apathy. An apothecary is seen shaking a half-idiotic servant by the collar, and indicates that it is by his instrumentality that the lady has procured the poison, and the dying speech. The back of a Physician is also discernible who retires from a case where he can render no service. A half-starved dog profits by the general confusion to abstract a pig's head from the scantily furnished table. The opened window shows us London Bridge in its old state.

Size : 2 feet 3 inches, by 2 feet 11 inches.

HOGARTH.

MARIAGE A LA MODE, N^o. VI.

LA dernière scène du Mariage à la mode se passe chez le père de la comtesse ; cette victime de la séduction vient d'expirer ; on voit à ses pieds une petite fiole étiquetée *Laudanum*, et un imprimé contenant les dernières paroles que le coupable Silvertongue a prononcées sur l'échafaud : par ces détails , le peintre a su faire lire au spectateur l'explication du sujet. Ne pouvant supporter l'idée de la mort de son mari , de l'exécution de son amant et de sa propre honte , l'infortunée a cherché dans le suicide l'oubli de tant de malheurs qu'elle-même a occasionés par son inconduite. Son père ne paraît que peu affecté d'un aussi triste événement ; il s'occupe plutôt à s'assurer d'une bague de prix qu'elle a au doigt. La vieille servante et le chétif rejeton qu'elle tient dans ses bras , témoignent plus de sensibilité ; les caresses que l'enfant fait à sa mère qui n'existe plus forment un contraste touchant avec l'apathie du riche bourgeois. On voit un apothicaire menaçant un domestique ; à l'air hébété de celui-ci , on peut croire sans hésiter que c'est lui qui a procuré le poison et l'imprimé. Le médecin se retire d'un endroit où ses soins seraient inutiles. Un chien affamé profite de la confusion générale pour dérober une tête de cochon sur une table assez mal servie. La fenêtre ouverte permet d'apercevoir le vieux pont de Londres tel qu'il était du temps d'Hogarth.

Larg. : 2 pieds 9 pouces ; haut. : 2 pieds 2 pouces.



GENERAL NOTICE

OF

HOGARTH'S PICTURES OF THE RAKE'S PROGRESS

This series was painted previously to the year 1735, when Hogarth's engravings of these subjects were published.

The story is taken from common life and the incidental scenes are such as occur too often. Hogarth's keen and vigorous comprehension found abundant matter in the follies and dissipation of his contemporaries; and seldom wandered from that rich and novel harvest, to deal with poetical visions, or obsolete personages.

The hero of this work, Thomas Rakewell Esquire, by the death of an old miser becomes suddenly possessed of great and unexpected riches; his mind changes with his fortune, and, spurning the friends and connexions of his youth, he patronizes and participates in all the fashionable vices and profligacy of the day. At length, to repair his shattered finances he is driven to the expedient of marrying a rich old woman: but the additional wealth thus acquired soon disappears at the Gaming Table. From the Gaming Table to the Gaol, is a natural and easy transition; and the horrors of his situation overpowering his intellects, he closes his brief and vicious career as a lunatic in Bedlam.

The pictures powerfully contributed to establish the fame of their painter, they evince a close and sagacious study of nature, and are painted with a firm and ready pencil: they abound with strokes of humour, and of satire, and occasionally exhibit passages of the most touching pathos.

Hogarth found it easier to execute these pictures than to dispose of them, and they remained on his hands till January, 1745, when, with eleven others, they were sold by auction. The nineteen pictures obtained only four hundred and twenty seven pounds, seven shillings : the set of the Rake's Progress producing twenty-two guineas each. But the sale of the Prints had previously made amends for this deficiency, by augmenting his income and extending his fame; they are coarse but spirited performances, and although generally faulty as to tone and effect, yet have the advantage of the faces being Hogarth's own work : they have the more awkward defect of being in a contrary sense to the pictures, and we have therefore been careful to restore to them their proper arrangement.

After being in the possession of Francis Beckford Esquire, these pictures passed to that of Colonel Fullarton; they are now the property of John Soane Esquire, Professor of Architecture to the Royal Academy, who purchased them for Five hundred and seventy guineas.

NOTICE GÉNÉRALE

SUR

LA VIE D'UN LIBERTIN ,

HUIT TABLEAUX PEINTS PAR HOGARTH.

Cette série fut peinte avant l'année 1735, époque à laquelle Hogarth en publia les gravures.

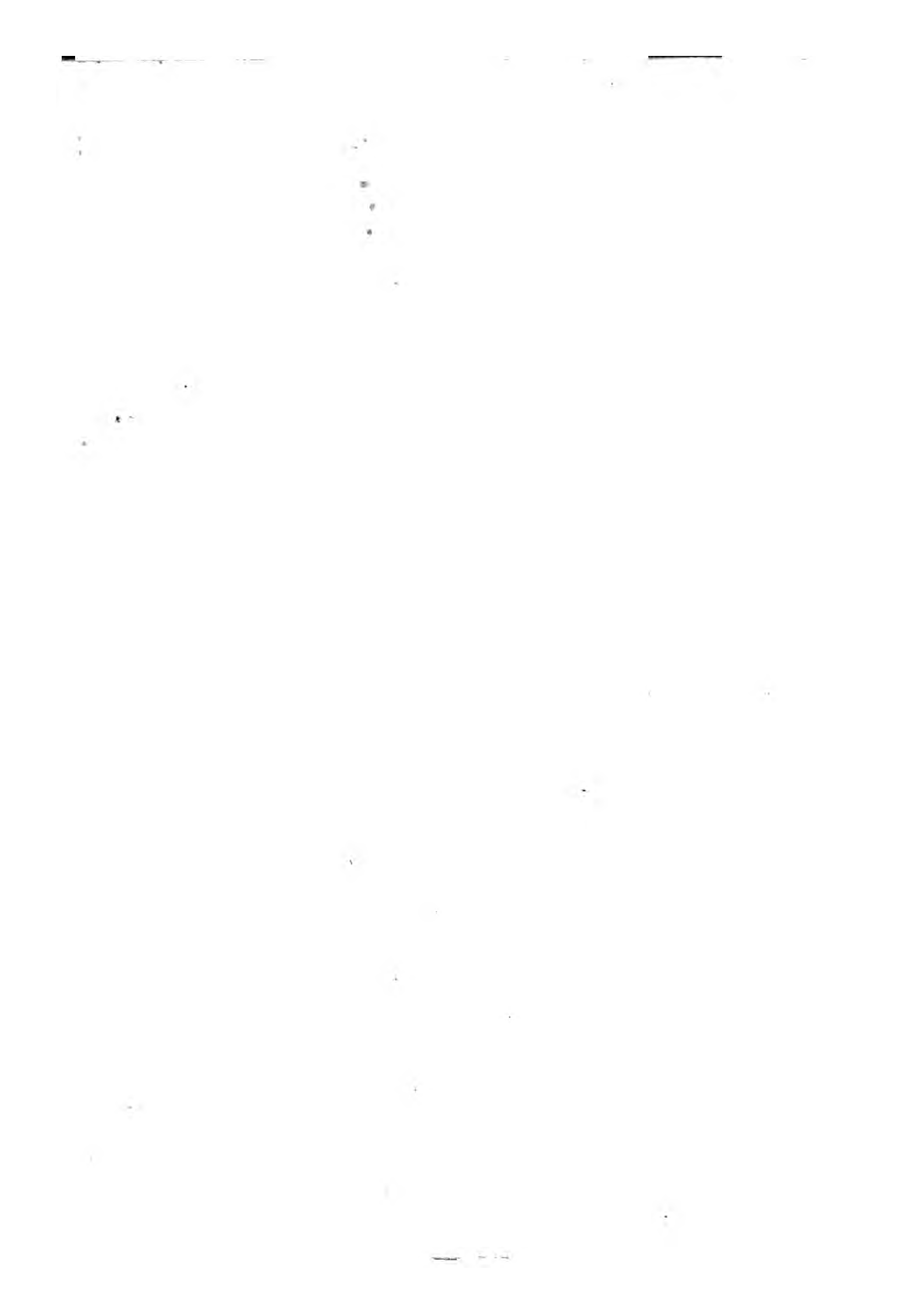
Les scènes que le peintre nous y fait voir ne se répètent que trop souvent dans la vie ordinaire d'où cette histoire est prise. L'esprit vil et satirique d'Hogarth trouvait assez de matières dans les folies et la dissipation de ses contemporains ; rarement il s'écartait d'un champ aussi fertile et toujours nouveau , pour s'adonner à des visions poétiques ou pour s'égarer avec des héros imaginaires.

Ici le principal personnage en scène est un certain Thomas Rakewell , Esquire , qui , par la mort d'un vieil avare , devient tout à coup possesseur de grandes richesses inattendues. Méprisant ses anciens amis , il forme de nouvelles liaisons avec lesquelles il donne dans tous les vices du jour. Sa fortune en souffre ; pour réparer le mauvais état de ses finances , il est obligé d'avoir recours au triste expédient d'épouser une vieille femme qui est riche : mais ces nouvelles ressources disparaissent bientôt au jeu. La transition d'une maison de jeu à une prison est naturelle ; même n'y a-t-il guères qu'un pas à faire. C'est dans cette nouvelle demeure que Thomas Rakewell sent toute l'horreur de sa position ; son esprit en est accablé , et une mort prématurée vient finir à Bedlam (maison des fous à Londres) , la carrière vicieuse de ce malheureux.

Ces tableaux contribuèrent beaucoup à établir la renommée du peintre ; ils marquent une intime connaissance de la nature. Ils sont peints d'un pinceau ferme et rapide ; pleins de cet esprit que les Anglais appellent *humour*, ils abondent aussi en traits satiriques, et parfois l'on y rencontre des épisodes les plus touchants.

Hogarth trouva qu'il est plus facile d'exécuter des tableaux que de les vendre ; ceux-ci lui restèrent entre les mains jusqu'au mois de janvier 1745, lorsqu'ils furent vendus à l'enchère avec onze autres. Les dix-neuf ensemble ne rapportèrent que L. 427, 7 chelins (10,683 fr. environ) ; les huit tableaux de la Vie d'un Libertin ayant été vendus 22 guinées (environ 572 fr.) chacun. Mais l'auteur s'était déjà rémunéré par la vente des gravures : sa fortune fut ainsi augmentée en même temps que sa réputation. Les planches sont d'un travail grossier mais spirituel, manquant de ton et d'effet ; elles ont cependant l'avantage que les têtes sont du burin même d'Hogarth. On y trouve le grand défaut d'être en sens inverse des tableaux ; dans nos gravures nous avons eu soin de les rétablir dans le sens des originaux.

Après avoir appartenu à Francis Beckford, Esquire, ces tableaux passèrent entre les mains du colonel Fullarton : ils sont maintenant la propriété de John Soane, Esquire, professeur d'architecture à l'Académie Royale, qui les paya 570 guinées (14,820 fr. environ).





Normand, fils

THE RAKE'S PROGRESS, N° 1.

RÉSULTATS DE LA DÉBAUCHE - I.

Hogarth.

HOGARTH.

THE RAKE'S PROGRESS, N^o. I.

THE scene of the first picture is laid in an apartment of a deceased miser, by whose death his heir, the hero of this impressive drama, becomes suddenly possessed of great affluence. The young man's depravity of heart is immediately developed. Ere the Tailor has taken measure for his mourning suit he inflicts the greatest possible injury on a young female by a cold-blooded offer of money as a compensation for the destruction of all her hopes and prospects, and the violation of his own most solemn pledges; and, while thus incurably wounding a heart that is devoted to him, he is plundered even at his elbow by a scoundrel who enjoys his confidence. The accessories in this composition are nearly as important as the principal figures: the half-starved cat, the chests filled with bags of money and bonds, the crowded closed, the kitchen jack and spit hoisted into a cupboard as useless, the bible deprived of its cover to sole a shoe, etc., forcibly exemplify the miserable effects of grasping avarice, so powerfully contrasted in the following pictures by its opposite vice, thoughtless prodigality.

HOGARTH.

RÉSULTATS DE LA DÉBAUCHE, — I.

LA première scène de ce petit drame se passe dans l'appartement d'un avare, dont la mort récente met son héritier à la tête de grandes richesses. La dépravation de ce jeune homme se fait bientôt connaître. Tandis que le tailleur lui prend mesure de ses habits de deuil, il injurie avec un grand sang-froid une jeune femme, en lui offrant de l'argent comme une compensation pour ses espérances et son avenir détruits; et tandis qu'il blesse ainsi un cœur par ses mépris, il est volé lui-même en arrière par un coquin qui abuse de sa confiance. Les accessoires sont presque aussi utiles au sujet que les personnages mêmes; le chat, maigri par le jeûne, monte sur un coffre rempli de sacs d'argent et de billets; ici le plafond est défoncé, c'était la cachette d'un trésor; à côté, le tourne-broche est relégué dans une petite armoire comme inutile; là, la couverture d'une Bible a été arrachée pour en faire une semelle de soulier, etc. Tous ces objets dénotent les misérables effets de l'avarice, si bien mise ici en contraste par un vice tout-à-fait opposé: une prodigalité sans borne.



Hogarth.

Mormond. fils.

THE RAKE'S PROGRESS, N^o. 2.

RÉCITATS DE LA DÉBAUCHE. - 2.

HOGARTH.

THE RAKE'S PROGRESS, N^o. II.

THIS composition introduces us to the levee of Mr. Rakewell and we find him involved in every species of fashionable expence and extravagance; an universal patron, surrounded by needy adventurers and speculators of all descriptions, from the composer of an opera, to a pugilist and groom, all ready to relieve the spendthrift of the burthen of superfluous wealth. His taste and discrimination however do not correspond with his opulence, for while the jockey and prize fighter are admitted to his presence, a poet, who has doubtless prepared a pindaric ode or a dedication at least, is compelled to wait at a humble distance among tailors and milleners: this matter is farther illustrated by a painting of the judgment of Paris between portraits of two game cocks. The great man is engaged in conversation with a bravo whose sword is ready to cover his patron's lack of courage; all the principal figures are characters of note in their day, the musician is supposed to be Handel, the fencing master is a Frenchman named Dubois, and the figure holding a plan is old Bridgman, a landscape gardener.

RÉSULTATS DE LA DÉBAUCHE, — II.

On voit ici M. Rakewell (l'héritier) à son lever; il est entouré d'une foule de personnes qui l'entraînent à toutes sortes de folles dépenses. Assiégé par des aventuriers nécessaires et des spéculateurs de tous genres, depuis le compositeur d'opéras jusqu'au boxeur et au groom, chacun est prêt à alléger ce dissipateur du poids de sa fortune. Son jugement cependant ne correspond guère à son opulence; car, tandis qu'un jockey et un maître d'armes sont admis en sa présence, un poète, qui sans doute a composé pour lui une ode pindarique, ou au moins une dédicace, est obligé d'attendre au milieu des tailleurs et des fermiers; son goût d'ailleurs est assez marqué, en voyant le tableau d'un jugement de Paris entre deux coqs. Il parle à un ferrailleur soudoyé, dont l'épée est prête, dit-il, à prouver son courage. Les figures principales sont les portraits de personnages connus du temps d'Hogarth; on suppose que le musicien, par devant, devait être Handel; le maître d'armes, un Français nommé Dubois; et celui qui tient un plat, le vieux Bridgman, jardinier.



Hogarth

Normand, fils.

THE RAKE'S PROGRESS, N° III

RÉSULTATS DE LA DÉBAUCHE - III

HOGARTH.

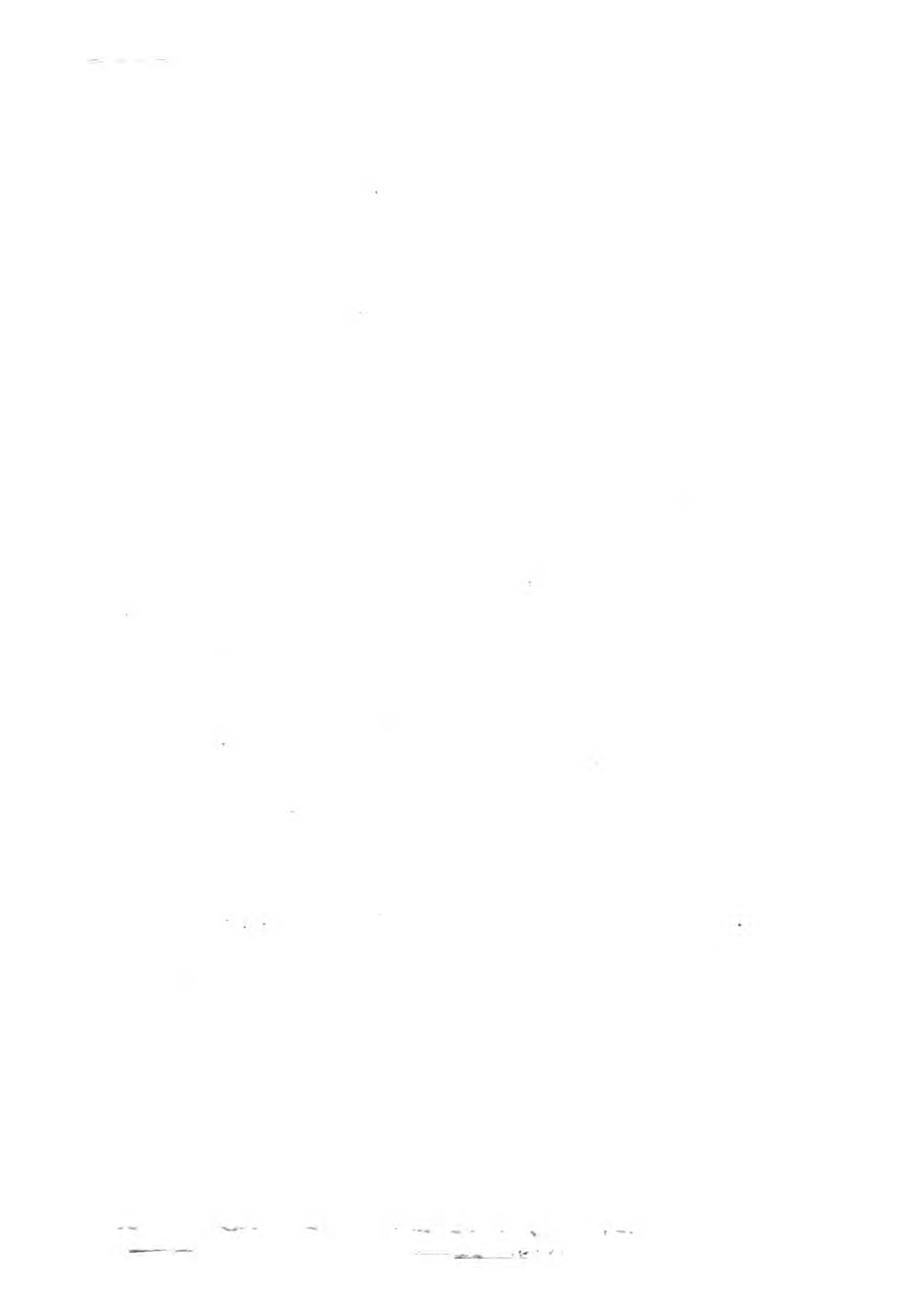
THE RAKE'S PROGRESS , N^o. III.

By the preceeding picture in this series we were made acquainted with the morning occupations, and the present shows us the nightly pursuits, of the Rake. In the former, he figures us a prey to the artful and designing of his own sex ; e in this, he appears in a state of intoxication at the mercy of creatures still more dangerous ; one of whom steals his watch and money and caresses him at the same moment : the broken lanthorn and staff on the ground shows that he has been victorious in an affray with the watch. Beyond , two of the nymphs are furiously quarrelling, and another is setting a map of the World on fire. The female undressing on the left is a portrait of a personage well known in Hogarth's time by her tavern performances of feats of activity and tumbling ; the brawny fellow near the door is also a portrait of a man who was called from his prodigious strength Leather-coat jack, for a pot of porter he would lie down in the street and allow a carriage to pass over him ; these two performers with the ballad singer and musicians have been summoned for the amusement of our hero and his companions, but in reality absorb little of their attention. The room has been furnished with pictures of the Twelve Cæsars , but the frames are disarranged and Nero only has escaped mangling.

HOGARTH.

RÉSULTATS DE LA DÉBAUCHE, — III.

LE tableau précédent de cette série nous a montré quelles étaient, le matin, les nobles occupations de M. Rakewell; nous voyons ici quel emploi il fait de ses nuits. Dans l'autre il est la dupe des artifices et des faussetés de son propre sexe : dans celui-ci, en but à un état complet d'ivresse, il devient la proie de créatures encore plus dangereuses; l'une d'elle tout en le flattant lui enlève sa montre et sa bourse. La lanterne brisée et le bâton qui se trouvent à ses pieds indiquent qu'il est sorti victorieux d'un combat avec les *Watchmen*; plus loin, deux de ces nymphes se querellent, et une autre met le feu à une carte du monde. La femme qui se déshabille à gauche est le portrait d'une aventurière bien connue du temps d'Hogarth, qui courait les tavernes sous toutes sortes de travestissemens; l'homme robuste près de la porte est aussi le portrait d'un homme qui pour sa force extraordinaire fut surnommé Jean à la veste de cuir : pour un pot de bière il se serait couché au milieu de la rue pour qu'une voiture passât sur lui. Ces deux individus avec les chanteurs et les musiciens sont là pour l'amusement du héros et de ses dignes compagnes, mais il ne s'en occupe guères. La salle est ornée des portraits des douze Césars, celui de Néron seul a échappé à la dévastation.





Normand file.

THE RAKE'S PROGRESS, N° IV.

RÉSULTATS DE LA DÉBAUCHE - IV.

Hogarth.

HOGARTH.

THE RAKE'S PROGRESS, N^o. IV.

THE progress of M. Rakewell is here marked by one of those vicissitudes which result from his heedless and unprincipled course of life. He is arrested for debt as he steps out of a sedan chair; the young woman whom he abandoned on acquiring his fortune, is by accident a witness of his disgrace, and, forgetting the iniquity of his conduct on beholding his distress, generously offers her purse for his relief. This transaction occurs near the gate of St. James's palace as Rakewell is going to court, and on St. David's day, which is shown by the leeks in the hat of the Welch gentleman on the right, and that of one of the chairmen, the anniversary of that Saint in Hogarth's time being observed at court.

The group of chimney sweepers, shoe-blacks, and youthful sharpers engaged at cards, and the word Black's inscribed on the post, furnish an allusion to White's, a celebrated gaming house of that time, forming part of the background. The boy, who having played for and lost his clothes, has now staked the basket and brushes, the utensils of his calling, is a portrait of a French lad that acquired a sort of « bad renown » among his juvenile contemporaries by so acting.

RÉSULTATS DE LA DÉBAÛCHE, — IV.

Les progrès de la mauvaise conduite de Rakewell sont marqués ici par une de ces vicissitudes inévitables dans le cours d'une vie désordonnée. Il est arrêté pour dettes au moment où il sort dans une chaise à porteur pour aller à la cour. La jeune femme qu'il a abandonnée lorsqu'il acquit sa fortune se trouve être témoin de sa disgrâce, et, oubliant les mauvais traitemens et l'injustice de Rakewell, elle lui offre généreusement sa bourse pour le secourir. Cette scène se passe près la porte de Saint-James, palais du roi, à Londres, et le jour de la *Saint-David* comme on peut le voir à droite par le poireau placé sur le chapeau de l'habitant du pays de Galles, dont c'est la fête, et sur celui d'un des porteurs de la chaise; du temps d'Hogarth l'anniversaire de ce saint était célébré à la cour.

Le groupe de ramoneurs, de décrotteurs et de filous qui jouent aux cartes, et le mot *black* écrit sur la borne, font allusion à une maison de jeu appelée *white*, que l'on voit au second plan. L'enfant qui vient de jouer et de perdre ses habits, et met sur jeu le panier et les brosses, ustensiles de son métier, est le portrait d'un jeune Français qui était connu pour sa mauvaise réputation parmi ses compagnons.



Hogarth.

Normand del.

THE RAKE'S PROGRESS, N^o V.

RÉSULTATS DE LA DÉBAUCHE. - V.

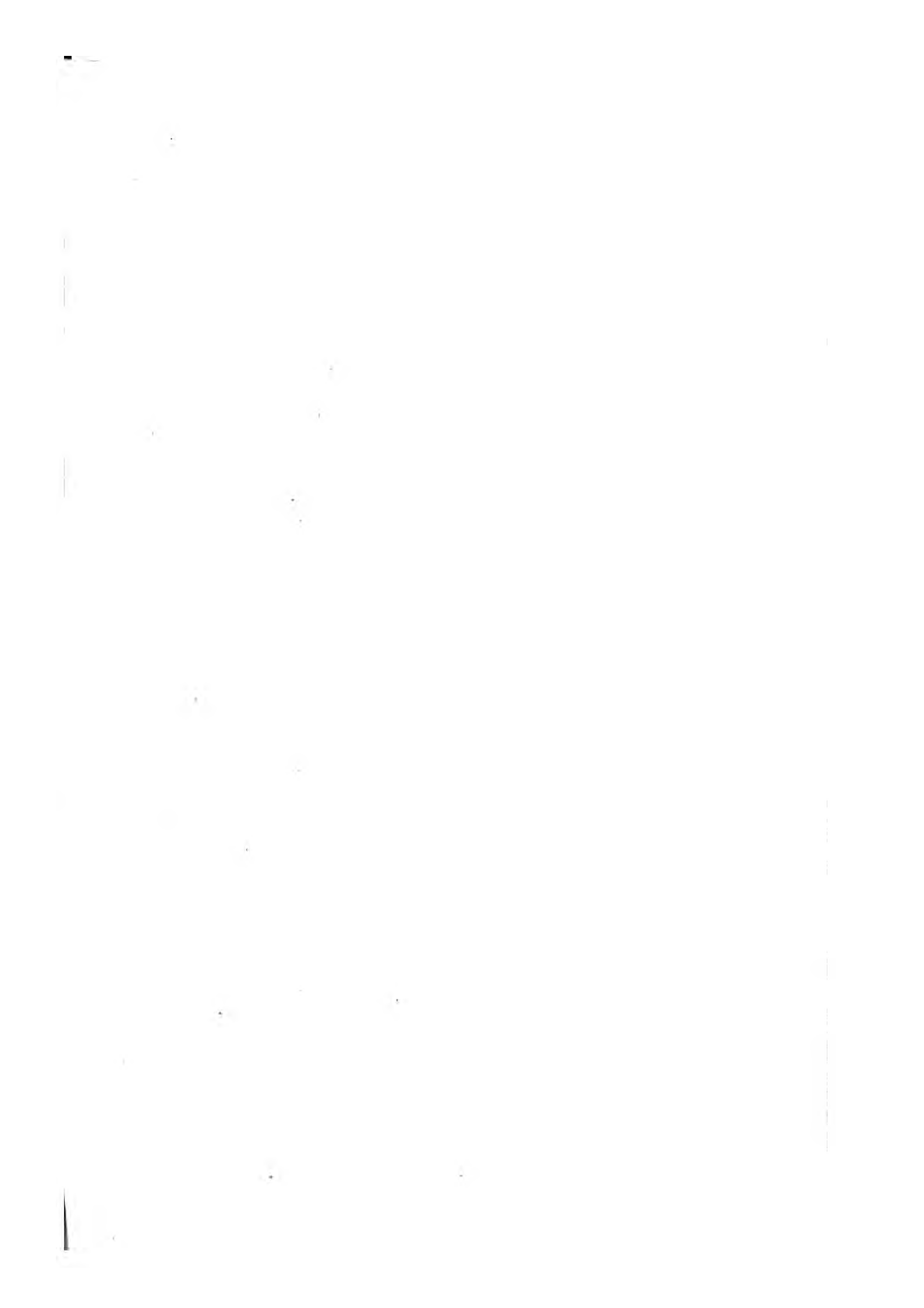
HOGARTH.

THE RAKE'S PROGRESS, N^o. V.

HAVING dissipated all the treasures which his avaricious predecessor had accumulated by a long and painful economy, Rakewell appears in this scene driven to the desperate expedient of marrying a rich old woman to repair his shattered finances. The picture represents the interior of Marybone old Church, a building long since demolished which, a century ago, was considered so far from London as to be the favorite resort of those who wished to be privately married. The youthful bridegroom hardly condescends to disguise his contempt for his ancient bride, whose wrinkles are rendered more repulsive by the contrast of the blooming features of her femme-de-chambre, acting as bridesmaid. The first victim of Rakewell's iniquity, the female by whose generous interference we have seen him saved from a gaol, appears with her child and mother at the church door, endeavouring to enter and interrupt the ceremony; but they are forcibly repulsed by a pew opener. In the superannuated figures of the officiating clergyman and his clerk, in the broken commandments, the Apostle's creed obliterated by damp, and the spider's web over the Poor's Box, Hogarth has found ample opportunities of evincing the satirical bent of his genius.

RÉSULTATS DE LA DÉBAUCHE, — V.

APRÈS avoir dissipé presque tout ce que l'avarice de son prédécesseur avait amassé par une longue économie et par des privations, Rakewell, pour réparer l'échec qu'il a fait à sa fortune, se voit obligé d'épouser une femme vieille mais riche. Ce mariage se consomme à *Marybone* à Londres, ancienne église qui n'existe plus depuis long-temps, et qui il y a un siècle, comme elle était assez éloignée de Londres, servait à ceux qui voulaient se marier secrètement. Le jeune mari cache avec peine le dégoût qu'il éprouve pour sa fiancée qui paraît encore plus laide par le contraste de ses rides avec la figure jeune de sa femme de chambre, faisant l'office de la demoiselle d'honneur. La première victime de la mauvaise conduite de Rakewell, cette femme dont la présence l'a si heureusement sauvé de la prison, cherche à pénétrer dans l'église avec son enfant et sa mère pour empêcher la cérémonie ; mais elle est repoussée par le portier. La figure du prêtre et de son clerc sont des plus caractéristiques ; à gauche les Commandemens de Dieu sont brisés et l'Acte des apôtres presque effacé par l'humidité, à droite les toiles d'araignées couvrent le tronc pour les pauvres. On voit que tous ces détails ont fourni autant d'occasions au génie satirique d'Hogarth.





Normand. del.

Hogarth.

THE RAKE'S PROGRESS. N° VI

RÉSULTATS DE LA DÉBAUCHE. -VI

HOGARTH.

THE RAKE'S PROGRESS, N^o. VI.

IN this scene Rakewell is exhibited as having just left the gaming table, his countenance and figure testify his mental sufferings, and he appears to be imprecating curses on his own misconduct. On the left another losing gamester is seen seated near the fire, so absorbed in reflection, that neither the boy who brings him a glass of water, nor the abrupt entrance of the watchman, can arouse him from his reverie; from the pistol in his pocket, and the sullen determination of his manner, it is probable that some act of desperation may result from the ill-luck of the evening. Two persons are represented at the table repenting of their folly, or reproaching their ill fortune; while another, more furious, threatens with a drawn sword the life of a miserable being who he suspects has cheated him. On the right a noble lord is engaged in borrowing money of an usurer, said to be old Manners, who won the great estate of Leicester Abbey; and in the background two associates, winners, are dividing their gains. The fire bursting out in the midst of this confusion alludes to a similar accident which took place at White's Gaming House, in St. James's street, May 1733.

RÉSULTATS DE LA DÉBAUCHE, — VI.

RAKEWELL vient de quitter la table de jeu, sa figure et toute sa personne indiquent les souffrances intérieures auxquelles il est en proie, il semble maudire sa propre conduite. A gauche un autre joueur malheureux est assis près du feu ; il est tellement absorbé dans ses réflexions que ni l'enfant qui lui présente un verre d'eau, ni la brusque apparition du *Watchman*, n'ont le pouvoir de lui faire lever les yeux ; au pistolet qui sort de sa poche, à l'air sombre qui règne sur sa figure on peut penser que quelque acte de désespoir résultera de son mauvais sort. Près de la table, deux joueurs paraissent se repentir de leur folie ou accuser la chance qui leur a été défavorable, tandis qu'un autre plus furieux menace de son épée un misérable qu'il soupçonne de l'avoir volé. A droite un noble lord emprunte de l'argent à un usurier qu'on dit être le portrait du vieux Manners qui gagna l'abbaye de Leicester ; sur le deuxième plan, deux gagnans partagent leur gain.

Hogarth a rappelé ici un accident qui eut lieu à la maison de jeu, *White*, dans Saint-James's street à Londres, en mai 1733, en faisant paraître le feu qui prend à l'appartement où a lieu cette réunion.



Hogarth.

THE RAKE'S PROGRESS, N° VII.

RÉSULTATS DE LA DÉBAUCHE - VII.

Normand, fils.

HOGARTH.

THE RAKE'S PROGRESS, N^o. VII.

FROM a gaming house to a prison is so natural a transition that Rakewell's incarceration in this scene will excite little surprize. His hopeless situation now rushes on his mind with all its horrors, and he appears, somewhat too late, indeed, to be reflecting on his past misconduct. Every thing around him speaks of the deepest misery, his wife, beggared by his extravagance, does not spare her menaces and reproaches; the gaoler bluntly demands his unpaid fees; the publican's boy, with a tankard of porter, refuses to leave it without the money; while a letter, open on the table, from the manager of a theatre, signifies that his play, by which he had hoped to raise a sum for present use, « will not do. » The poor girl whom he deserted is come with her child to soothe his sufferings, but the agonizing scene is too much for her, and she faints. Hogarth's close observation of Nature is visible throughout this composition even in the smallest accessories, such, among others, are the scheme to pay off the national debt by a prisoner who has not skill enough to satisfy his own creditors; the wings invented by some ardent projector to escape from confinement, which have doubtless been found inadequate upon trial, and the squalid alchemist, who, regardless of the confusion and wretchedness around him, intently watches over the operations of his furnace in the background.

RÉSULTATS DE LA DÉBAUCHE, — VII.

D'UNE maison de jeu à la prison il n'y a qu'un pas : Rake-well vient d'y entrer ; sa situation désespérée se présente dès lors à son esprit avec toutes ses horreurs, mais il est trop tard pour réfléchir sur sa conduite passée. Tout ce qui l'entoure lui offre des exemples de la plus profonde misère ; sa femme, réduite à mendier par ses extravagances, l'accable de menaces et de reproches ; le geôlier lui demande le salaire de ses peines ; un garçon de taverne ne veut pas lui livrer une pinte de *porter* qu'il ne lui en ait remis le prix ; enfin, une lettre ouverte devant lui qui lui a été adressée par le directeur d'un théâtre, l'avertit que sa pièce pour laquelle il comptait recevoir quelqu'argent vient d'être refusée. La jeune femme qu'il a abandonnée vient d'arriver avec son enfant, dans l'espoir d'adoucir les souffrances de cet homme pervers, mais la scène est trop pénible pour elle et elle s'évanouit.

Le talent d'observation que possédait Hogarth se montre jusque dans les plus petits accessoires de cette composition. Des ailes se voient à droite : elles furent inventées, sans doute, par quelque malheureux prisonnier pour échapper à sa captivité, mais, lors de l'essai, ne purent seconder son dessein. Dans le fond, un alchimiste sale, sans paraître faire attention aux événemens qui se passent près de lui, n'a d'yeux que pour son fourneau.





Hogarth.

Normand, fide.

THE RAKE'S PROGRESS, N° VIII.

RÉSULTATS DE LA DÉBAUCHE. - VIII.

HOGARTH.

THE RAKE'S PROGRESS, N^o. VIII.

THIS picture exhibits the Rake at the end of his career, an inmate of Bedlam in a state of incurable madness, attended even after the total wreck of his fortune and intellect, by the female whose affection has followed him through all manner of trials, neglect, and base treatment. Around are discoverable several other crazed inhabitants of the abode of wretchedness, labouring under various kinds of delusion, imaginary churchmen, monarchs, astronomers, etc., etc., down to the poor tailor whose mental aberrations are attributable to an invincible attachment to « Sweet Polly Hopkins. »

The background gives a correct representation of the old Bedlam Hospital in Moorfields; the two females, who gaze around them with such apparent indifference, denote that, in Hogarth's time, the establishment was open to the indiscriminate visits of vulgar curiosity.

HOGARTH.

RÉSULTATS DE LA DÉBAUCHE, — VIII.

RAKEWELL jeune encore est à la fin de sa carrière, la dernière scène d'un drame dont il est le principal auteur est affreuse : devenu un des fous les plus incurables de Bedlam, il est encore secouru par cette même femme qui, malgré la perte de la fortune et de la raison de celui qu'elle a aimé, et quoiqu'elle n'ait jamais reçu de lui que des injures et de mauvais traitemens, veut le secourir jusqu'à ses derniers momens!

La même salle est remplie d'êtres dont l'imagination travaille sans aucune fixité; chacun d'eux, en proie au mal qui le dévore, se croit prêtre, roi, astronome, etc., etc.

Cette salle est un dessin exact de l'ancien hôpital de Bedlam. Les deux femmes que l'on aperçoit au milieu de ces fous, et se promenant avec indifférence, font voir que du temps d'Hogarth cet établissement était ouvert à la curiosité du premier venu.



Normand, fils

IMOGEN & PISANIO

Diopner.

HOPPNER.

IMOGEN AND PISANIO.

In Shakspeare's Play of *Cymbeline* Leonatus Posthumus is by the artifices of Iachimo induced to believe his wife Imogen unfaithful, and under the influence of that belief instructs his servant Pisanio to conduct her into a forest and take away her life. Pisanio counterfeits obedience and leads her forth to the place appointed for her immolation, where he shows her the letters of Posthumus which impugns her conduct and commands her death. Stung by this unmerited return to the most devoted affection on her part she exhorts Pisanio to execute his master's wishes.

Come, fellow, be thou honest;
Do thou thy master's bidding: when thou see'st him,
A little witness my obedience: look!
I draw thy sword myself: take it; and hit
The innocent mansion of my love, my heart;
Fear not; 'tis empty of all things, but grief:
Thy master is not there; who was, indeed,
The riches of it: do his bidding; strike.
Thou may'st be valiant in a better cause;
But now thou seem'st a coward.

Cymbeline, Act. III, Sc. IV.

This incident furnished Hoppner with the subject for the only picture he painted for the Shakspeare Gallery. — In its execution he has evinced a capacity for the higher department of art which excites our admiration of what he has performed, and our regret for his all but exclusive self abandonment to portraiture.—This picture was engraved for the larger series of illustrations by R. Thew.

HOPPNER.

IMOGÈNE ET PISANIO.

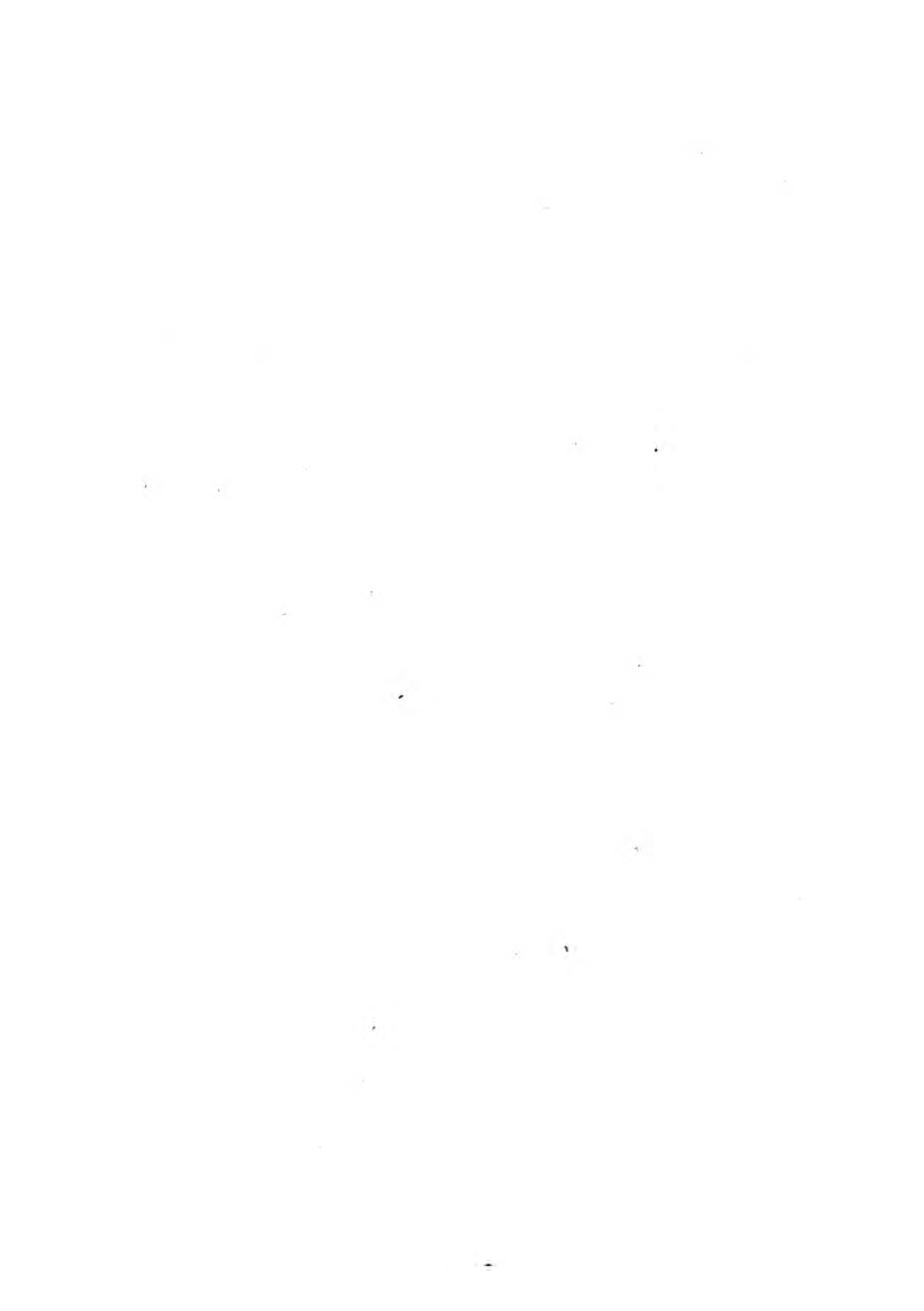
DANS *Cymbeline*, de Shakspeare, Iachimo n'ayant rien pu obtenir d'Imogène, dont il était épris, résolut de se venger de ses refus. Il fit donc accroire à Léonatus Posthumus, son époux, qu'elle lui était infidèle. A cette nouvelle, celui-ci ordonna à Pisanio, son serviteur, de la conduire dans une forêt et de lui ôter la vie. Pisanio feignit d'obéir; il conduisit sa maîtresse au lieu qui lui avait été indiqué, et là lui montra la lettre que Posthumus lui avait adressée, qui, en accusant faussement Imogène, lui commandait de lui donner la mort. Imogène frappée d'indignation de recevoir de son époux une pareille récompense pour l'affection qu'elle lui portait, exhorte elle-même Pisanio à exécuter les ordres qui lui ont été données.

« Viens, Pisanio, sois fidèle à ton maître, exécute ses ordres, et quand tu le verras atteste-lui mon obéissance. Vois, c'est moi même qui tire ton épée; prends-la, ouvre ce cœur, asile innocent de mon amour; ne crains rien, il n'y reste plus d'autre sentiment que le désespoir; ton maître n'y habite plus, lui qui en était l'unique trésor! Fais ce qu'il t'ordonne, frappe..... Tu balances P.... Peut-être serais-tu plus brave dans une cause plus juste; mais en ce moment tu parais lâche. »

SHAKSPEARE, *Cymbeline*, act. III, sc. 2.

Tel est le sujet qu'a traité Hoppner, dans le seul tableau qu'il ait peint pour la galerie de Shakspeare. Il a montré dans cette composition une haute capacité pour l'art de la peinture, et fait regretter de s'être adonné exclusivement aux portraits.

Ce tableau a été gravé pour la grande collection de Shakspeare, par R. Thew.





Happner

Normand fils

A SLEEPING NYMPH.

NYMPHE ENDORMIE.

HOPPNER.

A SLEEPING NYMPH.

A large portion of public favour was enjoyed by Hoppner, who was regarded by many as little inferior in portraiture to his avowed prototype Reynolds; hence his practice lay almost entirely in an inferior walk of art, and historical and fancy subjects from his pencil are of very rare occurrence. This is to be regretted as he possessed a poetical mind and high acquirements, of which the proof is before us. The picture of a Sleeping Nymph is composed and drawn with accuracy and spirit, and the colouring is rich and harmonious : it was exhibited at the Royal Academy in 1807, and generally noticed for the excellence of the carnations, and the skilful handling of the background. It formed part of the collection of the late Lord De Tabley, and has been neatly engraved by E. Smith.

Size : 4 feet 4 inches, by 5 feet 6 inches.

HOPPNER.

NYMPHE ENDORMIE.

HOPPNER jouissait de la faveur du public, et plusieurs personnes l'estimaient, dans le genre du portrait, peu inférieur à Reynolds qu'il s'était proposé d'imiter : de là son talent se portait presque entièrement sur cette partie secondaire de la peinture, et son pinceau n'a fourni que peu de tableaux historiques ou de genre. On le regrette d'autant plus qu'il avait une imagination poétique et un esprit fort cultivé ; le sujet que nous donnons ici en est une preuve. Le tableau de la Nymphé endormie est composé et peint avec fidélité et hardiesse ; le coloris en est riche et harmonieux : il fut exposé à l'Académie Royale, en 1807. L'excellence des chairs et la manière habile dont le fond est traité le firent beaucoup remarquer. Il a fait partie de la collection de feu lord de Tabley, et a été gravé avec goût par E. Smith.

Larg. : 5 pieds 2 pouces ; haut. : 4 pieds 1 pouce.



Howard pinx.

BACCHUS ENFANT CONFIE AUX NYMPHES DE NISA.

THE INFANT BACCHUS BROUGHT BY MERCURY TO THE NYMPHS OF NISA.

HOWARD.

THE INFANT BACCHUS BROUGHT BY MERCURY TO THE NYMPHS OF NISA.

THE nursing of Bacchus, during his infancy, was by his father Jupiter confided to the Nymphs of Nisa. Ancient Authors differ in describing the situation of that place; according to some Geographers there were no less than ten places known by the name of Nisa. One of these, on the coast of Eubœa, was famous for its vines, which grew in so remarkable a manner, that, if a twig was planted in the ground in the morning, it immediately produced grapes, which became perfectly ripe in the evening of the same day, surely no other place could produce such incontestable claims to the nurture and education of the God of Wine.

From this mythological incident the artist has derived a hint for a very beautiful picture, representing the arrival of Mercury in the groves of Nisa, charged with the infant son of Semele, who his welcomed by the Nymphs with joy and tenderness: it has been successfully engraved for one of the embellished annuals.

HOWARD.

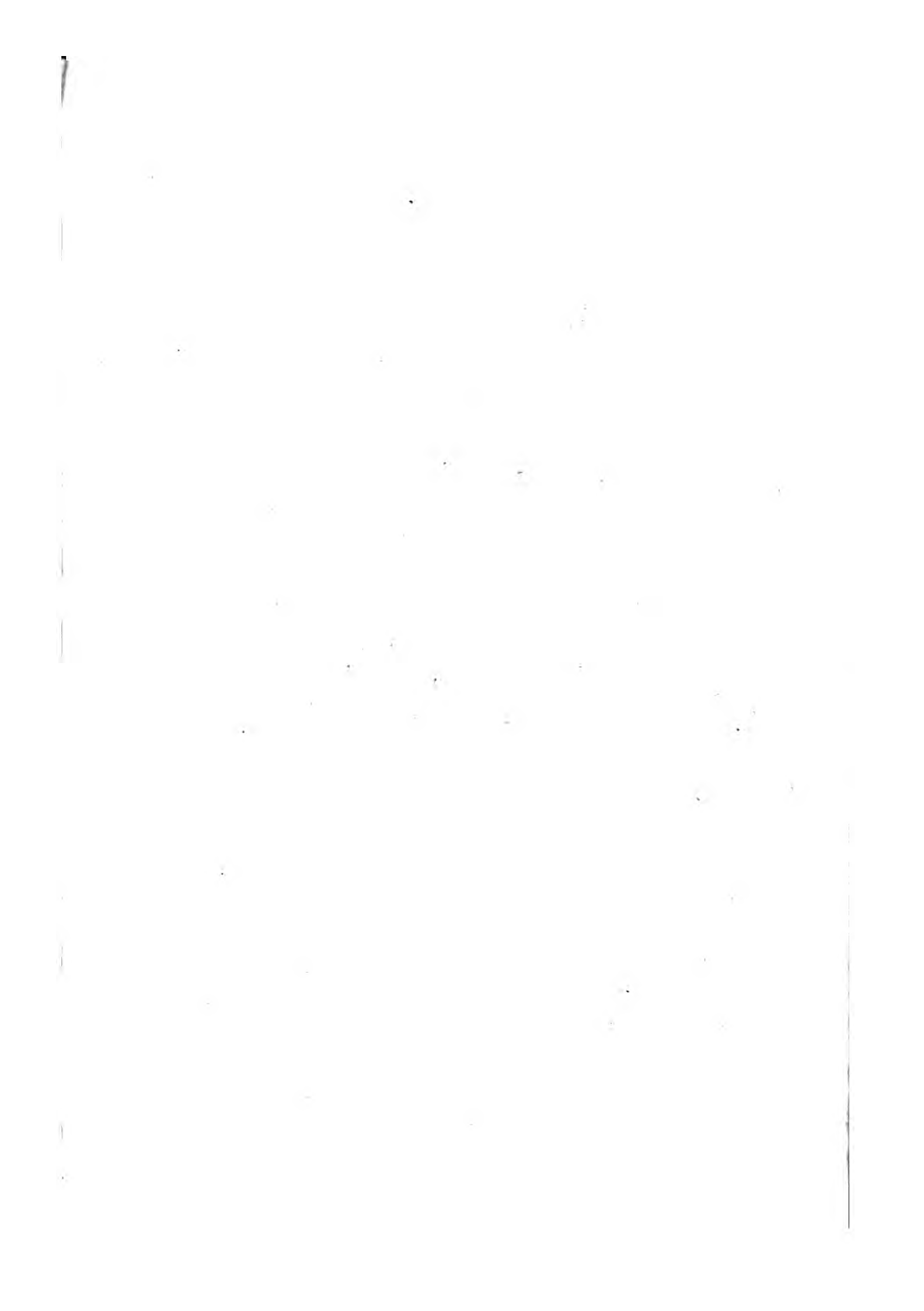
BACCHUS ENFANT , CONFIÉ A UX NYMPHES DE NISA.

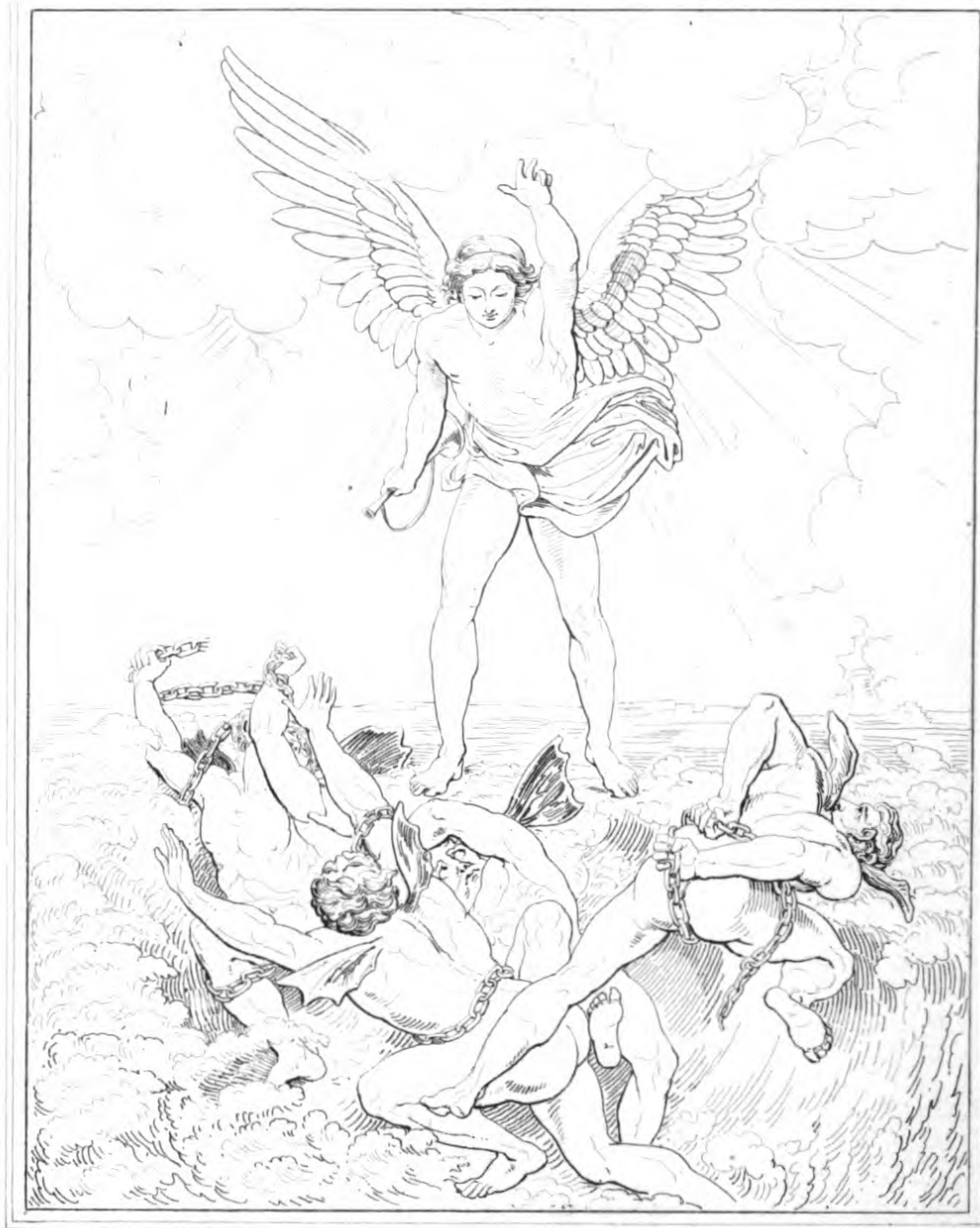
BACCHUS dans sa première enfance fut confié aux nymphes du mont Nisa par Jupiter son père ; et c'est Mercure qui fut chargé de leur apporter le jeune dieu au moment de sa naissance.

Les anciens auteurs diffèrent de sentimens sur la situation du mont Nisa : suivant quelques géographes, dix endroits différens portent ce nom ; l'un d'eux, sur la côte d'Eubée, était célèbre par ses vignes, dont la croissance était si remarquable que lorsqu'une branche était plantée le matin, elle produisait dans la journée une grappe qui, dans la soirée même, arrivait à sa parfaite maturité. Nulle autre place assurément ne pouvait avoir de plus justes prétentions à servir de théâtre pour l'éducation du Dieu du vin.

Ce sujet mythologique a inspiré au peintre Howard un tableau rempli de beautés. Mercure traversant les airs tient encore dans sa chlamyde le jeune Bacchus, que les nymphes s'empressent de recevoir avec une tendresse mêlée de joie.

Ce tableau a été gravé très-agréablement, pour un des almanachs que l'on publie à Londres avec tant de recherche.





Howard.

Normand fils.

LOOSING THE FOUR ANGELS.

LES QUATRE ANGES DE L'EUPHRATE.

HOWARD.

LOOSING THE FOUR ANGELS.

« AND the sixth angel sounded, and I heard a voice from the four horns of the golden altar which is before God, saying to the sixth angel which had the trumpet, Loose the four angels which are bound in the great river Euphrates. And the four angels were loosed, which were prepared for an hour, and a day, and a month, and a year, for to slay the third part of men.

Revelations, C. 9, v. 13, 14 and 15.

The above passage in the Apocalypse, has furnished the Artist with the hints for a composition possessing much elevation and sublimity of character. The principal figure is the angel with the trumpet, who, in the fulfilment of the Almighty command, liberates the four evil angels, to go forth, and slay the third part of mankind. Beneath him, the yawning waters render up their prisoners, who break their chains in anticipated triumph, and rush with eager malignity to participate in the work of destruction assigned them. The turbulent action of these formidable ministers of wrath forcibly contrasts with the majestic calmness of the principal figure. The fine drawing and expression which characterizes this production, is assisted by a masterly arrangement of the light and shadow; but the colouring may be considered as somewhat deficient in transparency.

This picture was presented to the Royal Academy by its painter in 1808, on his being elected an Academician, and is placed in the Council Room. It has been engraved by W. Bond for the Fine Arts of the English School.

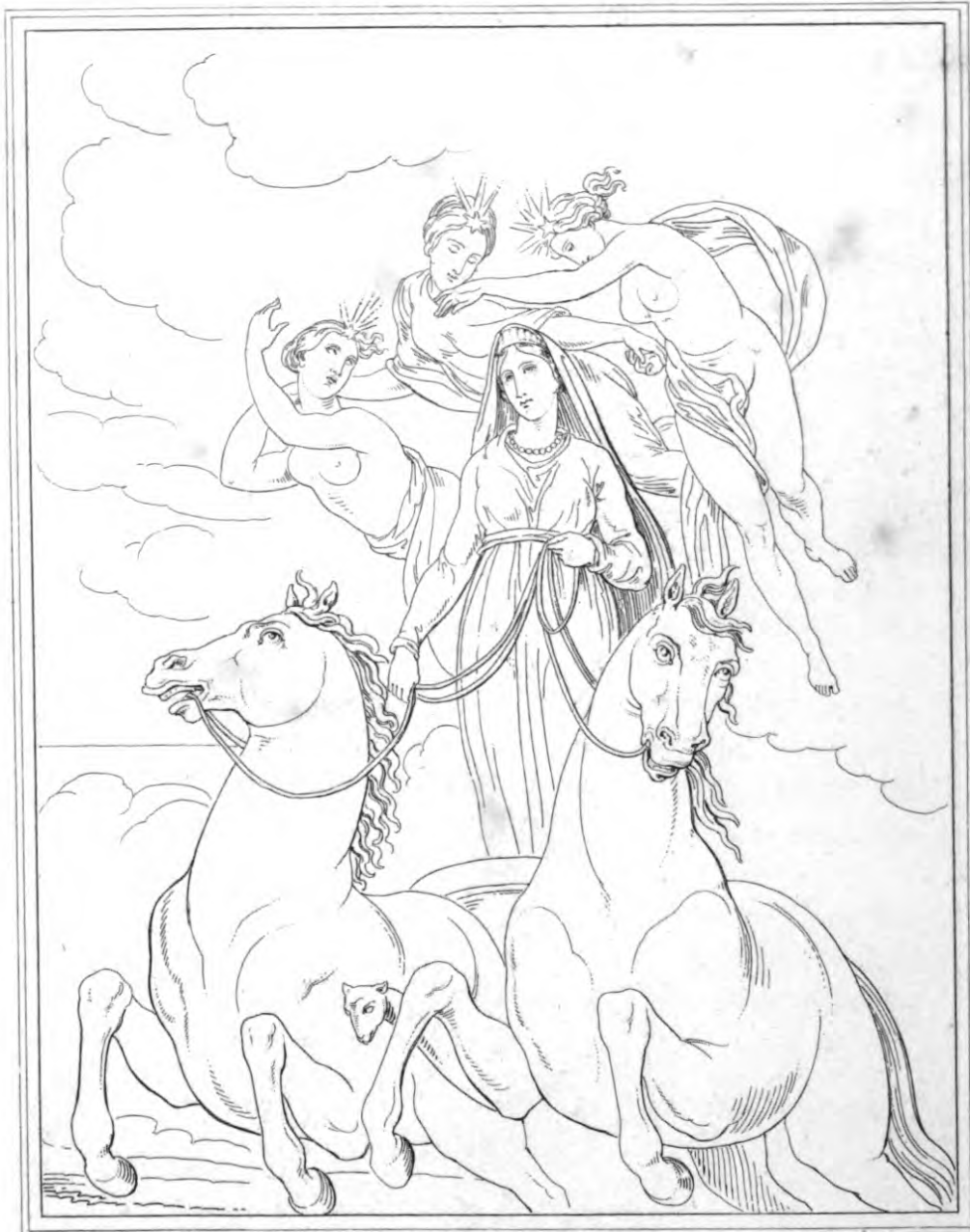
HOWARD.

LES QUATRE ANGES DE L'EUPHRATE.

« ALORS le sixième Ange sonna de sa trompette, et j'entendis une voix sortant des quatre cornes de l'autel d'or qui est devant la face de Dieu, Laquelle dit au sixième Ange qui avait la trompette : Délie les quatre Anges qui sont liés sur le grand fleuve Euphrate. On délia donc les quatre Anges qui étaient prêts pour l'heure, et le jour, et le mois, et l'année; afin de tuer la troisième partie des hommes ». Ce passage, tiré de l'Apocalypse, Chap. IX, v. 13, 14 et 15, a suggéré à l'artiste l'idée première d'une composition qui est d'un genre fort sublime. La principale figure est l'Ange avec la trompette qui, remplissant l'ordre du Tout-Puissant, délie les quatre mauvais Anges pour qu'ils détruisent la troisième partie du genre humain. Au-dessous de lui, l'abîme des eaux rend ses prisonniers : ceux-ci rompent leurs chaînes en triomphant d'avance et se précipitent avec une joie maligne à l'œuvre de destruction qui leur est assigné. Le mouvement impétueux de ces terribles ministres de la colère de Dieu, forme un grand contraste avec le calme majestueux du premier personnage. Le beau dessin et l'expression qui caractérisent cet ouvrage se trouvent relevés par l'excellente disposition du clair-obscur; mais la couleur manque peut-être sous le rapport de la transparence.

Présenté à l'Académie Royale par l'artiste, à sa réception comme Académicien, ce tableau se trouve maintenant dans la salle du conseil : il a été gravé par W. Bond pour *Les Beaux-Arts de l'École anglaise*.





Howard.

Normand fils.

NIGHT.

LA NUIT.

HOWARD.

NIGHT.

THIS picture was painted from the fourth Elegy of the third Book of Tibullus. The subject of the poem is an ill-boding dream which tormented the author; and Nox or Night is mentioned briefly and incidentally.

Now Night had lav'd her coursers in the main,
And left to dewy dawn a doubtful reign;
Eland sleep, that from the couch of sorrow flies,
(The wretch's solace) had not clos'd my eyes.

GRAINGER'S TIBULLUS.

The poetical imagination of the artist has embodied a classically appropriate illustration of the text. The goddess is represented standing in a car drawn by two horses conformable to the descriptions of other ancient authors, her veil is thrown back, and the dancing Stars compose her filial train according to the first elegy of the preceding book. The composition is imbued with a graceful simplicity, and the execution evinces a corresponding correctness and judgment. It has been engraved with great taste by Anker Smith for Sharpe's edition of Poetical Translations.

HOWARD.

LA NUIT.

LA quatrième élégie du troisième livre de Tibulle a fourni à l'artiste le sujet de son tableau. Dans cette élégie l'auteur, tourmenté par un songe de mauvais augure, a décrit la nuit (*nox*) comme accessoire au sujet.

« Déjà le noir et quadruple attelage de la Nuit avait parcouru les voûtes étoilées; déjà ses coursiers mouillaient les roues du char dans la mer; l'utile sommeil n'avait point encore apporté aucun calme à mon âme, il fuit les toits qu'habitent les sollicitudes.... »

L'imagination poétique de l'artiste a pour ainsi dire personnifié la Nuit de Tibulle. La déesse est représentée debout sur un char attelé de deux chevaux conformes aux descriptions données par d'autres anciens auteurs; son voile est rejeté en arrière et « les étoiles qui scintillent forment sa suite filiale », tel que le dit la première élégie du livre précédent.

La composition de ce tableau est pleine de grâce et de simplicité. Le dessin en est correct et fait avec sentiment. Il a été gravé avec beaucoup de goût par Anker Smith pour l'édition de traductions poétiques de Sharpe.



Normand, del.

PLEIADES.

Howard.

HOWARD.

THE PLEIADES.

THE beautiful daughters of Atlas are represented as harbingers of the Sun and preceeding him in his rising, according to Milton.

First in his east the glorious lamp was seen,
Regent of day, and all th' horizon round
Invested with bright rays, jocund to run
His longitude through Heav'n's high road: the grey
Dawn, and the Pleiades, before him danc'd,
Shedding sweet influence.

PARADISE LOST, Book VII.

The Artist has embodied this description with a kindred poetical feeling, and the tasteful composition, correctness of drawing, and chastness of colour, which characterize the picture of the Pleiades, rank it among its accomplished painter's most successful productions. It was purchased by Sir John Leicester, Lord De Tabley, for his Gallery of Pictures of the English School: it is now in the possession of the Marquis of Stafford, by whose permission a fine Plate is engraving from it by William D. Taylor, in aid of the Artists' Benevolent Fund.

Size 3 feet 8 inches, by 4 feet 3 inches.

HOWARD.

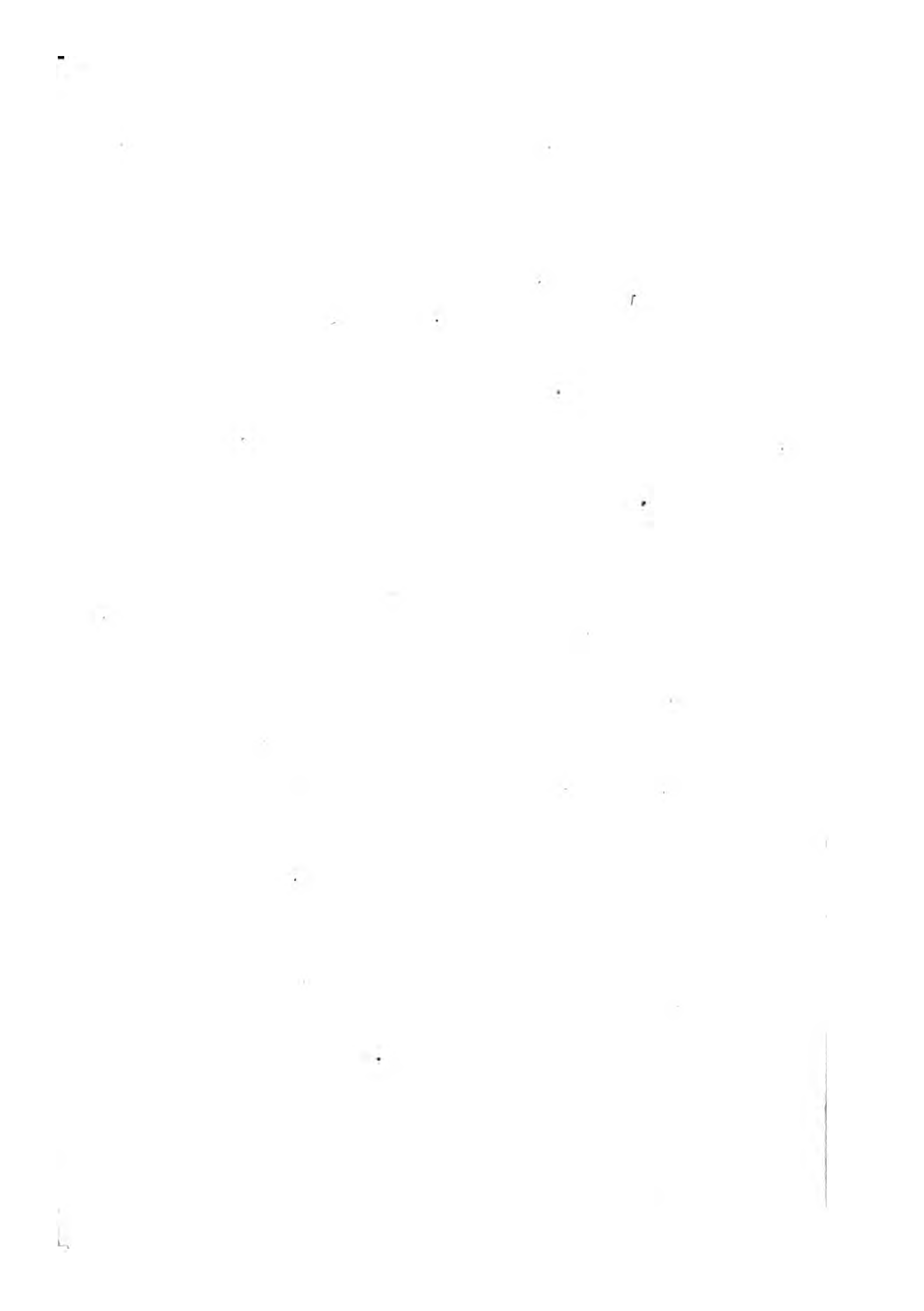
LES PLÉIADES.

D'APRÈS Milton, les sept filles d'Atlas et de Pléione sont les avant-coureurs du Soleil et précèdent son lever : « L'astre du jour parut d'abord à l'Orient. Charmé de parcourir son vaste cercle dans la haute carrière des cieux, il éclairait l'horizon. L'Aurore préparait son chemin, et les Pléiades, dansant devant lui, versaient de douces influences. »

MILTON, *Paradis Perdu*, Liv. III.

L'artiste a rendu cette description avec un sentiment digne de celui du poète; l'ordonnance pleine de goût, la correction du dessin et la pureté du coloris qui caractérisent le tableau des Pléiades, le mettent parmi les plus heureuses productions du peintre : sir John Leicester, lord de Tabley, en fit l'acquisition pour sa Galerie Anglaise : il appartient maintenant au marquis de Stafford, qui vient de permettre que William D. Taylor en grave une belle planche au profit de la Société Bienveillante des artistes.

Larg. : 4 pieds; haut. : 2 pieds 6 pouces.





Kidd.

Br. 5.

THE POACHER DETECTED.

LE BRACONNIER PRIS.

KIDD.

THE POACHER DETECTED.

THE game laws of England are but modifications of the sanguinary forest laws of the feudal ages, and retain more of the arbitrary spirit of those barbarous times, than exists in any other shape in that free country. Humanity, and sound policy has long called for their amendment; their unsparing severity has been so far from producing any diminution of crime, that it often happens that a majority of the prisoners at the County Assizes, are committed for the breach of the laws.

We have here an unlucky offender, whom the vigilance of a game-keeper has detected the moment after the completion of his crime; and, along with his fellow in iniquity, a most suspicious looking cur, and their unfortunate victim, a snared hare, has brought collectively before a justice of the peace; to be dealt with according to law. The magistrate listens with attention to the details of the case, which, from the keeper's expression and manner, appears to be of a flagrant description: while the dogged look, and embarrassed action of the culprit, testify rather the inclination than the power, to deny a syllable of the accusation. In the background, the servants of the house are peeping at a half closed door, and seem to consider the detection of the poacher as a capital joke.

This picture is well composed and carefully painted, and the expression of the principal figures excellent: but the group of laughing domestics is neither consistent with the sympathy which the humbler classes universally entertain for offenders of this class, nor in keeping with the domestic order of a respectable mansion. It has been well engraved in mezzotinto by T. Lupton.

KIDD.

LE BRACONNIER PRIS.

En Angleterre les lois de la chasse ne sont que des modifications du code forestier du temps féodal, et elles ont retenu davantage de l'esprit arbitraire des siècles barbares qu'il n'en existe sous aucune autre forme dans ce pays de liberté : l'humanité et une saine politique ont souvent réclamé qu'elles fussent amendées : leur extrême sévérité est si éloignée de produire une diminution des délits qu'elles cherchent à réprimer, que souvent il arrive que la plupart des prisonniers aux assises provinciales ne sont jugés que pour l'infraction de ces mêmes lois.

Ici l'on voit un malheureux individu que la vigilance du garde-chasse a pris un moment après la consommation du délit ; un chien de village, dont le regard malencontreux ne peut qu'exciter du soupçon, suit son maître captif ; la pauvre victime, un lièvre pris au collet, y est aussi : c'est le juge de paix qui va décider de leur sort. Il écoute fort attentivement les détails de l'affaire qui paraît, d'après l'expression et le maintien du garde-chasse, d'un genre très-grave : le regard abattu et l'attitude gênée du coupable indiquent plutôt le desir que le moyen de nier un seul mot de l'accusation. Dans le fond, les domestiques du logis voient cette scène au moyen d'une porte entr'ouverte, et ils semblent envisager l'arrestation du braconnier comme une chose fort amusante.

L'ordonnance de ce tableau est bonne, et il est peint avec soin ; l'expression des principaux personnages est excellente ; mais la joie du groupe de domestiques est contraire à la compassion que la classe inférieure témoigne toujours pour cette espèce de coupables, et elle est même inconvenante, relativement à l'ordre qui doit exister dans la maison d'une personne aisée. Il a été bien gravé à la manière noire par F. Lupton.





Kidd.

Normand fils.

THE TRAVELLER DISTURBED.

LE VOYAGEUR TOURMENTÉ.

KIDD.

THE TRAVELLER DISTURBED.

Few persons but will sympathize with the unlucky wight who figures in this production. He has apparently travelled all night in the cold, and probably has been defrauded by some mischance of his supper the previous evening; he has at length arrived late in the morning, half frozen, and half starved, at the inn where, in the technical phrase, the coach breakfasts. Here he has taken up a position before a blazing fire, and soliloquizing in the words of Falstaff « shall I not take mine ease in mine inn, » has divested himself of his boots, and commenced an attack on the good things which are plentifully spread before him, when the guard's horn suddenly announces that the vehicle is about to resume its progress; this assounding information is confirmed by the entrance of the waiter, and our traveller's indignation is completely roused on being presented with a bill for what he has not been allowed time to consume.

An inspection of the engraving will show that the painter has succeeded in the aim he proposed, the story being clearly told, and the manual execution of the picture careful and correct. It has been engraved by T.-L. Busby.

KIDD.

LE VOYAGEUR TOURMENTÉ

Il est peu de personnes qui ne sympathisent avec le personnage infortuné que figure ce tableau ; après avoir voyagé toute la nuit par le froid, joint à ce que quelque mésaventure l'a forcé le soir précédent de se priver de son souper, il vient de mettre pied à terre moitié gelé, et presque mort de faim, devant une auberge où les voyageurs doivent déjeuner. Déjà il a pris place auprès d'un feu pétillant, tout en s'appropriant ces paroles de Falstaff : « Pourquoi ne prendrai-je pas mes aises dans mon auberge. » Déjà il a commencé une attaque sur les mets étalés devant lui avec profusion..... soudain le conducteur annonce, au son de sa trompette, que la voiture est sur le point de continuer sa route. Cet avis retentissant est bientôt confirmé par l'arrivée d'un garçon ; l'indignation du voyageur est à son comble, lorsqu'il voit porté sur la carte ce qu'il ne lui a pas même été permis de consommer.

Il est aisé de voir dans ce tableau que le peintre a bien su rendre le sujet qu'il s'était proposé. L'histoire qu'il a voulu raconter s'explique bien, l'exécution en est soignée et correcte. Il a été gravé par J.-L. Busby.





Landseer.

LORD COSMO RUSSELL.

Normand, del.

LANDSEER.

LORD COSMO RUSSELL.

THIS youthful member of the illustrious house of Russell is represented clad in tartan, with a blue bonnet on his head, and mounted on a Shetland Poney, blithely cantering up a Highland glen, followed by a hound apparently of the progeny of Luath. The costume, animals and scenery, are indicative of the northern possessions of the Bedford Family; the young equestrian sits his horse with an elegance that recalls Vernon's description of the Prince of Wales :

“ I saw young Harry, — with his beaver on,
His cuisses on his thighs, gallantly arm'd, —
Rise from the ground like feather'd Mercury,
And vaulted with such ease into his seat,
As if an Angel dropp'd down from the clouds,
To turn and wind a fiery Pegasus,
And witch the world with noble horsemanship. ”

SHAKSPEARE'S first part of King Henry IV.

The composition and arrangement are peculiarly happy, the drawing is spirited and correct, the colouring natural, harmonious and brilliant; and this picture is in every respect an admirable specimen of poetical portraiture, by one of the most distinguished young Artists of the British School. It is the property of the Duke of Bedford, and has been tastefully lithographed by R. Lane.

LANDSEER.

LORD COSMO RUSSELL.

CE jeune descendant de l'illustre maison des Russell est ici représenté vêtu à l'écossaise, un bonnet bleu sur la tête et monté sur un petit cheval de Shetland, gravissant gaiement une côte rapide; il est suivi de son chien. Le costume, les animaux et le paysage indiquent les terres que la famille de Bedford possède dans le nord de l'Écosse. Le jeune cavalier est assis sur son cheval avec une élégance qui rappelle la description que Vernon fait en parlant du prince de Galles. « J'ai vu le jeune Henri, la visière levée, les cuisses couvertes de ses cuissards, armé en vrai guerrier, s'élever de la terre comme Mercure sur ses ailes, et ferme sur sa selle, voltigeant avec autant d'aisance qu'un ange qui serait descendu des nuages pour manier et manéger un fougueux Pégase, et charmer les hommes par la noblesse de son équitation ». SHAKSPEARE, *Première partie de Henri IV.*

La composition et l'ordonnance sont d'un bon goût; le dessin est spirituel et pur, la couleur naturelle, harmonieuse et brillante. Offrant sous tous les rapports un excellent modèle comme portrait poétique, ce tableau a été peint par un jeune artiste des plus distingués de l'école anglaise. Il appartient au duc de Bedford, et a été lithographié avec goût par R. Lane.



Normand, file.

WHO'S TO HAVE THE STICK?

A QUIZ ANSWERED BY HALLIBURY

Landseer

LANDSEER.

WHO'S TO HAVE THE STICK.

« Who's to have the Stick ? » is a question of serious importance, and may lead to an angry debate, to strife and bloodshed. The Walking staff of the owner of a dog of the mastiff species having fallen into a stream, is rescued by another dog of the Newfoundland breed, who, following the impulse of a powerful instinct, has plunged into the water and achieved his enterprize, while the other quadruped, less aquatic in his tastes, hesitates on the bank, and beholds his peculiar duty fulfilled by another. The courteous stranger, having retrieved the cane, is proceeding to lay it at the feet of its proprietor; but he is encountered on the very margin of the stream by the other canine performer, who angrily claims his customary privilege of carrying his masters stick, which claim he of Newfoundland appears in no hurry to admit.

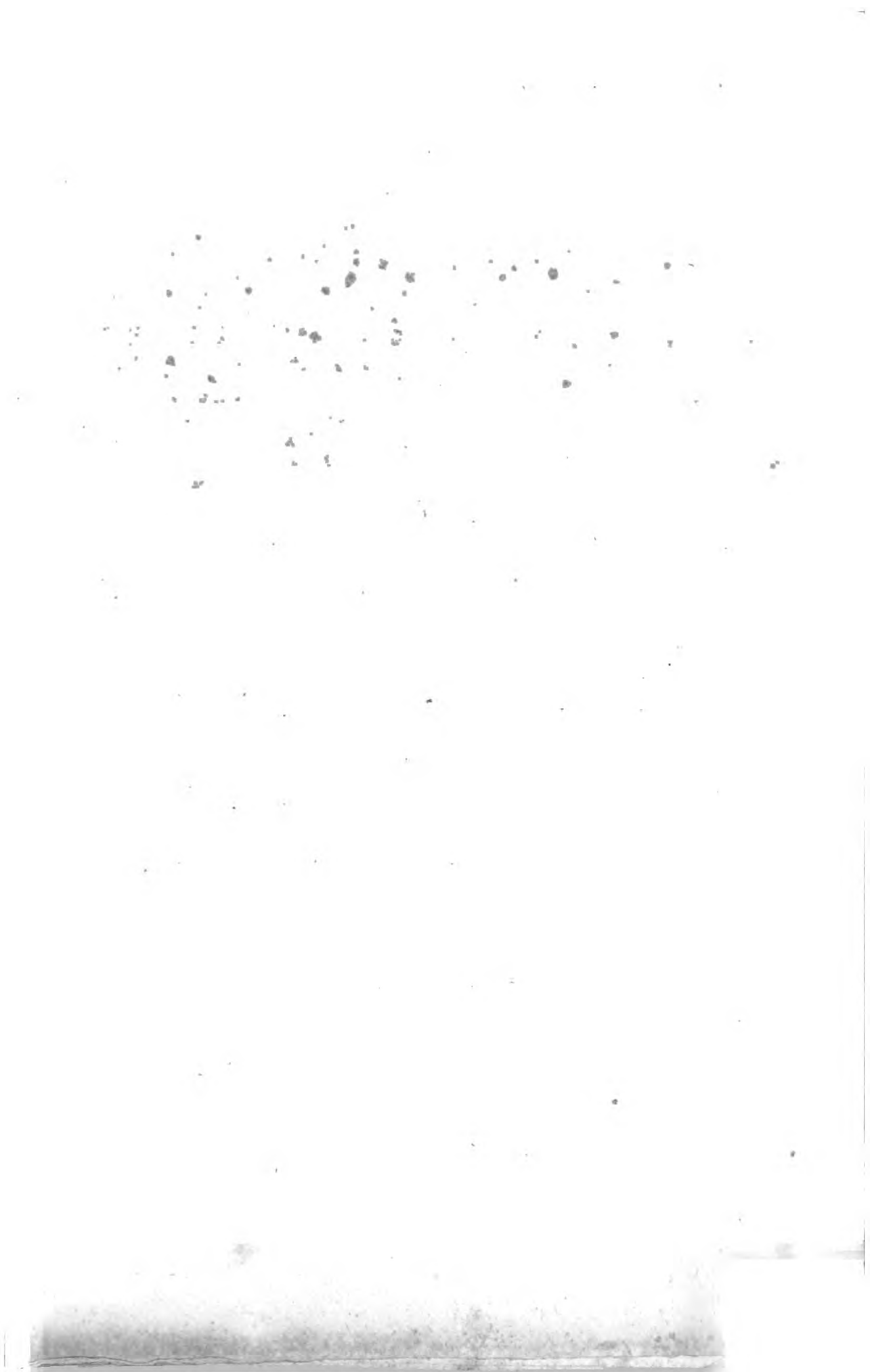
This picture is composed and painted in a stile at once spirited, correct, and well finished.

LANDSEER.

A QUI AURA LE BATON ?

UN combat animé a lieu ici entre deux chiens, et l'objet de leur querelle, quoique de peu d'importance, peut cependant finir par quelque effusion de sang. Le maître du chien de l'espèce des dogues a jeté un bâton dans un étang : un autre chien de Terre-Neuve, guidé par l'instinct qui lui est propre, se précipite dans l'eau et rapporte le bâton que saisit son camarade qui avait hésité à entrer dans l'eau. Ce dernier cherche avec ardeur à s'en emparer pour le rapporter plein de joie aux pieds de son maître.

Ce tableau est peint avec beaucoup de goût et est d'un beau fini.





Normand fil.

THE ENTHUSIAST.

E. BENTHOUSIAUTE.

Lane

LANE.

THE ENTHUSIAST.

WE have here an amusing exemplification of the power which a habit of riding a hobby-horse, as Sterne calls it, acquires over the individual who resigns himself to that pleasing delusion. A true brother of the angle is suffering from a visitation of gout, and, to ordinary minds, this would amount to an absolute prohibition of any favourite pastime ; but this enthusiastic disciple of Isaak Walton has sought, and found in his fertile imagination, a resource that enables him to disappoint the malicious intentions of the unwelcome intruder. A brewing vat, filled with water, and, we may be sure, furnished with an adequate number of the finny tribe, enables him in spite of the gout to enjoy his accustomed recreation even at his fire side, and he watches the cork float with a full reliance on the certainty of sport.

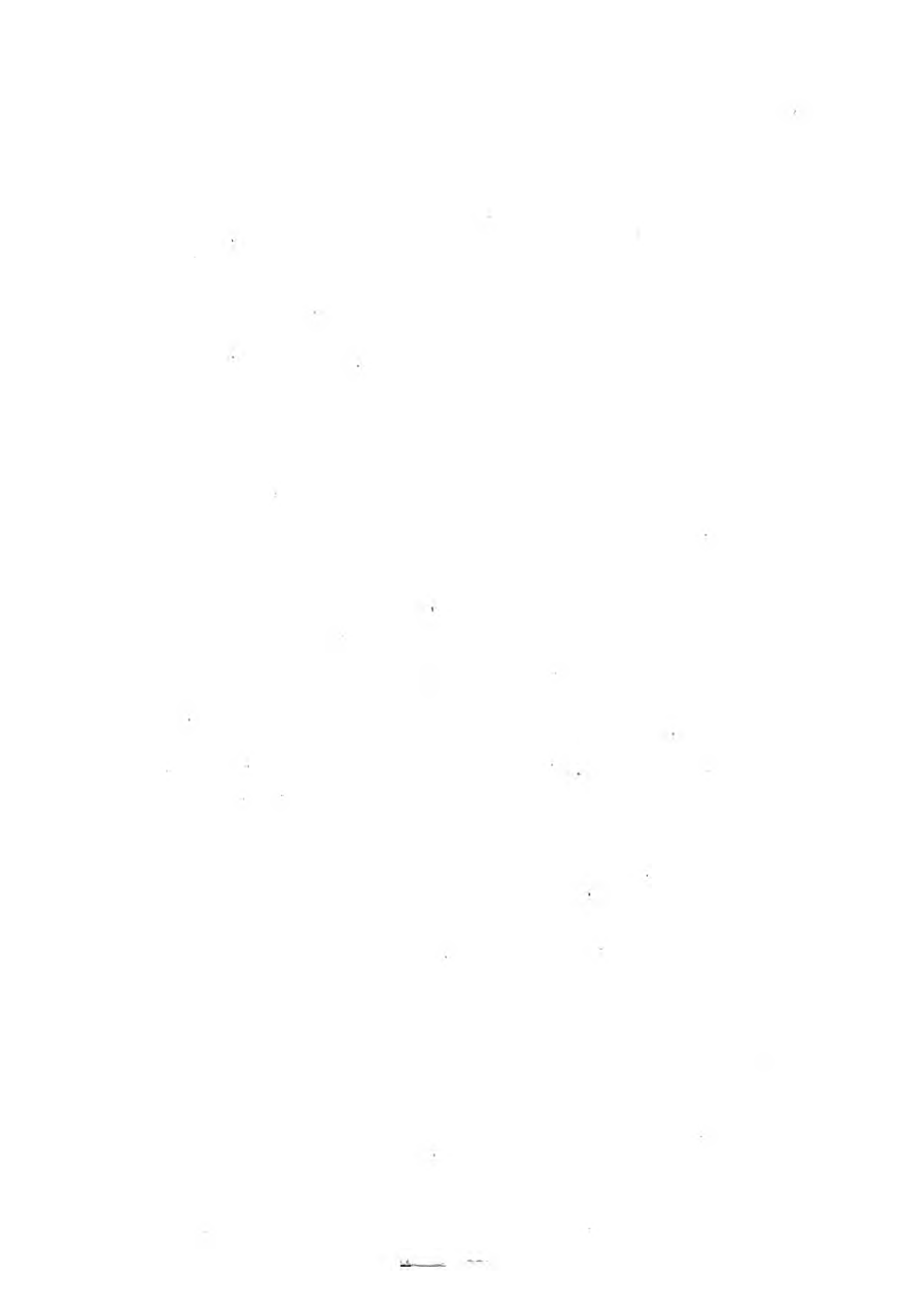
This cabinet picture appeared at Somerset House in 1828, and the legitimate humour in its conception together with the manual power evinced in its execution warranted high expectations of future excellence : the exhibition was yet open when a melancholy event put an end to the career of the artist, who in examining a new and unfinished building fell from a great height and was killed on the spot, aged 23 years leaving a young wife and two infants to deplore his loss. The picture has been subsequently engraved with much feeling by Robert Graves, and the print is published by Moon, Boys and Co. of London with the intention of applying the profits to the benefit of the widow and fatherless children : may its sale realize the most sanguine expectations of the benevolent projectors.

LANE.

L'ENTHOUSIASTE.

Nous voyons ici une copie plaisante du pouvoir que l'habitude acquiert sur un individu qui cède à l'illusion qui lui plait. Tout souffrant d'une attaque de goutte qui, pour les esprits ordinaires, équivaut à une privation totale de tout passe-temps favori, un amateur zélé de la pêche, disciple plein d'ardeur d'Isaac Walton, a cru trouver dans sa fertile imagination une ressource qui doit l'aider à détourner les malicieuses attaques du mal qui le tourmente. Une cuve de brasseur remplie d'eau, et comme on s'en doute bien fournie d'un bon nombre d'habitans de l'élément liquide, lui fait encore trouver même auprès de son feu, et en dépit de sa goutte, quelque jouissance dans son plaisir accoutumé; il veille sur le liège de sa ligne, plein de confiance dans le succès de ses efforts.

Ce tableau fut exposé à Somerset House en 1828; l'originalité de sa conception aussi-bien que la bonté de l'exécution promettaient de la part de son auteur d'autres chefs-d'œuvre; mais l'exposition était encore ouverte qu'un accident déplorable mit fin à la carrière de l'artiste: il était à considérer un nouveau bâtiment non terminé, lorsqu'il se laissa tomber d'une grande hauteur et fut tué du coup, il n'avait que 23 ans, et laissa une jeune femme avec deux enfans pour pleurer sa mort. Ce tableau a été gravé par la suite avec beaucoup de sentiment par Robert Graves; cette gravure a été publiée à Londres par MM. Moon, Boys et compagnie, pour être vendue au profit de la veuve et des orphelins de Lane. Puisse cette vente réaliser la louable attente de ces éditeurs bienveillans!





Lawrence

Normand, fils

HIS MAJESTY GEORGE IV

GEORGES IV ROI D'ANGLETERRE.

LAWRENCE.

HIS MAJESTY GEORGE IV.

George IV, King of Great Britain, Ireland and Hanover, the eldest son of George III, and his consort Charlotte, a princess of the house of Mecklenburg Strelitz, was born at St James's palace, August 12, 1762; and, as heir apparent of the crown, immediately received the title of Prince of Wales.

On the 8 of April 1795, he was married to his cousin german Caroline, daughter of the Duke of Brunswick : the only issue of this marriage was a daughter, the late Princess Charlotte, born January 7, 1796, married May 2, 1816, to the Prince Leopold, of Saxe-Cobourg; and died November 6, 1817 after the birth of a still-born child.

Early in 1811, the mental affliction of George III having rendered it necessary to provide for the due administration of the government, Parliament invested the Prince of Wales with the power and dignity of Regent; and, on the death of his father, he ascended the British throne January 29, 1820, and was crowned July 19, 1821. George IV departed this life June 26, 1830 after reigning more than ten years in undisturbed tranquillity.

This picture was painted for the Marchioness of Conyng-ham, and is valuable for its fidelity of resemblance, its unpretending style and absence of affectation, its breadth of tone, and light and shade, although the latter is somewhat monotonous. A splendid engraving from this picture, by W. Finden, has been published by the house of Moon, Boys, and Graves, of London.

LAWRENCE.

GEORGE IV.

GEORGE IV, roi de la Grande-Bretagne, d'Irlande et d'Hannovre, fils aîné de George III et de Charlotte, princesse de la maison de Mecklenbourg-Strélitz, naquit au palais de St.-James le 12 août 1762, et, comme héritier de la couronne, reçut, au moment même, le titre de prince de Galles.

Le 8 avril 1795, ce prince épousa sa cousine germaine, Caroline, fille du duc de Brunswick : il n'y eut de ce mariage qu'une fille, la princesse Charlotte, qui naquit le 7 janvier 1796 : elle fut mariée au prince Léopold de Saxe-Cobourg, le 2 mai 1816, et mourut en couche le 6 novembre 1817.

Au commencement de l'année 1811, la maladie d'esprit de George III exigeant que l'on pourvût à l'administration du gouvernement, le parlement investit le prince de Galles du pouvoir et de la dignité de régent : à la mort de son père, le 29 janvier 1820, il monta sur le trône, et fut couronné le 19 juillet 1821. George IV est décédé le 26 juin 1830, après un paisible règne de dix ans environ.

Ce tableau a été peint pour la marquise de Conyngham ; il est remarquable par la ressemblance fidèle, le style naturel, le manque de prétention, le ton large et le clair-obscur, quoique, sous ce dernier rapport, il soit un peu monotone. MM. Moon, Boys et Graves, de Londres, ont publié une gravure magnifique faite d'après ce tableau par W. Finden.



Lawrence.

Normand fils.

LADY GEORGINA FANE.

LAWRENCE.

LADY GEORGIANA FANE.

THE painter has represented a young female, Lady Georgiana Fane daughter of the Earl of Westmoreland, in the dress and character of a peasant girl, inhabiting a wild and mountainous district, and who has sought the banks of a rivulet to wash her clothes and draw water for domestic uses; she is accompanied by a kid, who plunges at once into the stream, while his mistress appears to be absorbed in reflection. The light and shade are disposed in a manner that accords with and supports the composition, and the splendid colouring and brilliant touch of Lawrence gives to this picture all the attractions which characterize the most fortunate examples of his style. It has been engraved in mezzotinto by C. Turner; and also in small for one of the embellished annuals.

LAWRENCE.

LADY GEORGIANA FANE.

Le peintre a représenté Lady Giorgiana Fane, fille du Comte de Westmoreland, sous le costume d'une fille de campagne, habitant un pays sauvage et montagneux. Elle se trouve près d'un ruisseau où elle est venue pour laver du linge et pour puiser de l'eau. Un agneau l'accompagne, il entre dans l'eau, tandis que sa maîtresse paraît réfléchir.

Le clair-obscur est jeté ici de manière à faire beaucoup d'effet. La touche suave et harmonieuse de Lawrence donne à ce tableau un attrait qui est inséparable de ses autres productions.

Il a été gravé en mezzotinte par C. Turner, et en petit pour orner un de ces jolis almanachs que l'on publie chaque année en Angleterre.



Lawrence.

Norman fils.

HOPE.
L' ESPÉRANCE.

LAWRENCE.

HOPE.

WITH him went Hope in rancke, a handsome mayd,
Of chearefull looke and lovely to behold;
In silken samite she was light arayd,
And her fayre lockes were woven up in gold :
She alway smyld, and in her hand did hold
An holy-water-sprinckle, dipt in dewe,
With which she sprinckled favours manifold
On whom she list, and did great liking shewe,
Great liking unto many, but true love to fewe.

SPENSER.

The Masque of Cupid in the third book of the Faery Queene supplied the Artist with the poetical attributes that impart an additional charm and interest to this admirable portrait of Lady De Tabley, which may be cited among the most successful of Lawrence's pictures for graceful composition, for its drawing, truth and brilliancy of colour, and careful finishing.

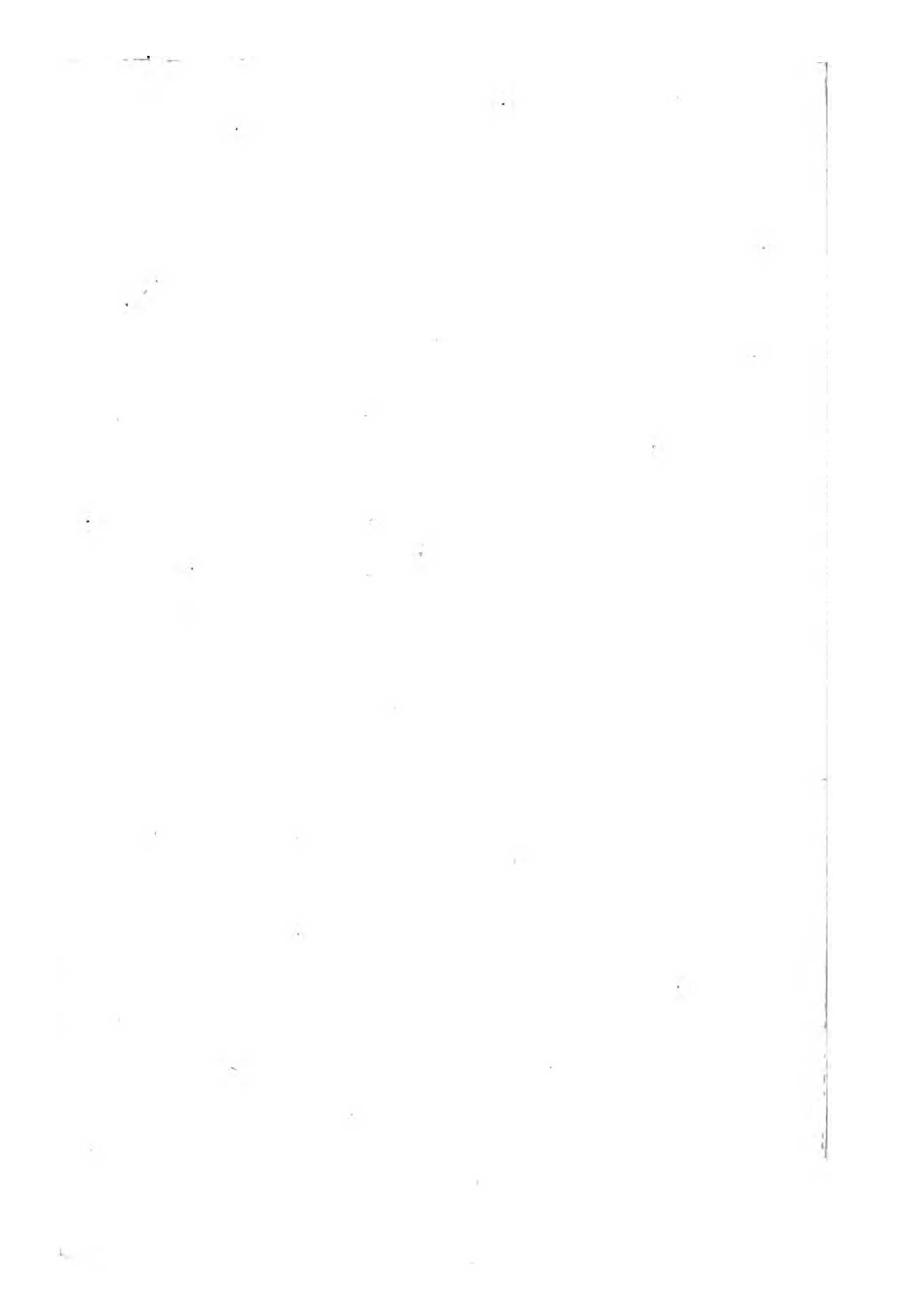
Size : 7 feet 10 inches, by 4 feet 10 inches.

LAWRENCE.

L'ESPÉRANCE.

C'EST le *Masque de Cupidon*, livre 3^e, de la *Reine-Fée*, par le poète Spencer, qui a fourni au peintre les attributs poétiques qui font le charme de ce beau portrait de lady de Tabley. On peut le compter parmi les tableaux de sir Thomas Lawrence où il a le mieux réussi : on y admire une composition gracieuse, un dessin pur, une couleur fidèle et brillante, un fini précieux.

Haut. : 7 pieds 4 pouces ; larg. : 4 pieds 6 pouces.





Lawrence

Beyer.

KEMBLE IN HAMLET

KEMBLE DANS LE RÔLE DE HAMLET

LAWRENCE.

JOHN KEMBLE AS HAMLET.

It is not intended promiscuously to include portraits in this collection, but it is essential to introduce a select number of specimens, chiefly from the pencils of Reynolds and Lawrence. The choice will be confined to those pictures which either display poetical fancy, or represent persons illustrious for their talents, or important from their connexion with History.

The portrait of John Kemble in the character of Hamlet, is acceptable, both as a reminiscence of an individual whose exertions and abilities long contributed to improve and adorn the British Stage; and for its intrinsic merit as a work of art. It recalls the Danish Prince meditating on the skull of Yorick, that fellow of infinite jest, whose gambols and songs and flashes of merriment were wont to set the table on a roar. The design and execution of this piece is chaste, and in perfect accordance with the character: the philosophical and hesitating Hamlet, appears absorbed in the perplexity of his mental speculations; while the richness of the tone of colour, and the solemnity of the light and shade, impart a sentiment of mystery that greatly enhances the interest of the whole.

This picture formed part of the Collection of his majesty George IV. It has been engraved in mezzo-tinto by S. W. Reynolds.

LAWRENCE

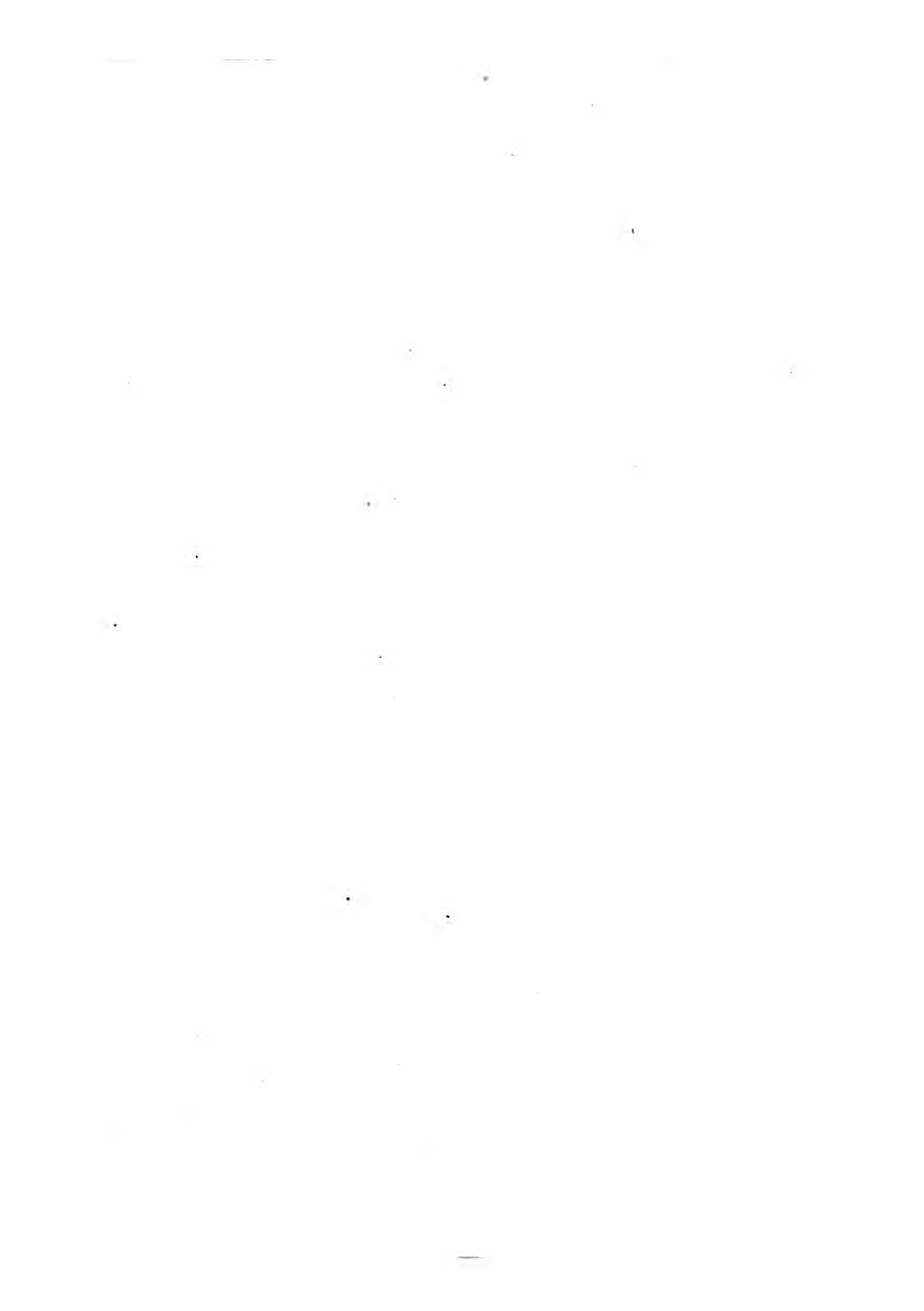
JOHN KEMBLE DANS LE RÔLE D'HAMLET.

IL n'entre pas dans le plan de ce Recueil de réunir beaucoup de portraits, mais il est indispensable d'y en introduire quelques-uns, principalement de ceux de sir Josué Reynolds et de sir Thomas Lawrence; encore se bornera-t-on à ceux d'une invention poétique représentant des personnes remarquables par leurs talents, ou qui figurent dans l'histoire.

Le portrait de John Kemble, dans le rôle d'Hamlet, sera agréé pour le mérite intrinsèque qu'il a comme ouvrage d'art, et comme souvenir d'un homme dont les talents illustrèrent long-temps la scène anglaise : il nous rappelle le prince danois méditant sur le crâne d'Yorick, « *ce garçon d'une raillerie infinie, et dont les facéties, les chansons et les éclairs de gaiété faisaient éclater de rire tous les convives.* »

La pensée et l'exécution de ce tableau sont pures et en parfaite harmonie avec le personnage représenté : le philosophique Hamlet, toujours dans le doute, paraît ici absorbé dans ses conjectures. La richesse des tons et l'effet imposant du clair-obscur produisent une sensation mystérieuse qui sert beaucoup à augmenter l'intérêt qu'excite l'ensemble de l'ouvrage.

Ce tableau faisait partie de la collection de S. M. George IV : il a été gravé à la manière noire par S. W. Reynolds.





Lawrence

Normand fils.

KEMBLE IN ROLLA.

KEMBLE DANS LE RÔLE DE ROLLA.

LAWRENCE.

KEMBLE IN ROLLA.

THE finely expressive countenance and commanding figure of John Kemble so peculiarly advantageous to the personification of the loftier range of dramatic character, will not be easily forgotten by those who have had the gratification of witnessing his Wolsey, his Coriolanus, his Brutus, or his Hamlet. The rising generation and posterity must be content to form their ideas from the many excellent portraits which Lawrence's harmonious pencil has preserved of his friend. The picture of Kemble in the character of Rolla forms an interesting counterpart to his portrait as Hamlet, given in our first Volume. The action represented is the instant when, after having vainly implored the release of Cora's child from the ruffians of Pizarro, he plucks the boy from their hold, and declares to the chief Brigand himself: "Then was this sword heaven's gift, not thine! Who moves one step to follow me, dies upon the spot." PIZARRO, Act. V, Scene II.

This masterly picture has been well engraved in mezzotinto by S. W. Reynolds.

LAWRENCE.

KEMBLE DANS LE RÔLE DE ROLLA.

CEUX qui ont eu l'avantage de voir John Kemble dans les rôles de Wolsey, de Coriolan, de Brutus ou d'Hamlet, n'oublieront jamais sa belle physionomie pleine d'expression et son air imposant si bien adaptés à représenter les grands personnages; mais il faudra que la postérité se contente d'en former ses idées d'après les nombreux et excellents portraits que le pinceau harmonieux de son ami sir Thomas Lawrence a laissés. Le tableau de Kemble dans le rôle de Rolla fait le pendant de l'Hamlet, déjà donné dans notre premier volume. Le moment représenté est celui où, après avoir imploré en vain que les brigands de Pizarro cèdent l'enfant de Cora, il l'arrache de leurs mains, s'adressant ainsi au chef-brigand : « Cette épée fut donc un don du ciel et non de toi ! celui qui osera avancer d'un pas meurt à l'instant. »

PIZARRO, acte V, scène II.

Peint d'une main de maître, ce tableau a été très-bien gravé en mezzo-tinte, par S. W. Reynolds.

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—



Lawrence.

Normand fils.

LITTLE RED RIDING HOOD.

LE PETIT CHAPERON ROUGE.

LAWRENCE.

LITTLE RED RIDING HOOD.

LITTLE Red Riding Hood is a portrait of the daughter of J. P. Anderdon Esq. in the unassuming garb and character of a cottage girl, part of whose attire, her red cloak, serves as an identification with the well known nursery story. It is finely expressive of the blooming innocence and unsuspecting confidence of youth, and its rich and harmonious colouring entitle it to be regarded as one of the most felicitous efforts of Lawrence's pencil. It has been engraved by Lane.

LAWRENCE.

LE PETIT CHAPERON ROUGE.

CETTE jeune fille, dont les vêtemens et le mantelet rouge rappellent le conte du petit chaperon rouge, bien connu des enfans, est le portrait de la fille de J.-P. Anderdon Esquire, sous l'ajustement d'une jeune paysanne; sa figure, pleine de fraîcheur et de jeunesse, est remplie de naïveté.

Cette composition, d'un coloris brillant, passe pour être une des meilleures de Lawrence, elle a été gravée par Lane.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

—



Lawrence

Normand fils.

NATURE.

LAWRENCE.

NATURE,

A masterly and highly pleasing picture by the late President of the Royal Academy. It represents two children, whose animated countenances beaming with health and "redolent of joy and youth" interest by their beauty, and delight by the unsophisticated expression of innocent playfulness.

Lawrence has here shown himself an accurate observer of the universally attractive graces of infancy, and appears to have been inspired with the same feeling as Reynolds in contemplating nature in her most amiable and unassuming forms. This picture is a specimen of correct and well defined outline, of rich and splendid colouring, and of effective light and shade that has seldom been surpassed.

The admirers of fine engraving are indebted to G. F. Doo for a delightful print of "Nature" recently published by the enterprising house of Moon, Boys and Graves; it has also been copied in lithography without acknowledgment.

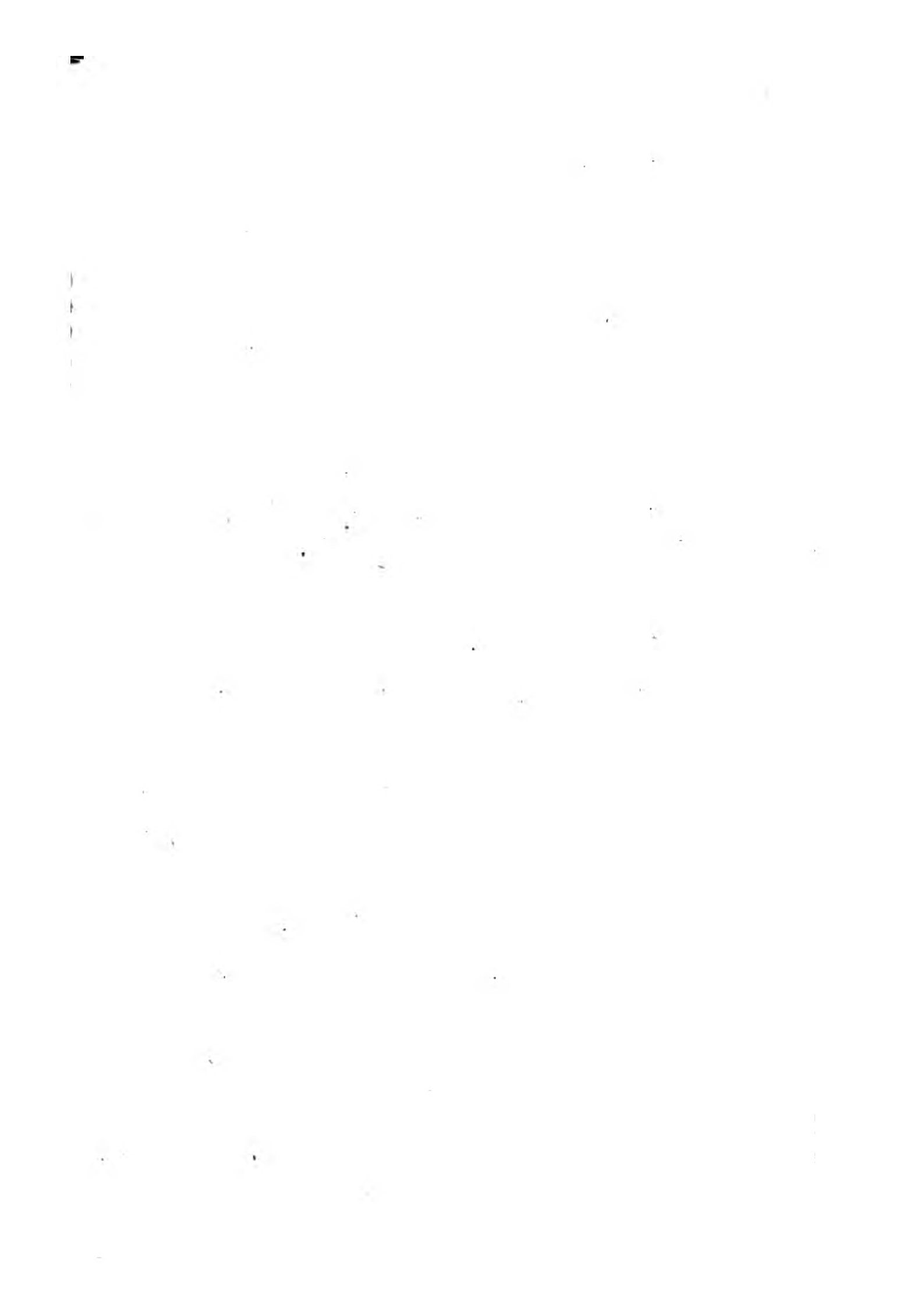
LAWRENCE.

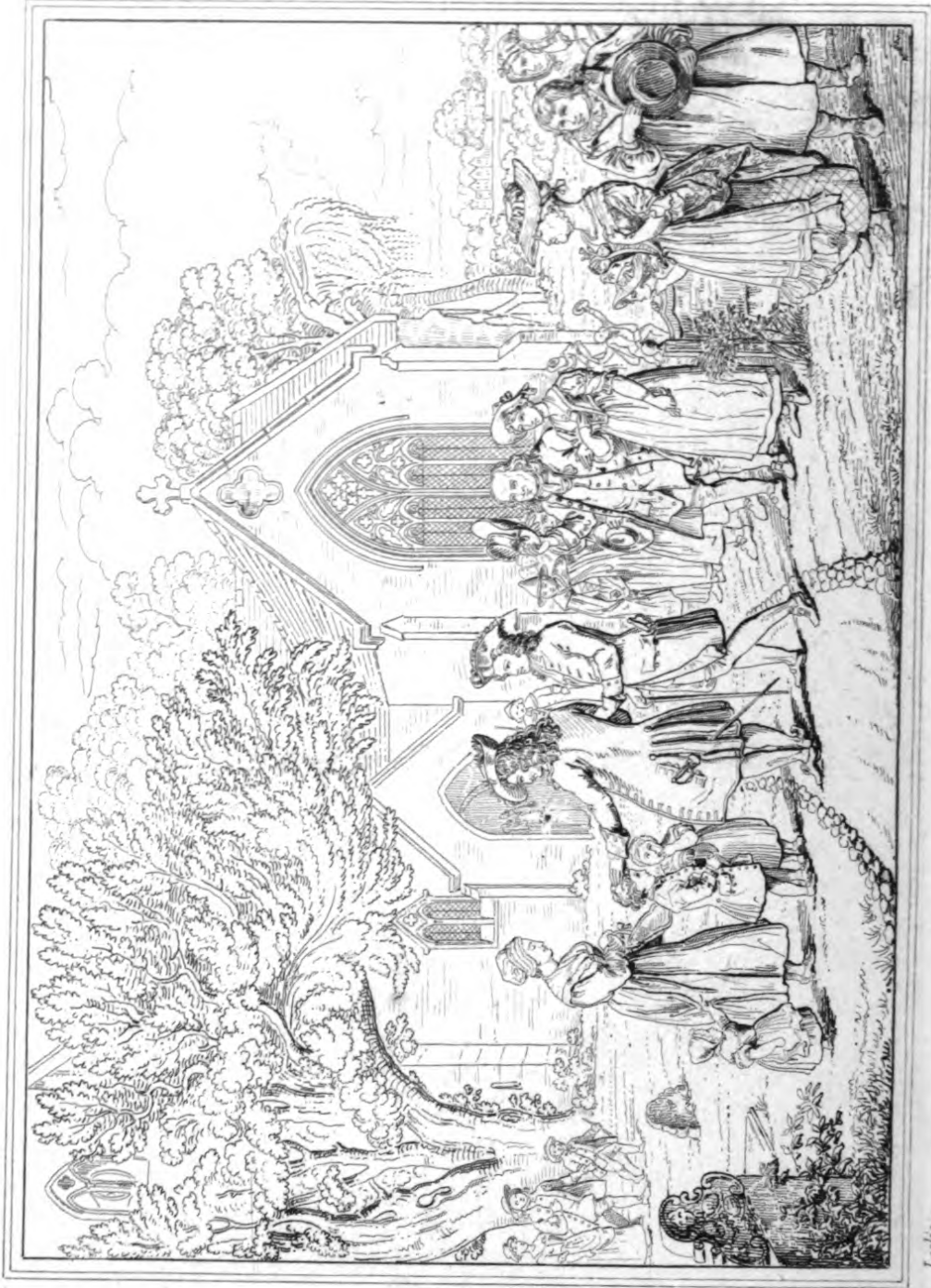
NATURE.

TABLEAU fort agréable, et peint de main de maître par le dernier président de l'Académie royale de Londres : il représente deux enfants dont la physionomie animée et rayonnante de santé respire la fraîcheur et la joie : leur beauté intéresse, pendant que l'expression naïve de leur innocente gaité nous porte au plaisir.

Lawrence se montre ici fidèle observateur des graces toujours attrayantes de l'enfance, et il paraît avoir été inspiré par le même sentiment que sir Josué Reynolds, en contemplant la nature sous ses formes les plus simples et les plus aimables : ce tableau est un modèle de contours purs et décidés, d'un coloris riche et brillant, et d'un clair-obscur judicieux qui a rarement été surpassé.

Les amateurs sont redevables à l'habile burin de G. T. Doo d'une charmante gravure d'après ce tableau, publiée dernièrement par MM. Moon, Boys et Graves, de Londres : il a été aussi copié en lithographie, mais sans que le peintre y soit indiqué.





Leathe.

SIR ROGER DE COVERLY

Normand. file.

LESLIE.

SIR ROGER DE COVERLY.

ON lit dans *le Spectateur*, n^o 112, la description du chevalier Roger de Coverly pendant qu'il se trouve dans son église paroissiale : le peintre, tout en conservant l'esprit de ce charmant récit, s'est écarté de la lettre, autant qu'il le fallait, pour mettre la scène dans le cimetière ; représentant ainsi le chevalier allant au service divin, accompagné du *Spectateur*, et entouré de ses dépendants. Ce changement est fort judicieux, car l'on ne peut rien se figurer de moins pittoresque que les bancs d'église en Angleterre.

La composition de ce tableau est bonne, et le sujet bien rendu : on y voit l'aimable caractère de sir Roger dans l'accueil qu'il fait aux jeunes orphelins, qui, avec leur mère, sont en deuil pour la perte qu'ils viennent d'éprouver : la veuve, personne agréable et mise proprement, fait sa révérence, et, sans doute, elle réveille dans l'esprit du vieux chevalier le souvenir de cette tendre passion qui influa tant sur la conduite de ce digne homme ; il est accompagné du *Spectateur*, qui est représenté, comme il le devait être, sous la figure de l'aimable et accompli Addison. Les autres personnages aussi sont bien caractérisés : la villageoise coquette arrangeant sa toilette ; le vénérable campagnard appuyé sur le bras de sa petite-fille ; la vieille, avec son chapeau pointu du siècle précédent, et le groupe près de l'if se précipitant pour recevoir en passant un salut de leur seigneur : tout est indiqué à propos, et marque une grande connaissance de la nature et des mœurs.

Ce tableau appartient à M. J. Dunlop : il a été bien gravé par H. Meyer.

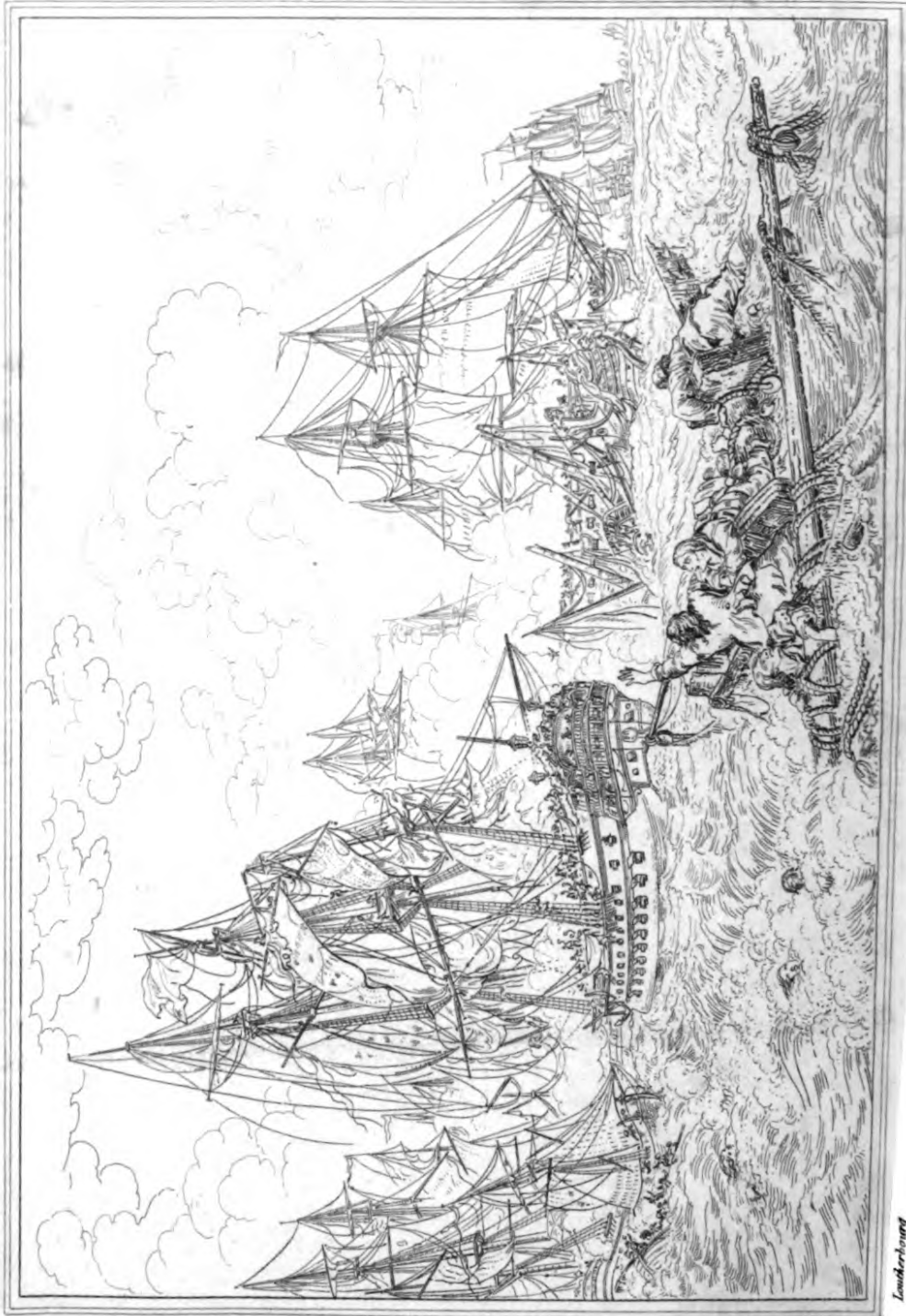
LESLIE.

SIR ROGER DE COVERLY.

IN number 112 of *the Spectator*, we have a relation of sir Roger de Coverly's attendance at his parish church : keeping the spirit of that excellent description in his mind, the artist has so far deviated from its letter, as to lay his scene in the church-yard, and represented him going to divine service, accompanied by the Spectator, and surrounded by his tenants. The change is judicious, as less picturesque matter than the pew-lumber of an English Church can scarcely be imagined.

This is a cleverly designed and well executed picture ; the kindly disposition of sir Roger is evinced by his notice of the fatherless children, who, with their surviving parent, are clad in mourning for their recent loss : the widow, a neat and good looking figure, in the act of curtseying to the old knight, probably recalls to his mind the passion which had so much influenced his conduct through life : his companion is, as he should be, a gentlemanly identification of the accomplished Addison. The other figures are perfectly in character ; the village coquet adjusting her dress, the venerable rustic leaning on his grand-daughter's arm, the old woman with the mother Shipton hat of the preceding century, and the group near the yew-tree, hurrying to catch a passing salutation from their landlord, are well conceived and appropriate, and indicate a close and faithful observance of nature.

This picture is in the possession of James Dunlop, Esq. ; it has been well engraved in the mixed style by H. Meyer.



Lambert

Normand file.

BATTLE OF CAMPERDOWN

BATAILLE DE CAMPERDOWN

LOUTHERBOURG.

BATTLE OFF CAMPERDOWN.

ON the morning of the eleventh of October 1797, the Dutch fleet, commanded by Admiral de Winter, was descried by the British squadron under Admiral Duncan, off the coast of Holland between Egmont and Camperdown. Signals were immediately thrown out to bear down and engage; and in a short time the action became general throughout the hostile fleets, whose numbers were equal. A sanguinary engagement, which commenced at noon and ended about four o'clock, was terminated by the capture of eight Dutch sail of the line, two ships of fifty-six guns, and two frigates; amounting to two thirds of the effective strength of their fleet. Duncan in the *Venerable*, and de Winter in the *Vryheid*, engaged each other broadside to broadside for three hours; each ship had one half of its crew killed or wounded, and it was not until his vessel was completely dismasted, and farther resistance had become impossible, that the gallant Dutchman struck his colours.

Loutherbourg's representations of sea fights, are among the best productions of his pencil, and may be cited as inferior to none in the same line of art: by the means of skilful grouping, much truth of colour, and an impressive light and shade, he has imparted an interest to most of his pictures of that class that has rarely been equalled. The battle of Camperdown has been finely engraved by J. Fittler.

LOUTHERBOURG.

BATAILLE DE CAMPERDOWN.

DANS la matinée du 11 octobre 1797, la flotte hollandaise, commandée par l'amiral de Winter, se trouva en présence de l'escadre anglaise, amiral Duncan, près des côtes de la Hollande, entre Egmont et Camperdown. Les signaux furent immédiatement donnés pour commencer le combat, en peu d'instans l'engagement devint général sur tous les bâtimens, égaux en nombre dans chaque flotte; un combat sanglant qui commença à midi ne se termina qu'à quatre heures par la prise de huit vaisseaux de ligne hollandais, deux autres de cinquante - six canons et deux frégates, formant les deux tiers de la force effective de la flotte hollandaise. *Le Venerable* monté par Duncan, *le Vryheid* monté par de Winter, se trouvèrent côte à côte pendant trois heures; chacun des vaisseaux avait déjà la moitié de son équipage tué ou blessé, et ce ne fut que lorsque *le Vryheid* fut entièrement démâté, et que toute résistance fût devenue impossible, que le brave hollandais amena son pavillon.

Les tableaux de combats navals qu'a peints Louthembourg, sont considérés comme ses meilleures compositions, et peuvent marcher de pair avec ce qui a été fait de mieux en ce genre; les personnages bien groupés, le bon coloris et l'effet heureux du clair-obscur ont beaucoup fait valoir ses tableaux.

La bataille de Camperdown a été bien gravée par J. Fittler.



Normand file.

BATTLE OFF USHANT.

BATAILLE D'USHANT.

Loutherbourg.

LOUTHERBOURG.

BATTLE OFF USHANT.

THE annexed subject represents the action between the French and English Fleets in the Atlantic Ocean off Ushant on the first of June, 1794; the first of a series of naval triumphs which counterbalanced the effects of many ill-concerted and disastrous military enterprises, and eventually assured to Great Britain her maritime superiority.

This large and spirited picture is composed and painted with great judgment; it was executed soon after the transaction it records, and has suffered some remarkable vicissitudes, having been at one time disposed of in an auction, together with another large painting by Louthembourg, to a picture dealer of Liverpool for 130 l.; after passing through several other hands it at length became the property of Government, and found a worthy and appropriate resting place in one of the state apartments of St. James's Palace. It has been very successfully engraved by J. Fittler.

LOUTHERBOURG.

BATAILLE D'USHANT.

Un combat naval eut lieu le premier juin 1794, entre les flottes française et anglaise sur l'Océan Atlantique, près d'Ushant; cette action fut une de celles qui rendirent vains les efforts de plusieurs entreprises militaires désastreuses formées contre l'Angleterre, et qui par cela même assurèrent la supériorité des forces maritimes de la Grande-Bretagne.

Ce grand tableau, composé avec esprit et peint avec soin, fut exécuté quelque temps après la bataille qu'il rappelle. Il a éprouvé plusieurs déplacemens remarquables; mis d'abord dans une vente avec un autre tableau de grande dimension, du même artiste, il fut acheté par un marchand de Liverpool 130 livres sterling (3250 fr.); il passa ensuite entre plusieurs mains, puis devint la propriété du gouvernement, et et trouva enfin une place digne de lui dans une des salles du palais de St.-James à Londres. Il a été très-bien gravé par J. Fittler.





Normand fils

CUTTING OUT LA CHEVRETTE.

ATTACQUE DE LA CHEVRETTE.

Loutherbourg.

LOUTHERBOURG.

CUTTING OUT LA CHEVRETTE.

THIS picture records one of those desperate actions which peculiarly characterize the naval service. In the night of the 21st. of July, 1801, the boats of the English frigates *Doris*, *Beaulieu*, and *Urania*, at that time forming part of the in-shore squadron off Brest, were manned with volunteers from those vessels under the command of Lieutenants Lusack and Keith Maxwell, for the purpose of attacking the French corvette *la Chevrette*, mounting 20 guns, then laying in Camaret-Bay, completely stored and equipped for a voyage to St. Domingo with a crew of 350 men. The boats proceeded with the usual precaution of muffled oars and the utmost possible silence towards the ship, but were discovered at some distance, and immediately saluted with a heavy fire, as well from the batteries on shore as from the vessel itself, which was perfectly prepared for their reception. A murderous conflict ensued, and was maintained with extraordinary courage and perseverance for two hours and a half; and the deck of *la Chevrette*, when she struck her colours was literally covered with the mangled bodies of the contending parties.

The commencement of this sanguinary affair is here represented; the English boats approach and cluster round the head of *la Chevrette*, and their crews, armed with boarding-pikes and cutlasses, are climbing into the bows; they are met and vigorously opposed by the French seamen, whose fire-arms have already brought down a marine, and two naval Officers of the assailants; peculiarly exposed at this period of the action to the missiles of the ship. This picture, which appeared at the exhibition of the Royal Academy, in 1802, is composed and painted with considerable energy of character and depth of effect, and has been carefully engraved by J. Fittler.

LOUTHERBOURG.

ATTAQUE DE LA CHEVRETTE.

Cette composition rappelle une de ces actions désespérées qui caractérisent particulièrement le service naval. Dans la nuit du 21 juillet 1801, les frégates anglaises *Doris*, *Beaulieu* et *Urania*, formant partie d'une escadre, étaient au large de Brest. On fit remplir leurs chaloupes de volontaires, sous le commandement des lieutenans Lusack et Keith Maxwell, dans l'intention d'attaquer la corvette française *la Chevrette*, de 20 canons, stationnant dans la baie de Camaret, complètement approvisionnée et équipée pour un voyage à Saint-Domingue, et forte de 350 hommes. Les chaloupes se mirent en marche vers le vaisseau, en prenant la précaution habituelle d'envelopper les avirons, et observant le plus grand silence possible; mais ils furent reconnus à quelque distance, et à l'instant un feu vif partit des batteries de la côte et du vaisseau lui-même, qui était préparé à les recevoir. Un combat terrible s'engagea et se prolongea avec un courage extraordinaire pendant deux heures et demie. Lorsque *la Chevrette* amena son pavillon, le pont était couvert des corps mutilés des deux partis.

On voit ici le commencement de cette action sanglante: les chaloupes anglaises approchent et se groupent à l'avant de *la Chevrette*, et les hommes qui les montent, armés de piques et de couteaux d'abordage, cherchent à y pénétrer. Les marins français leur opposent une résistance opiniâtre, leurs armes à feu ont déjà donné la mort à un matelot et à deux officiers de marine.

Ce tableau parut à l'exposition de l'Académie royale de Londres, en 1802; il est composé et peint avec énergie et est d'un grand effet. Une bonne gravure en a été faite par J. Fittler.



Loutherbourg.

Normand fils.

VISION OF THE WHITE HORSE.

LE CHEVAL BLANC DE L' APOCALYPSE.

LOUTHERBOURG.

VISION OF THE WHITE HORSE.

AND I saw, when the lamb opened one of the seals, and I heard, as it were the noise of thunder, one of the four beasts saying, Come and see.

And I saw, and behold a white horse : and he that sat on him had a bow ; and a crown was given unto him : and he went forth conquering, and to conquer.

And when he had opened the second seal, I heard the second beast say, Come and see.

And there went out another horse that was red : and power was given to him that sat thereon to take peace from the earth, and that they should kill one another : and there was given unto him a great sword.

Revelations, C. VI, v. 1, 2, 3 and 4.

The versatile pencil of Loutherbouurg was often successfully exercised in various departments of the art. His works are distinguished by a freedom of touch, and breadth of effect and colour which he sometimes carried to an excess bordering upon affectation, and occasionally degraded by careless or incorrect drawing : some of his productions, however, are fine performances. The picture before us is not characterized by any of the defects alluded to, its effect is pleasing and natural, and it is altogether carefully painted, but it has little in common with the majestic simplicity of the text, and, in attempting to embody the sublime visions of the Apocalypse, the painter undertook a task that none but the most transcendent abilities can accomplish.

This picture was painted and engraved for Macklin's magnificent edition of the Old and New Testaments.

LOUTHERBOURG.

LE CHEVAL BLANC DE L'APOCALYPSE.

« Et quand l'Agneau eut ouvert l'un des sceaux, je regardai, et j'entrevis l'un des quatre animaux, qui disait, comme avec une voix de tonnerre : Viens et vois. Et je regardai, et je vis un cheval blanc : et celui qui était monté dessus avait un arc, et il lui fut donné une couronne; et il sortit victorieux, et afin de vaincre. Et quand il eut ouvert le second sceau, j'entendis le second animal, qui disait : Viens, et vois. Et il sortit un autre cheval, qui était roux : et il fut donné à celui qui était monté dessus, de pouvoir ôter la paix de la terre, afin qu'on se tuât l'un l'autre : et il lui fut donné une grande épée. »
Apocalypse, ch. VI, v. 1, 2, 3 et 4.

Le talent flexible de Louthembourg s'exerça souvent et avec succès dans différentes parties de l'Art. Ses productions se font distinguer par une légèreté de touche, une grandeur d'effet et de couleur qu'il a parfois portée à un excès approchant de l'affectation, pendant qu'elles sont quelquefois viciées par la lâcheté ou le manque de correction dans le dessin. Le tableau donné ici n'a aucun des défauts que nous venons de signaler; l'effet est naturel et agréable: mais, quoique peint avec soin, il n'a rien qui réponde à la simplicité majestueuse du texte; et, en cherchant à rendre sur la toile les sublimes visions de l'Apocalypse, le peintre entreprit une tâche qui ne peut être remplie que par un génie transcendant.

Ce tableau a été peint et gravé pour la magnifique édition de l'Ancien et du Nouveau Testament de Macklin.



Normand. fls.

SCENE IN ROMEO AND JULIET.

SCÈNE DE ROMÉO ET JULIETTE.

H. Müller.

MILLER.

SCENE IN ROMEO AND JULIET.

THIS composition represents the Masquerade Scene in Act I. of Shakspeare's Romeo and Juliet. The first interview of the ill-starred lovers of Verona took place on that festive occasion; they are seen on the left, Romeo, who is' in the garb of a pilgrim, takes the hand of his fair mistress and commences the colloquy with

« If I profane with my unworthy hand
This holy shrine, the gentle fine is this,
My lips, two blushing pilgrims ready stand
To smooth that rough touch with a tender kiss. »

Juliet is too deeply interested in the graceful appearance of the young palmer to resist his prayers, but their conference is interrupted by her Nurse, who is seen behind her. On the right, the furious Tybalt having descried Romeo, points him out to Capulet

« Uncle this is a Montague our foe
* * * that villain, Romeo.
Capulet. Content thee, gentle-coz, let him alone
He bears him like a portly gentleman,
And to say truth, Verona brags of him,
To be a virtuous and well-govern'd youth :
I would not for the wealth of all this town,
Here in my house, do him disparagement. »

The centre and background are occupied by Masquers, dancers, and musicians, skilfully disposed; the composition is full without being crowded, the architecture is rich and appropriate, and the subject permits a licence in costume which essentially aids the effect of this successful and highly-pleasing picture. It was painted for Boydell's Gallery, and engraved with great feeling by Anker Smith for the smaller illustrations.

MILLER.

SCÈNE DE ROMÉO ET JULIETTE.

Cette composition représente la scène du bal masqué, que donne Capulet. (Shakspeare, *Roméo et Juliette*, acte I^{er}.) La première entrevue de ces amans de Vérone, *unis sous une étoile funeste*, eut lieu à cette fête. A gauche, Roméo, sous le costume d'un pèlerin, prend la main de sa belle maîtresse, et lui dit :

« Si d'une main trop indigne j'ai profané la sainteté de l'autel, voici la douce expiation de ma faute : mes lèvres sont prêtes à adoucir par un tendre baiser la rude impression de ma main. »

Juliette prend trop d'intérêt aux manières gracieuses et polies du jeune homme pour résister à ses prières ; mais leur conversation est interrompue par la nourrice que l'on voit derrière eux. A droite, Tybalt furieux, vient de reconnaître Roméo, et le montre à Capulet :

« Mon oncle, cet homme est un Montaigu, notre ennemi..... ce traître de Roméo.

CAPULET. Modère-toi, mon cher neveu ; laisse-le en paix, il a l'air d'un noble cavalier ; et, pour dire la vérité, tout Vérone le vante comme un jeune homme distingué et d'une conduite honorable. Je ne voudrais pas, pour tous les trésors de cette ville, lui faire ici, dans ma maison, la moindre insulte. »

Le second plan est occupé par des danseurs masqués et des musiciens, adroitement disposés. La composition est remplie sans être encombrée, l'architecture est riche et bien appropriée au sujet. La diversité des costumes aide encore à l'effet de ce beau tableau.

Il a été peint pour la galerie de Boydell, et gravé avec beaucoup de sentiment par Anker Smith.



G. Morland, p.

THE COUNTRY STABLE.
L'ÉCURIE DE CAMPAGNE.

MORLAND.

A COUNTRY STABLE.

THE subjects which Morland selected for his pencil are constantly found in the lowest walks of life. A village tavern, a barn, a stable, or a pig-sty, were his chosen academies; and their inmates, his favorite models; yet his natural taste and skill enabled him to treat these unpromising materials in a way that never failed to delight; upon his canvass the meanest animals acquired an extrinsic interest, the pedlar and the gypsy grew into objects of attraction.

His figures, whether of men or quadrupeds, are almost always in a state of repose: the higher energies of action and expression were not within the compass of his art; but his rustic scenes are nevertheless rendered with a fidelity of character, a lightness of touch, and a magical richness and truth of colour, that have ensured him a lasting reputation, in spite of the want both of discrimination in the choice, and care in the execution, so conspicuous in many of his productions.

The picture before us is a fair specimen of his talents. In a country stable we are presented with four figures, a woman somewhat slovenly attired, two men, and an old white horse. One of the countrymen addresses the female who is seated beside him, and although we may be sure he never heard Hamlet's precept, is suiting the action to the word; his companion is occupied with the ale-cup. Morland's usual freedom of touch, and breadth of light and shade, may be recognised in this cabinet picture: which was doubtless painted with the scene before his eyes, and in taking his potations of ale with the by-standers. It has been engraved in mezzotinto by W. Ward:

MORLAND.

L'ÉCURIE DE CAMPAGNE.

LES sujets que Morland choisissait pour son pinceau se trouvent toujours avoir été pris dans la plus basse sphère de la société ; un cabaret de village , une grange , une écurie ou une étable à cochons , telles étaient les académies qu'il fréquentait , en même temps qu'il en prenait les habitants pour modèles ; cependant son goût et son génie le mettaient à même de traiter des matériaux aussi stériles , d'une manière qui n'a jamais manqué de plaire. Par son talent , les animaux les plus vils acquéraient un nouvel intérêt ; le colporteur ou la diseuse de bonne aventure devenait un objet d'attraction.

Ses figures , soit d'hommes ou d'animaux , sont presque toujours en repos ; la vigueur nécessaire au mouvement et à l'expression n'était pas de son ressort ; mais ses scènes champêtres sont rendues avec une fidélité de caractère , une légèreté de touche , une richesse et une vérité de couleur qui lui ont assuré une renommée durable , malgré la bizarrerie dans le choix de ses sujets et sa négligence dans le faire que présentent plusieurs de ses productions.

Le tableau que nous donnons ici est bien calculé pour faire connaître son talent. On voit dans une écurie de campagne quatre figures ; une femme vêtue assez négligemment , deux hommes et un vieux cheval blanc ; un des paysans parle à la femme assise près de lui , et , quoique l'on puisse être sûr qu'il n'a jamais lu le précepte d'Hamlet , *il règle l'action sur les paroles* : son compagnon est occupé du pot de bière. La liberté du pinceau habituelle à Morland et son clair-obscur large se retrouvent dans ce tableau de chevalet, qu'il peignit sans doute ayant cette scène devant lui , et pendant qu'il faisait , avec les assistants , des libations de *porter*. Il a été gravé à la manière noire par W. Ward.





Normand. file.

BATTLE OF AGINCOURT

BATAILLE D'AGINCOURT

Mortimer.

MORTIMER.

BATTLE OF AGINCOURT.

THE Battle of Agincourt was fought on October 25, 1415. Henry V commanded the english force and fully participated in the fatigues and dangers of the combat. The result was fatal to the french army, which lost near ten thousand slain, and fourteen thousand prisoners: among the former were the dukes of Brabant, Bar, and Alençon, the constable and admiral of France; the most distinguished of the prisoners were the dukes of Orleans, and Bourbon, the counts d'Eu, Vendôme, and Richemont. The english loss was estimated at sixteen hundred killed and wounded, including the duke of York, and the Earl of Suffolk, who fell on the field of battle.

This is one of Mortimer's best productions; the composition is masterly and the drawing correct, the light and shade is well distributed and there is a bustling reality throughout, that gives a good idea of the shock of battle; yet it may be remarked that there is little to indicate the conflict of Agincourt in particular beyond the castle standing hard by the scene of that memorable contest alluded to by Shakspeare in his drama of Henry V. This picture has been engraved in chalk by J. Burke.

MORTIMER.

BATAILLE D'AZINCOURT.

LA bataille d'Azincourt eut lieu le 25 octobre 1415. Henri V commandait l'armée anglaise et prit une grande part à l'action. Le résultat fut fatal à l'armée française, qui perdit près de dix mille hommes, entr'autres les ducs de Brabant, de Bar, d'Alençon, et l'amiral de France. Les ducs d'Orléans et de Bourbon, les comtes d'Eu, de Vendôme et de Richemont furent faits prisonniers avec un grand nombre de Français. Seize cents Anglais environ furent tués ou faits prisonniers, y compris le duc d'York et le comte de Suffolk qui restèrent sur le champ de bataille.

Cette bataille est une des meilleures productions de Mortimer. Le dessin en est correct, le clair-obscur y est bien distribué. Shakspeare a parlé de cette bataille dans son drame de Henri V.

Ce tableau a été gravé à la manière noire par J. Burke.



Normand file

MAGNA CHARTA

Sortimer

MORTIMER.

MAGNA CHARTA.

THE pages of history present us with few characters more odious and contemptible than John, king of England, who, after sixteen years of misgovernment, found nearly the whole of his subjects united in arms against him. At the head of this formidable association, were all the chief nobility, while the prelates and dignitaries of the church secretly encouraged their enterprise, and cardinal Langton, archbishop of Canterbury, was mainly instrumental in directing the aim and object of their undertaking. Seeing the hopelessness of opposition in his actual circumstances, John submitted to necessity, and "a conference between the king and the barons was appointed at Runnemedede, between Windsor and Staines, a place which has ever since been extremely celebrated, on account of this great event. The two parties encamped apart, like open enemies; and after a debate of a few days, the king, with a facility somewhat suspicious, signed and sealed the charter which was required of him. This famous deed, commonly called the Great Charter, either granted or secured very important liberties and privileges to every order of men in the kingdom: to the clergy, to the barons, and to the people."

This memorable transaction, the origin of British Liberty, took place on the 19th of June 1215.

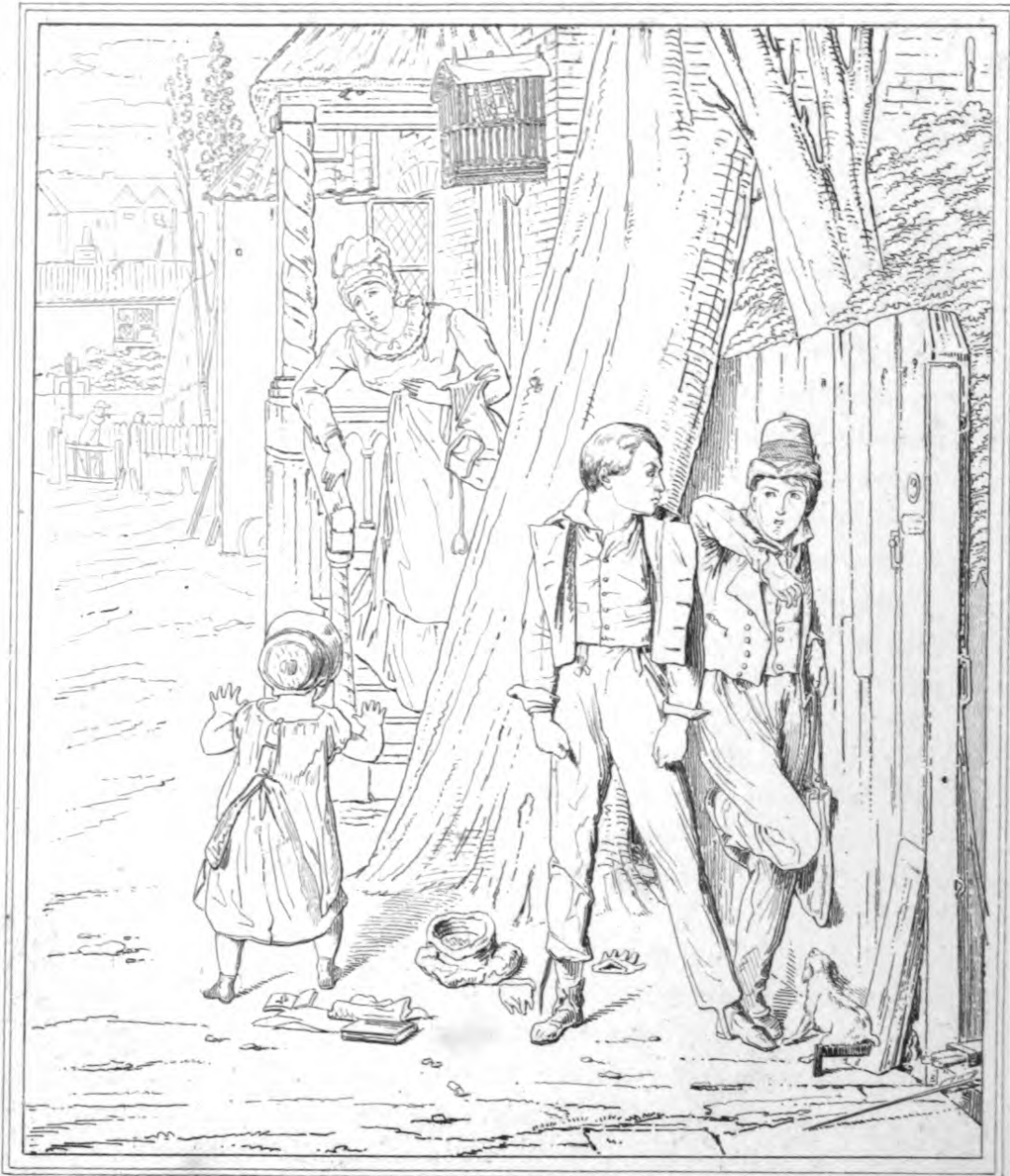
The composition and grouping of the picture before us is skilfully managed, and the drawing is generally good; but it is somewhat monotonous in colour, and the costume and armour are more fanciful than correct: it has been engraved by W. W. Ryland.

MORTIMER.

MAGNA CHARTA.

L'HISTOIRE nous offre peu de personnages plus odieux et plus méprisables que Jean, roi d'Angleterre. Après un règne de seize ans, distingué seulement par une administration vicieuse, il vit presque tous ses sujets prendre les armes contre lui. A la tête de cette formidable confédération se trouvait toute la principale noblesse, pendant que secrètement le haut clergé encourageait l'entreprise, et que le cardinal Langton, archevêque de Cantorbéry, servait essentiellement à en diriger les efforts. Sur ces entrefaites, Jean, voyant l'inutilité d'une lutte, se soumit à la nécessité. « Une conférence fut résolue entre le roi et les barons, à Runnemed, endroit situé entre Windsor et Staines, et qui depuis a toujours été fort célèbre à cause de ce grand événement. Les deux partis campèrent séparément, comme s'ils eussent été ennemis déclarés. Après une discussion de quelques jours, le roi, avec une facilité qui pouvait exciter des soupçons, signa et scella la Charte qu'on lui demandait. Cet instrument mémorable, que l'on appelle ordinairement la Grande Charte, accordait ou assurait des avantages et des privilèges à chaque classe d'individus du royaume; au clergé, aux barons et au peuple. » Cette fameuse transaction, fondement des libertés anglaises, eut lieu le 19 juin 1215.

La composition ainsi que la distribution des groupes de ce tableau est développée avec art; le dessin en est généralement bon, mais la couleur est un peu monotone, pendant que les costumes et les armures tiennent plutôt à l'imagination qu'à la fidélité: il a été bien gravé par W. W. Ryland.



Mulready

Normand fils

THE WOLF AND THE LAMB

LE LOUF ET L'AGNEAU.

MULREADY.

THE WOLF AND THE LAMB.

This title, adopted from the well known fable, has reference to the dispositions of the two principal figures in the scene before us. One of them, a boy of twelve or thirteen, has found cause of offence with another youth of his own age, but of a temper as mild and inoffensive as the first is overbearing and violent. Instantly dashing off his cap, and throwing down his books and gloves, he offers battle to the "lamb," who is shrinking into himself with dismay: the transaction occurs close to the residence of the meek youth, and some indication of what is passing has already reached the ears of his widowed mother, who hastens to his assistance with that succour which the little girl, terrified at the peril of her brother's situation, is hurrying to demand.

This cabinet picture reflects great honour on the talents of the painter; the story is well told, the expression is admirable throughout, the touch is delicate, and the colouring forcible, natural, and harmonious. It was exhibited at the Royal Academy in 1823, and was bought by his late majesty George IV., who condescendingly lent it to be engraved in aid of the Artists' Benevolent Fund, a meritorious institution for the benefit of the widows and orphans of artists: in furtherance of this praise-worthy object an excellent print of "the Wolf and the Lamb" has appeared from the skilful graver of John H. Robinson.

MULREADY.

LE LOUP ET L'AGNEAU.

LE titre de ce tableau est pris d'une fable dont on se souvient depuis l'enfance, et fait allusion aux différents caractères des deux principaux personnages. L'un d'eux, jeune garçon, âgé de douze à treize ans, s'est irrité contre un autre enfant du même âge, mais d'un caractère aussi doux et aussi tranquille que celui du premier est despote et violent : jetant à terre sa casquette, ses livres et ses gants, il veut se battre avec l'agneau, qui se trouve anéanti devant ce petit tyran. La scène a lieu près de la demeure du plus faible ; quelque bruit est déjà parvenu à sa mère, qui est veuve et qui se hâte de venir au secours de son fils : on voit aussi une petite fille qui, tout épouvantée du danger de son frère, court appeler sa maman.

Ce tableau de chevalet fait honneur au talent du peintre : l'action est bien indiquée, l'expression est partout admirable, la touche est délicate, et le coloris vigoureux, naturel et harmonieux. Exposé à l'Académie royale de Londres en 1823, il fut acquis par sa majesté George IV, qui eut ensuite la condescendance de le prêter, pour être gravé au profit de la Société de Bienveillance, institution formée pour secourir les veuves et orphelins d'artistes. C'est d'après l'intention de seconder un objet si digne de louanges, qu'a paru une excellente gravure intitulée *le Loup et l'Agneau* : elle est due à l'habile burin de John H. Robinson.





